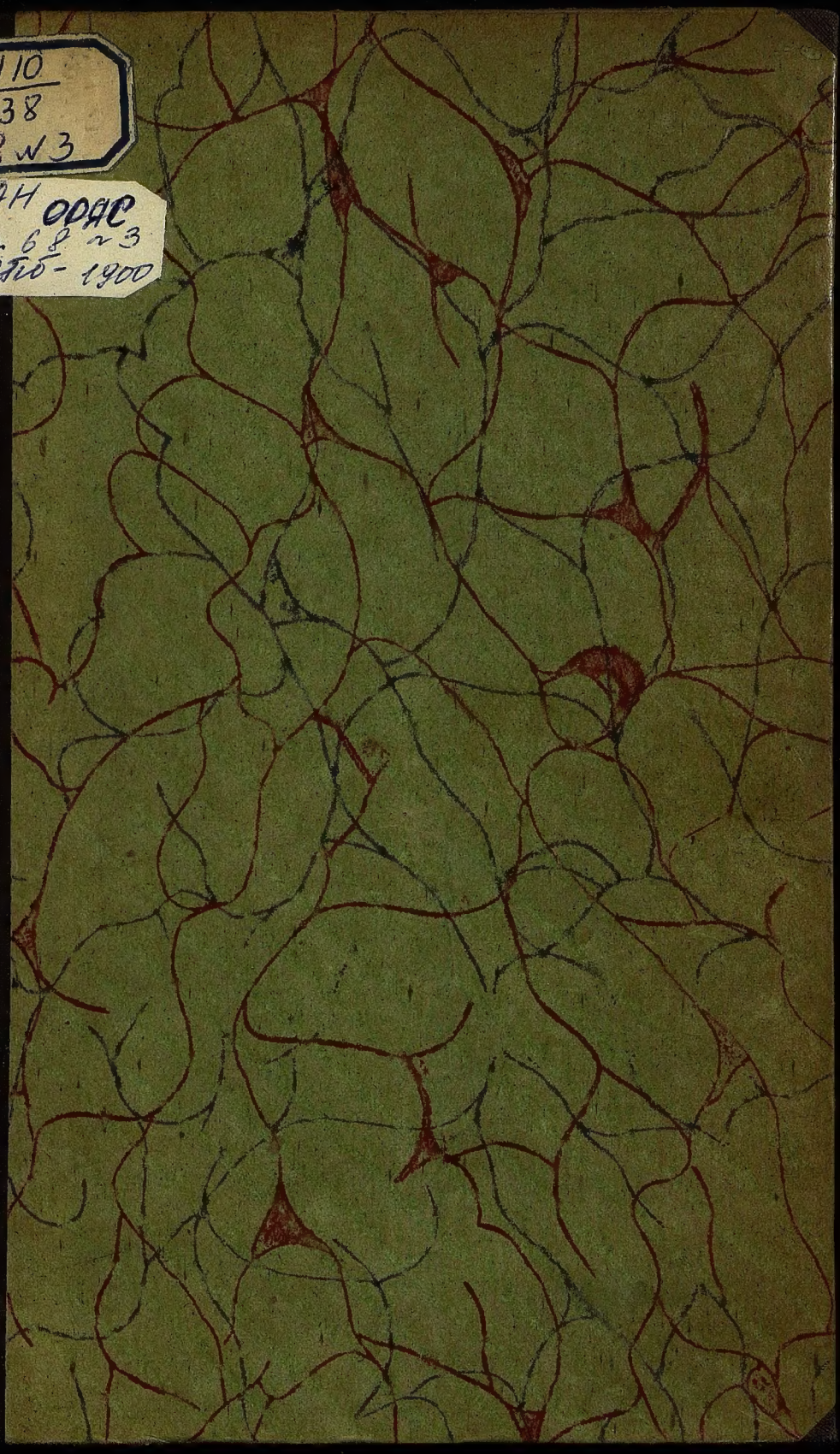
АН10
А-38
т.68 №3

АН ОДАС
т. 68 №3
СПб - 1900



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 3.

СВѢДѢНІЯ
О НАРОДНЫХЪ ГОВОРАХЪ
НѢКОТОРЫХЪ СЕЛЕНІЙ
МОСКОВСКАГО УѢЗДА

СООБЩИЛЪ
В. И. Чернышевъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин. 12).
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Мартъ 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

МУЗЕЙ П. И. ЩУКИНА.

Оглавленіе.

	стр.
Предисловіе	1
Объясненіе о записяхъ	3
Гончари	5—6
Радомля	6—33
Звуки гласные	6
Звуки согласные	11
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	19
Удареніе	21
Склоневіе	23
Степени сравненія	25
Образованіе словъ	26
Неизмѣняемыя части рѣчи	26
Спряженіе	26
Синтактическія особенности	28
Твердость звуковъ е и и	31
Литвиново	32—36
Харулино	37—68
Гласные	37
Согласные	42
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	49
Удареніе	54
Склоненіе	56
Степени сравненія	60
Неизмѣняемыя части рѣчи	60

	стр.
Спряженіе	61
Синтактическія особенности	64
Холмы	68—69
Старово	60—74
Озерецкое	74—85
Звуки гласные и согласные	74
Склоненіе и спряженіе	81
Удареніе	82
Синтактическія особенности	83

Приложеніе.

Образцы языка	86—109
Гончари	88
Радомля	90
Литвиново	103
Харугино	104
Мѣстныя слова	110—163
Заключительная замѣтка	163
Дополненія и поправки	166
Опечатки	168

Лѣтомъ 1898 года я сдѣлалъ небольшое и непродолжительное путешествіе — сутокъ въ 10 — по Московскому уѣзду отъ полуст. Поварово Николаевск. желѣзн. дороги до ст. Пушкино Ярославской дороги. Цѣлью этого путешествія было пріобрѣсти нѣкоторое знакомство съ мѣстными народными говорами. Для этого я прожилъ нѣсколько дней въ селеніяхъ Радомлѣ и Харугинѣ Дурыкинской волости и побывалъ въ другихъ мѣстахъ этой же Дурыкинской и Озерецкой волости, стараясь какъ можно больше и чаще разговаривать съ крестьянами и записывая всѣ ихъ разговоры. Эти записи дали мнѣ матеріалъ, который я предлагаю въ слѣдующихъ свѣдѣніяхъ о говорахъ посѣщенной мною мѣстности.

Мѣсто наблюденія небольшая область, въ которой расположены селенія въ среднемъ разстояніи верстъ на сорокъ отъ Москвы, къ сѣверозападу отъ нея. Населеніе тянетъ къ Москвѣ. Оно занимается кустарными промыслами, напр., приготовленіемъ мѣдной посуды (Радомля), легковымъ извозомъ (Харугино, Литвиново), или отходитъ для разныхъ заработковъ въ столицу.

Литвиново, Харугино, Старово, Озерецкое извѣстны подъ именемъ «Монастырщины», т. к. здѣшніе крестьяне принадлежали прежде монастырямъ. Въ Гончаряхъ и Радомлѣ живутъ бывшіе барскіе крестьяне. Въ бытѣ и нравахъ Монастырщины сохранилось болѣе старины, чѣмъ въ бытѣ и нравахъ барскихъ крестьянъ.

Моя маленькая работа была бы гораздо меньше и хуже, если бы въ ней не принялъ большого участія академикъ А. А. Шахматовъ. Благодаря этому участію я получилъ отъ Отдѣленія русскаго языка и словесности И. Акад. Наукъ. Открытый листъ и денежную субсидію на путевыя издержки; во всѣхъ затрудненіяхъ при обработкѣ матеріаловъ, А. А. давалъ мнѣ указанія и совѣты; наконецъ, онъ прочиталъ мою работу въ рукописи и указалъ болѣе важныя ошибки, которыя я исправилъ при чтеніи корректуръ. Объ этомъ участіи упоминаю съ особеннымъ удовольствіемъ и большою благодарностью.

Нѣкоторыми указаніями я обязанъ также П. К. Симони.

Свѣдѣнія о народныхъ говорахъ селеній Московскаго уѣзда, расположенныхъ въ верховьяхъ рѣки Клязьмы (Дурыкинская и Озерецкая волости).

I. Говоры акающіе: Гончарѝ, Рàдомля (Поддубное). — II. Говоры акающіе и якающіе: Литвѝново, Харýгино. — III. Говоры окающіе: Стàрово, Озерѐцкое. — IV. Приложенія.

Объясненія о записяхъ.

Всѣ записи дѣлались тотчасъ же при разговорѣ, такъ сказать, «подъ диктантъ»; собиратель не имѣлъ въ виду при этомъ никакихъ теоретическихъ соображеній и писалъ исключительно на слухъ; во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ произношеніе было неясно, трудно уловимо или плохо слышано, писалась та буква, которая употребляется въ современной орѳографіи, отъ которой запись отступаетъ только тогда, когда слышалось вполнѣ ясно несогласное съ ней произношеніе; при приведеніи въ порядокъ этихъ записей не допускалось никакихъ поправокъ и измѣненій.

Такимъ образомъ, фонетика мѣстныхъ говоровъ передана неопытнымъ и неискуснымъ наблюдателемъ только въ самыхъ рѣзкихъ, грубыхъ чертахъ. Хотя впечатлѣнію, факту онъ считалъ

необходимымъ отвести то первостепенное значеніе, которое имъ принадлежитъ, но самые факты эти и впечатлѣнія таковы, что могутъ опредѣлиться совершенно точно только послѣ болѣе продолжительныхъ наблюденій и строгой провѣрки. Такихъ наблюденій собиратель очень желаетъ, а о строгой провѣркѣ убѣдительно проситъ.

Въ записяхъ должны быть оговорены слѣдующія неточности, которыя произошли оттого, что я держался (не совсѣмъ послѣдовательно) общепринятой орѳографіи:

Звуки ж, ш, ц всегда тверды въ данныхъ говорахъ, ч всегда мягко — такъ и нужно читать ихъ во всѣхъ случаяхъ, гдѣ письмо не передаетъ произношенія,

двойное ж, (также: зж орѳографическое) = ж'ж',

также мягко (кромѣ указанныхъ случаевъ) двойное ш,

переходъ звучныхъ въ глухіе и обратно не всегда оказался означеннымъ въ записяхъ, но вполнѣ принадлежитъ говорамъ,

буквы ѣ, ъ, ь имѣютъ — первая всегда, а вторыя во многихъ случаяхъ — только орѳографическое значеніе (какъ въ литературномъ письмѣ),

обыкновенное мягкое произношеніе согласной передъ слѣдующимъ мягкимъ слогомъ не обозначалось (говоримъ: нес'ти, несьти, но пишемъ: нести; исключеніе только дѣлалось иногда для р, чтобы показать его невсегда наблюдаемую въ говорахъ мягкость,

чтобы подчеркнуть твердый согласный я иногда ставилъ послѣ него ъ: перъвый, земълю, но и тѣ написанія, въ которыхъ нѣтъ ъ, нужно читать такъ, какъ они читаются въ языкѣ образованныхъ людей, говорящихъ помосковски (шапки; съ твердымъ п и т. п.),

записи въ родѣ: несѣшь нужно читать: несёшь,

слова, не имѣющія на себѣ ударенія, совпадаютъ по произношенію съ литературными формами,

я не отличаю слухомъ звука j, слишкомъ слабаго въ обыкновенномъ произношеніи.

Гончари.

Въ Гончаряхъ я записалъ:

аканье безъ яканья,

е = и, но это равенство указываетъ только на характеръ измѣненія звука е, а не на полную замѣну его звукомъ и (это замѣчаніе сдѣлано тогда же на мѣстѣ на основаніи наблюденія); о неграмотной женщинѣ среднихъ лѣтъ, съ которой я разговаривалъ и отъ которой записалъ дѣтскія пѣсни и сказку (см. Приложеніе, № 1 и 2), отмѣчено «сильно ѝкаетъ».

Здѣсь отмѣчены слѣдующія произношенія относительно звуковъ гласныхъ:

сòдитъ, Ганчерò (Гончари), глѝди, слѝпàя, òкали (около), деревнѝшка, Новай Русалѝмъ (Ерусалимъ), дýмашь, слýшатъ,

относительно согласныхъ:

Мàшти (Машкѣ; мягкое к = мягкому т, но это явленіе, кажется, выражено въ говорѣ слабо)[1]), бѣдѝ (бѣги; мягкое д на мѣстѣ мягкаго г), тапѐи, тапѐичя (теперь, теперича), пустосвѣтъ (пустоцвѣтъ), лажѝсь и садѝтисъ, гляàлъ (глядѣлъ), бýитъ (будетъ), матрѝ (смотри), пратѝ акòнъ (противъ оконъ), въ одномъ случаѣ слышалъ ш вмѣсто с[2]),

ударенія:

паняàли (поняли), зимý,

---

1) При подобныхъ оговоркахъ, разумѣется, нужно имѣть въ виду кратковременность наблюденій. Если бы прожить, напримѣръ, въ этой деревнѣ недѣлю и записывать всѣ случаи указанной замѣны, то, безъ сомнѣнія, число ихъ было бы очень велико. Мое замѣчаніе значитъ только, что я слышалъ «правильную» форму чаще «неправильной».

2) Слово, которое слышалъ, было неловко записать тутъ же, т. е. во время разговора (часто въ интересахъ дѣла приходится скрывать цѣль своихъ бесѣдъ съ крестьянами), а послѣ могъ только вспомнить, какого рода особенность замѣтилъ, а слово забылъ.

этимологическихъ формъ:

съ женòю, съ бàбою, такò дѣла, какà лѣнивая, э̀ки какѝ (э̀ки какѝ жрàтвы (обжоры) эти куклы: все прижрали и Машиньки ни оставили), хòдютъ, кòсютъ, не хòчютъ, пóтчивай,

синтактическихъ формъ:

я̀блачикъ (указываетъ на яблокъ по м. р.), скаски — ты (членъ ты), лажись въ кравать (сказано ребенку).

Подъ *Ложками* я записалъ:

нòньчи, штошъ (что же), аттэ̀дава, Машу̀хъ! (звательн. падежъ), съ вакзà*лу*, отъ машѝни (отъ желѣзной дороги).

с. Радомля Дурыкинской вол.

Звуки гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ села Радомли на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія. Такое аканье въ этомъ говорѣ настолько ясно и безспорно, что нѣтъ никакой нужды въ томъ, чтобы подтверждать его примѣрами. Отмѣчу только связанное съ аканьемъ употребленіе о подъ ударéніемъ вмѣсто а, которое наблюдалось въ слѣдующихъ словахъ:

заплòтимъ, заплòтитъ, пасòжена, всòжена, пасòдятъ и пасòдютъ (рядомъ).

Обратное явленіе, ударяемое а вмѣсто о замѣчено только въ словѣ прайдàкъ (пройдоха, ловкій человѣкъ); *звукъ а* подъ уда-

реніемъ вмѣсто коренного о находимъ также въ глаголахъ вида несовершеннаго съ окончаніемъ ивать (ывать): ни аспа̀риваю, абраба̀тывать, разраба̀тыватъ (разработываетъ), выка̀вывали, абара̀ниватца (оборанивается).

Я вмѣсто е въ слогахъ неударяемыхъ слышится исключительно за ударе́ніемъ:

ща̀сья, жарко̀вья, здаро̀вья (именительные падежи), нашно̀я, вѐрхная акно, ро̀мная мѣста, ильяно̀я масла, друго̀я, дво̀я, сытнѣя, врѐмямъ, херьфѐбелямъ (фельдфебелемъ), даже: здра̀ствуйтя, гдѣ я слышалось ясно, но это, кажется, очень рѣдкій случай. Отмѣчено также: настоя̀щяй (им. п. м. р.; и = е = я).

Въ слогахъ, слѣдующихъ за ударе́ніемъ, послѣ звуковъ ж, ш, ц можно услышать а вмѣсто е: го̀жа жать, всѐ жа, то̀жа, на̀шай, Тарго̀фцафъ, сѐрца (им. п.).

Въ слова̀хъ пасля̀, апасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ ударе́ніемъ.

Произношенія: чижало̀, пашани́снай, гдѣ а является передъ ударе́ніемъ и даже передъ мягкимъ слогомъ, исключительныя; рядомъ: пашенисна́й.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: пьянай и т. п., также въ словѣ клѝнашти (клинышки); вмѣсто начальнаго е только въ словѣ Афремъ.

Передъ слѣдующимъ а въ рѣдкихъ случаяхъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е и у: малашна̀я (мелочная) лафка, махамо̀ры, дарачку̀ (а неясно, но а).

Звукъ у вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: панкру̀тъ, апанкру̀тилисъ, бурдо̀вая (о цвѣтѣ), бубо̀ (дѣтск. бобо), угаро̀тъ, чересь угаро̀тъ, угаро̀дникамъ, Ра̀думля (оффиціальное названіе Радомля).

Въ исключительныхъ случаяхъ видимъ у, ю вмѣсто ы, и: рассуро̀пленыхъ капель (во Влад. губ. также суро̀пъ, рассуро̀пить, между прочимъ и переносно: разсердить), о̀чюнь, тилю-

пàетъ (онъ тилюпàетъ да тилюпàетъ (ребенокъ конфекты); ср. во Влад. губ. тилипàть — ѣсть понемногу).

Звукъ ы видимъ вмѣсто о въ словахъ: склы̀ка, (склока, безпокойство), мызьжевѐльникъ, вмѣсто у[1]) въ словахъ: глы̀бжи, глыбòка (глубоко), цыпòнь (супонь), бы̀тта (будто).

Оказалась даже запись: танкоўку съ отмѣткой почти ў. Если здѣсь не произошло какого нибудь недоразумѣнія, то это явленіе для мѣстныхъ говоровъ нужно считать болѣе чѣмъ исключительнымъ. Сравнить, впрочемъ: вы̀сѣйки.

Звукъ и въ слогахъ неударяемыхъ замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я:

лижàла, инирàльши (д. п.), ивàндилю, иканòмка (э = е = и); ничивò, ивò, бизъ зàду, бизъ пѐреду, па читы̀ри, бирёмъ и берёмъ, іё (её), всіё, нидѣ̀ли, тилѣ̀ги, тибѣ̀, павиртѝть, пичю̀рка, сибя̀,

адивàлисъ, двинàтцать, рикà, въ лисў, питухàми, лисòкъ, придилѝлась (опредѣлилась), къ стинѣ̀, бòли,

и ударяемое вмѣсто ѣ слышано только въ словѣ сѝверка (сѝверко): какъ пашлò сѝверка (безличн. сказ.-прилаг.),

взитà, развизàть, заприжòшь, дивинòста, чійкòмъ, придўть (у насъ женщины придўтъ ленъ), въ чійку, ѝйцъ, ѝйчка, глидѝть, паглидѣ̀ла, ни даглидѣ̀лъ;

послѣ̀ звуковъ *ж*, *ш*, *ц* вмѣсто е видимъ ы: жылѣ̀ть, жылѣ̀й, жынѝхъ, шыстòкъ, па шыстѝ, òцыпъ (оцѣ̀пъ), хъ Трòицы.

---

1) Здѣсь разумѣются о, у литературнаго языка, съ которымъ вообще въ этомъ не претендующемъ на научность изложеніи сопоставляется въ своихъ формахъ и звукахъ народный языкъ.

Въ моихъ записяхъ два раза отмѣчено о женщинѣ, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно: «сильно ѝкаетъ». Дѣйствительно, въ говорахъ, окружающихъ Москву, произношенія, подобныя: іѐ, рика̀, взита̀ съ яснымъ звукомъ и, слышатся не всегда, а вполнѣ послѣдовательнаго употребленія звука и вмѣсто е (ѣ), я, я думаю, нѣтъ вовсе. Сильнѣе «ѝкаютъ» малолѣтніе и старыя неграмотныя женщины (какъ въ данномъ случаѣ). Но можно даже услышать вполнѣ ясный неизмѣненный звукъ е. Я отмѣчалъ такіе случаи и въ записяхъ ихъ оказывается нѣсколько:

десятка (10 рублей), не да̀льнай, сечя̀съ, дѣво̀чка, рѣхну̀лса, беру̀ (это произношеніе сильно икающей женщины, о которой я только что упоминалъ; ей принадлежатъ, кажется, почти всѣ примѣры), аптеру̀, не э̀дакъ (мужчина, е ясно), лежы̀тъ (какъ ана лежытъ-та, лежы̀тъ ни пѝснитъ (не пискнетъ)), на карто̀флѣ (ѣ не очень ясно).

Даже рядомъ, не только у одного лица, но и въ одномъ словѣ, отмѣчено: жылѣ̀замъ и желѣ̀замъ (почти ясное е), также записано бирѐмъ и берѐмъ.

Между этими двумя границами стоятъ фонетическія формы, въ которыхъ слышится неясный средній звукъ между е, и, который обозначается е^{и} и который нужно считать обыкновеннымъ во всѣхъ московскихъ говорахъ. Звукъ е^{и} принадлежитъ говору массы: большинство москвичей, бывалые крестьяне изъ селеній окружающихъ Москву (а тамъ почти всѣ крестьяне бывалые), молодое крестьянское поколѣніе говорятъ нису, бида нечасто. Въ другомъ мѣстѣ съ московскимъ говоромъ (Боровскъ) я наблюдалъ, что малолѣтки, уличныя дѣти «ѝкаютъ» сильно, а ученики, напр., уѣзднаго училища, уже прошедшіе начальную школу, почти потеряли сильное и ясное «ѝканье».

Приведу нѣсколько примѣровъ изъ моихъ записей съ среднимъ звукомъ:

че^{и}лно̀къ, мѣ^{и}шо̀къ, апте^{и}ру̀, (оботру) рѣ^{и}хну̀лса, рѣ^{и}шы̀ласъ, че^{и}рьнѝга, прихле^{и}бнѝ, нѝче^{и}нки, до̀-зе^{и}ми, да̀лѣ^{и}, вы̀сѣ^{и}ичякъ

(высѣ̀вочекъ, р. п. м. ч. отъ высѣ̀йки), чя^{и}ѐмнаю (чаевную), ни вытря^{и}са̀ла бударажничя^{и}ишь (въ этихъ примѣ̀рахъ и вездѣ я^{и} = е^{и}).

Сопоставляя записи: дире^{и}внюшка, инера̀льши, пе^{и}ренѐсь (произношеніе молодого грамотнаго парня) мы видимъ, что измѣненію найменѣе поддается слогъ, непосредственно предшествующій ударенію, гдѣ обыкновенно и слышится средній звукъ е^{и}.

Есть одна запись, гдѣ и является вмѣсто а: расфр*и*нчѐная; въ «пратична̀я рѣка» (не прудъ) и изъ е.

Въ словѣ по̀ила (р. п.) видимъ коренное и, не измѣненное въ й, сравнить владим.: по̀ило, сто̀ило, проидо̀ха.

Нечуждо говору и измѣненіе э въ е: паѐтому.

Звукъ ё не ё отмѣченъ въ словахъ: жѐще (сравн. ст. отъ жесткій), пузырѐчки, ни далѐчка, апсѐрутъ мухи.

Обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: съ нёба, зёфъ (отверстіе: ничинки паднимаютца — зёвъ та и дёлаитца че^{и}лнокъ брасать). Занисано также: вёдра (им. п. м. ч.).

Въ словѣ затрёсса видимъ ё вмѣсто я, въ словѣ зарёкъ [1]) (зарокъ) — вмѣсто о, въ словѣ вя̀зельная (иголка вя̀зельная; ср. владимир.: вязётъ чулки вмѣсто вяжетъ) вмѣсто а.

Совершенно исключительно произношеніе: Лёво̀новъ.

Нѣтъ такихъ примѣровъ, гдѣ оказался бы отмѣченнымъ ясный звукъ е вмѣсто я; записано только: начелѝ (я или е неясно), занелси (я или е неясно, удареніе не поставлено), но: жерѝтъ (безлично: жерѝтъ эти дни), шесѐйная (шоссейная).

Въ рѣдкихъ исключительныхъ случаяхъ наблюдаемъ звукъ е вмѣсто и: квартѐра, у Митѐши (у Никиты или у Никифора — я не отмѣтилъ, но это не имѣетъ значенія въ данномъ случаѣ), съ Никѐфарамъ, ухѐчутъ ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ

1) Сравнить: за̀фтрекъ, за̀фтрекать (см. прил. № 2).

саломой на̀ зиму, на лѣта раскроютъ; сравнить владим. ухѝтить и ухитѝть — укрыть, загородить), пратера̀итца (только она въ избѣ и пратера̀итца гладкая; о курицѣ: трется).

Стяженіе гласныхъ наблюдается обыкновенно въ глаголахъ перваго спряженія:

ращѝтывашь, надрыз̀гашь, разраба̀тыватъ, ажа̀риватъ (о быстрой ѣздѣ: катаетъ, хлещетъ), пашу̀мливатъ, бре́згаватъ, мать на тибя жа̀лаватца, сдѣ̀ламса (сочтемся), бесѣ̀давате и др. Рядомъ съ такими очень часто слышатся нестяженныя формы.

Наблюдается стяженіе и въ другихъ случаяхъ: *за*калѣва̀шь (апять закалѣвашь: заколѣваешь, будешь хворать), *ва*нчѐ (вообще), славахо̀тнай (дохтаръ такой славахо̀тнай — словоохотный, словоохотливый), Мѝтр*а*ф*с*кай[1]) уѣздъ, у Кузьмѣ Андрѐва.

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжную гласную, особенно у женщинъ: бага̀тай домъ (очень богатый), зерно то̀̄щинька — то̀̄щинька (очень тощее), э̀̄на!

Звуки согласные.

Звукъ г въ Радомлѣ обыкновенно произносится, какъ и въ московскомъ нарѣчіи, близко къ к. Г, близкое къ х (h) является въ исключительныхъ случаяхъ, изъ которыхъ отмѣчено только слово hòспади. Въ окончаніяхъ словъ обыкновенно наблюдается звукъ к вмѣсто г: лукъ (лугъ), тво̀рахъ, мохъ (могъ), акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), даже укарѣлъ (угорѣлъ, въ записи отмѣчено: почти к), но: въ Питирбу̀рхи.

При произношеніяхъ какъ сапо̀жъ — сапагѝ имѣемъ: (буера̀къ) — буера̀ги.

Записано также произношеніе: гры̀жомникъ (мн слабо).

Мягкое г и мягкое к замѣняются мягкими д и т; это фонетическое явленіе сильно выражено въ говорѣ, хотя и не господствуетъ въ немъ совершенно.

---

1) Изъ Митрей, Митреевъ (вм. Митрій, Митріевъ), гдѣ окончаніе евъ замѣнено окончаніемъ овъ.

Приведу примѣры изъ записей:

нòди, мнòдимъ, мнòдихъ, друдìи слу̀ди, àндила, Дитàриха (Гитариха, Гитарина), ждётъ (жгётъ: «ждётъ сѐрца»), праждётся (прожгётся);

тѝслай, тѝслая, тидай, тіётка (кіётка), тирпѝшнай, натѝдывутъ (накидываютъ), латёй, Нитѝфаръ, мàлиньтимъ, зубòчти, барòчти (борочки, на кофтѣ), сталбòчти, партѝ (портки) вàлти (сапаги сваей вàлти), капѣ̀йти, дѣ̀фти, паслѣ̀тти [1]) и т. п.

Обратно, изрѣдка видимъ к вмѣсто т: Констанжинъ, бизъ скисненія (обѣ формы въ говорѣ мужчины), у Сы̀кина (у Сытина, въ говорѣ кого то изъ молодыхъ людей, кажется, грамотнаго парня); на папѐрьку также, можетъ быть, получилось по вліянію формы на папѐрьки (на паперти).

Замѣчательно, что въ рѣчи старой неграмотной женщины, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно, я не замѣчалъ такихъ произношеній (см. прилож. №№ 3—16), а она говоритъ, безъ сомнѣнія, наиболѣе чистымъ и архаичнымъ мѣстнымъ языкомъ. Очевидно, эти формы новыя и возникаютъ подъ вліяніемъ городского, образованнаго языка, къ которому стараются приблизиться, напр. мужчины, часто бывающіе въ Москвѣ или живущіе тамъ и грамотная молодежь, не овладѣвшая какъ слѣдуетъ образованной рѣчью; переходя отъ произношенія тислай къ кислай, они переходятъ и отъ формы стисненіе къ скисненіе. Явленія подобнаго характера и происхожденія наблюдались мною и въ другихъ московскихъ и владимирскихъ говорахъ. Впрочемъ, они не представляютъ ничего новаго и, вѣроятно, извѣстны множеству наблюдателей. Широко обнимая русскіе говоры относительно пространства, на которомъ они являются, и числа сходныхъ явленій, обратныя звуковыя замѣны удовлетворительно объясняются вліяніемъ книжной рѣчи и въ томъ случаѣ, когда онѣ являются въ старомъ языкѣ.

---

1) Въ случаяхъ, подобныхъ этому т (передъ ти) въ нашихъ говорахъ, кажется, твердо.

Многія взаимныя замѣны согласныхъ можно свести къ типамъ: тислай и скисненіе. Первыя возникаютъ по причинамъ фонетическимъ или точнѣе физіологическимъ, которыя приводятъ къ упрощенію и облегченію произношенія словъ; вторыя являются подъ вліяніемъ книжнаго языка, который сдерживаетъ и обращаетъ назадъ движеніе, приводящее къ измѣненію словъ. Эти два противоположныя дѣйствующія начала и даютъ въ языкѣ мѣсто несогласнымъ между собою формамъ, что очень естественно и нисколько не странно (сравнить: Колосовъ, Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области сѣверно-велик. нарѣчія, с. 18, 19, 23).

Обстоятельствомъ, обращающимъ на себя вниманіе и очень важнымъ, является то, что всѣ обратныя замѣны, во первыхъ, рѣдки, во вторыхъ, наблюдаются чаще въ говорахъ тѣхъ лицъ, на которыхъ сильнѣе дѣйствуетъ литературный книжный языкъ черезъ городъ и грамотность.

Г вмѣсто к мы видимъ въ окончаніяхъ словъ: бруснѝга, зимлинѝга, кастинига, клупнѝга, чирнѝга.

Х вмѣсто к наблюдается: 1, передъ звукомъ т, 2, въ словахъ, происшедшихъ отъ корня крест, 3, въ предлогѣ къ передъ губными б, п;

1) хто, трахтѝръ, дохтаръ, дахторѝха, фру̀хты, карà̀хтеръ, карà̀хтернай; также: въ дихтю̀, лёхкай, лёхка (легко) гдѣ г = к = х,

2) хресь-нà хресь (крестъ-на-крестъ), хрѐстикъ, хрестòчки (на кладбищѣ), перехрёстакъ, хрёсна (крестная мать), Ивана Христителя, хресья̀нинъ, у хресья̀нина, хресья̀нка, хресья̀нсва (крестьянства),

3) хъ ба̀ушти, хъ празнику, хъ письму.

Передъ зубнымъ звукомъ видимъ г близкое къ х: hъ дому.

Произношенія мяхкая и хъ хлѣбу представляютъ явленія противоположныя одно другому: въ первомъ мы видимъ расподобленіе, во второмъ уподобленіе звуковъ.

Въ словахъ: каравòтъ, карà̀ктеръ, карà̀хтернай, шку̀на, клѣфъ, Катькòфъ манастырь — наблюдаемъ к вмѣсто х.

Въ глаголахъ на ивать гортанный, предшествующій этому окончанію, произносится твердо, збрыѝзгывутъ (сбрызгиваютъ), вытаскы̀вай (ы или а неясно), паттѐскывамъ (подтаскиваемъ), стѐскывутъ (стаскиваютъ), памѐлкываю, панюхыватъ (понюхиваетъ).

Есть и еще запись съ твердымъ гортаннымъ: аткэ̀да (откуда).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: бу̀фта (бухта, слышано отъ стараго солдата, служившаго на Кавказѣ, который могъ принести это слово оттуда), херьфѐбелямъ (былъ херьфѐбелямъ).

Въ группахъ согласныхъ замѣчательно сравнительно частое употребленіе сочетанія мн вмѣсто вн: мнучѐтъ, мнучѐты, дирѐмня, въ дирѐмню, дамнò, гамнò, рòмная мѣста, все рамнò, баламнѝкъ, праславѐмныхъ.

Есть и еще нѣсколько записей, при которыхъ обозначено, что группа мн слышится слабо: грыжòмникъ, садòмникъ, дамамнѝкъ и дамавнѝкъ, прàтивна почти пратимна.

Обратно вмѣсто гумно говорятъ гувнò.

Вмѣсто группы чн наблюдаемъ шн, сн: дѐшники, дѐшникафъ, тирпѝшнай (кирпичный), нашнòя, привы̀шны; пашанѝснай, пашанѝснаи (м. ч.).

Замѣчательно произношеніе антэ̀да вмѣсто аттэ̀да, которое я наблюдалъ нерѣдко и въ Боровскѣ, а также въ говорахъ селеній, находящихся на дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Вмѣсто литературныхъ формъ съ группою жд слышимъ формы съ однимъ ж: надѐжа (въ надѐжи, шта сладитъ), награждѐитъ, рассужѐть (въ хороводѣ: размахивать платкомъ сообразно съ тѣми словами, которыя поются).

Группы чш и дш замѣняются группою тч: палу̀тчи, сумашѐтчяй (я или и не ясно); сч обращается въ щ: щѐсья, ты̀щи.

Мѣстоименіе что всегда звучитъ: што.

Записано также: пущѐитъ.

Губные въ концѣ словъ обыкновенно произносятся мягко. Слово очинь, обыкновенно произносится съ твердымъ окончаніемъ. Такое произношеніе этого слова наблюдается и въ другихъ калужскихъ и московскихъ говорахъ. Иногда въ данномъ словѣ неясно: твердо или мягко произнесенъ звукъ н.

Передъ окончаніемъ ки (ти) губной, кажется, всегда твердъ: дѣ̀фъти; яснаго мягкаго произношенія я, во всякомъ случаѣ, неслыхалъ ни разу.

Характерно для говора мягкое р при слѣдующемъ твердомъ слогѣ: ста̀рьше, вѐрьба, вѐрьбнаю (в. п.), сирьна̀ми, серьно̀фъ, пѐрьвай, въ пѐрьвамъ, но рядомъ слышатся формы или со звукомъ очень неяснымъ, такъ что нужно было отмѣтить въ записяхъ: «ръ или рь не ясно»;—такая отмѣтка сдѣлана у словъ: цѐрква и вѐрхная акно, — или со звукомъ вполнѣ твердымъ: пѐрвай.

Въ словѣ вечёрсь р почти твердо (ср. вичёрась и влад. вечёрьсь).

Твердый звукъ н мы видимъ обыкновенно въ окончаніяхъ прѝлагательныхъ: блѝжнай, да̀льнай, ѝхная, вѐрхная акно (ръ или рь неясно) лѝшнава, прѐжнаи (и. п. м. ч.), но онъ наблюдается и въ другихъ случаяхъ: вына̀ть (я̀ицы вына̀ть нада).

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится твердо: са, съ; говорятъ: дралса, сва̀лисса, сдѣ̀ламса, распырѝсса (на пустомъ мѣсти ни распырѝсса, т. е. очень мало имѣя, не станешь жить широко), лажѝсъ, паста̀раюсъ, нарушилась, выхадилась (нѣправилась, выздоровѣла). При этомъ, какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, во 2-мъ лицѣ ш уподобляется с: заведѐсса и т. п. Отъ мягкаго окончанія уцѣлѣли только незначительные числомъ остатки: вичёрась, да̀кась (да̀йкась въ значеніи погодика: да̀кась, уберёмса).

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказалось очень мало записей:

за̀фтри, крѝнка, сѐмьдисять.

Въ предлогѣ чересъ слышимъ древній звукъ с. Это произношеніе я слышалъ такъ часто, что записалъ нѣсколько разъ: чирѐсъ Радамлю, черѐсъ Ра̀дамлю (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), чересь угаротъ.

Обращеніе звонкихъ въ глухіе имѣло своимъ послѣдствіемъ въ велико-русскихъ говорахъ такія новообразованія, въ которыхъ или глухой проникнулъ на мѣсто звонкаго въ формы, въ которыхъ книжный языкъ его не допускаетъ или, съ другой стороны, явился звонкій на мѣстѣ древняго глухого. Такъ, въ «радомскомъ» говорѣ находимъ: на Капка̀си (на Кавказѣ) — произношеніе, которое наблюдается и въ другихъ великорусскихъ говорахъ, — бѣдня̀шичка (см. прил. № 5); сравнить: сла̀тинькаю (см. прил. № 1). Эти формы объясняются произношеніями: Капка̀съ, бѣдня̀шка, сла̀ткай. Формы со звонкими на мѣстѣ глухихъ извѣстны мнѣ въ говорахъ Калужской губ. (Боровскій уѣздъ) и Владимирской (Александровскій и Покровскій уѣзды), гдѣ говорятъ: ча̀*ж*ечка, мальчѝ*ж*екъ, ок*ѐж*екъ и т. п. Сравнить: нòшка — нòжекъ, кру̀шка — кру̀жечка и т. п. Я думаю, что также нужно объяснять и касимовское: клю̀жыцка (см. Будде, Къ истор. великор. говоровъ, с. 343).

Въ произношеніи: грама̀тнай (громадный, часто слышится такъ и въ другихъ южновеликорусскихъ говорахъ) мы можемъ видѣть форму, въ которой окончаніе дный замѣнилось окончаніемъ тный (пріятный), въ произношеніи: уря̀тникъ (урядникъ) окончаніе дникъ замѣнилось тникъ (кошатникъ). Труднѣе объяснить звучный вмѣсто отзвучнаго въ произношеніяхъ, подобныхъ: э̀*д*акъ, которыя очень нерѣдки и въ другихъ великорусскихъ говорахъ.

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ л, р, н, можно указать: хе*р*ьфѐбе*л*ямъ (фельдфебелемъ), сталавѐ̀ры, вашпѝтальникъ (воспитанникъ), вашпѝтальница (два послѣднія слова будутъ также единственными примѣрами смѣшенія звуковъ с и ш). При примѣрѣ: квасъ тислай въ сѣльникѐ̀ — стоитъ знакъ вопроса и отмѣтка: значеніе и произношеніе неясны [1]).

---

1) Сравнить: сельни̇̀къ = клѣть, Перники Покров. у. Влад. г.

Записано также: земнамѣры — землемѣры.

Въ словѣ чича̀съ (сейчасъ, сичасъ) видимъ уподобленіе предшествующаго согласнаго предыдущему (но: помалѐньку, не помалѐньку, какъ во Владим. губ.)

Въ словѣ займа̀ла (занимала) видимъ обращеніе и въ й.

Изъ произношенія твѣтьти (цвѣтки) видно, что слово цвѣтокъ произносится твѣтокъ.

Въ словахъ: расо̀ламъ, длининькая, шесейная мы видимъ одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ, въ произношеніяхъ: ѝстари истарины̀ (изъ старины) у меня хотя и записанъ одинъ звукъ, но въ обоихъ случаяхъ сдѣлана отмѣтка: «с или сс неясно», въ словѣ глинянная слышимъ два н вмѣсто одного.

Сопоставляя произношенія расо̀ламъ, ѝстари, истарины̀ съ подобными произношеніями другихъ говоровъ (таковы: *расѣлы̀* свѣты̀ лазо̀рливыи (Кривское, подъ Боровскомъ), съ ученическими и мало-грамотными написаніями, какъ: истарай (изъ старой), исеми (изъ семи), раставилъ (разста̀вилъ), одалъ (примѣры написаній также всѣ собраны въ Боровскѣ), съ написаніями Даля: бесвязно, бестыдно, раставлять, несомнѣнно фонетическими, съ обыкновеннымъ произношеніемъ: бесты̀дникъ, раска̀зъ и т. п.,— сопоставляя все это, мы должны думать, что русская фонетика во многихъ случаяхъ, дѣйствительно, не терпитъ удвоенныхъ согласныхъ, не терпитъ теперь, какъ не терпѣла и прежде [1]). Но по книжному вліянію, по вліянію однихъ словъ на другія (на *рассо̀рить* оказываютъ дѣйствіе *раз* и *сорить*), а также какъ остатокъ древности, которая только поколебалась, слегка измѣнилась подъ дѣйствіемъ начинающей проявляться, но не развившейся вполнѣ фонетической особенности — въ русскомъ языкѣ издавна

---

1) Сравн. также у Сумарокова: «...при С, и З С отмѣщутся. На прим. вмѣсто *возстать, востать*; но при предлогѣ Раз. литера З не отмѣтается. На прим. не *расмотрѣть*. но *разсмотрѣть*, и протч...» (курсивъ въ текстѣ). Сумароковъ, О Правописаніи, Ч. X, с. 12—13.

господствуютъ во большинствѣ случаевъ этимологическія формы, особенно въ языкѣ образованныхъ классовъ. «Востановленіе согласныхъ въ предлогахъ-префиксахъ» (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130) не могло возникнуть само изъ себя и должно объясняться какъ явленіе орѳографическое, что̀ подтверждается и такими написаніями, какъ: изъ свѣта, безъ сапогъ (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130), очевидно не фонетическими.

Перестановка звуковъ замѣчена только въ словѣ учя̀тьи — утячьи (учя̀тьи шейки).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется п: апанкру̀тиласъ, панкру̀тъ, — в замѣняется б: губерна̀нка, й: вы̀сѣйки, вы̀сѣ^{и}ичакъ, л: слабо̀дна, п: на Капкаси, с: скусна (здѣсь с или самостоятельная приставка или остатокъ отъ приставки вс (отпаденіе начальнаго в въ говорахъ московскихъ, владимирскихъ и калужскихъ, гдѣ говорятъ скусъ, нерѣдко, и особенно часто въ словахъ съ приставкой вс), д замѣняется р: сва̀рьба, сварьбѐнку сыграли, л замѣняется й: ай (аль), карто̀фью, ка̀ртофійцу, братѐйникъ, — обратно, л вмѣсто й видимъ въ словѣ: пачичю̀льная трава (вѣроятно: почечюйная), — м замѣняется н: анбаръ, ла̀нпы, — н замѣняется м: у Митѐши, — п замѣняется к: дикламàты (объ одеждѣ), — р замѣняется й: тапѐй (форма очень унотребительная, оказалась записанной три раза), — т замѣняется ч: чижо̀лая, чижало̀, чирѐзвай (трезвый), — с замѣняется ц: цыпо̀нь (супо̀нь), — ч замѣняется с: серьсѣдѣ̀льникъ (повладимирски: черьсѣдѣльникъ), наслѣ̀щикъ (ночлежникъ, отъ наслегъ вмѣсто ночлегъ; форма эта наблюдается какъ въ сѣверныхъ (Юрьевскій и Покровскій уѣзды Влад. губ.), такъ и въ южныхъ говорахъ (Боровскъ), — щ замѣняется ч: чигальство̀, о̀бчество, въ абчествѣ̀, вапчѐ (вообще), трахтѝрьчикафъ атецъ (трактирщиковъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мною въ слѣдующихъ случаяхъ:

Звуки гласные:

апасля̀, апо̀сли, акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), аржано̀й, аржаны̀и, истру̀бы (срубы), ильяндя масла, || ту̀та, || ва̀дава̀ (а кратко), пашанѝснай, пашанѝснаи и пашенѝснаи, тапо̀чить (топаетъ ногами), вечёрась (сравнить влад.: вечѐря и вечѐрясь (вчера вечеромъ), топѐря), барн'ава̀ть, сыр'мало̀тамъ, в'ружѝлса (также и во Влад. губ.; изъ формы варужѝлса (Влад. г.), которая образовалась черезъ стяженіе гласныхъ), за̀ в'ласы, сков'раду, сыв'ратка, пер'летѣлъ, пир'тащѝть, тепѐрь'ча, пал'сапо̀жки (полусапожки), ты̀щи (тысячи), двѣ 'кушѐрки, 'кушѐркина, 'жирѐльи (впрочемъ, можетъ быть, это и есть начальная форма слова, а въ употребительномъ ожерельи о звуковая приставка?), 'лавя̀ннай гласъ, 'придилѝлась, у 'ниральши (при: инеральши), ицо̀ (въ ицѣ; ср. влад. ицо̀, но: я̀ицъ) || о̀кать (слышится очень часто: оказалось записаннымъ много разъ) при: о̀кали, также: о̀калъ, серѐдь дня, рась (развѣ, при ра̀зи): рась памачить, рась ты любишь ѣсь та?

Для гласныхъ о, е на мѣстѣ древняго глухого мало записей: во ста̀ди, во ста̀до, хъ бага̀теству (курица хъ хлѣбу падайдетъ — хъ богатеству (изъ разговоровъ о святочныхъ гаданьяхъ); вставное е въ полногласной формѣ отмѣчено только въ словахъ: серѐдняя, серѐдь (среди).

Звуки согласные:

приставка с отмѣчена только въ одномъ словѣ: сро̀свеница (родственница),

вставляются звуки: н, р, т, j: Андрея̀нъ, э̀нта, праздравля̀ть, истру̀бы (срубы), страмѝлъ, четвѐрточка табачку, итцо̀ (очень слабое т) и ицо̀, эфтатъ, Андреянъ, Симиѐнъ, Симиѐна, тиѐтка (кіотка),

отпадаютъ начальные согласные в, г, з, с: се (эта форма слышится часто) — все, плоть — (иногда эта форма произносится

ясно, иногда такъ, что «в почти не слышно»): плоть да Афсяни-кава, ни звалнуитца — не взволнуитца — не взволнуется, дѣ — гдѣ, инерàльша — генеральша, нать — знать: нать, у барина та нѣтъ (лошадей), начитъ [1]) — значитъ, матри — смотри (нерѣдко), въ концѣ словъ отмѣчено только частое отпаденіе твердаго и мягкаго т послѣ с: мосъ (между прочимъ, полъ сѣней: «въ избѣ полъ, на дварѣ мосъ»), хвосъ (верхняя часть рѣки: «далёка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучена вада), вёрсъ, лисья (предполагаетъ: лисъ), сьѣсъ, прадасъ, ни дасъ, ѣсь (неопр. н.), укрàсь, падмѣсь, унесь и т. п., есь (есть),

при стеченіи согласныхъ выпадаютъ звуки в, д, й, с, т: литвинаскай (литвиновскій), маскоскай, глàзаскай (глазовскій); изъ Пѣшкаскова лѣсу, изъ падъ бирезы (течетъ Клязьма), зирабòй (звѣробой), пòзна, хъ празнику, сèрца, срòсвеница, ѣзка (поѣздка), падёмъ, дàкась (дàкось, уберемса — погодика), сумашетчяй (я или и неясно) крѣснай хотъ, хрѣсна;

любопытно: пѝснитъ вмѣсто пискнетъ: (лежитъ) ни пѝснитъ (о ребенкѣ);

замѣчательны формы съ выпавшимъ д между гласными: бу̀итъ (ясно, двѣ записи), пагаѝ (у обѣихъ формъ отмѣтка: «не очень ясно, но почти такъ въ скоромъ произношеніи, обыкновенно же говорятъ: пагади, глидѝ»): паѝ (отмѣтка: «поѝ (когда говорятъ) скоро, падѝ — медленно», въ другихъ случаяхъ записано безъ отмѣтки: значитъ, слово слышано въ обыкновенномъ произношеніи и ясно), дàя (не очень ясно, но такъ; есть другая запись этого слова безъ отмѣтки: значитъ, данное произношеніе слышалось ясно), гли-гли-гли (ребенку) — гляди-гляди-гляди (черезъ глíѝ).

Наблюдается нѣсколько случаевъ, въ которыхъ изъ звукового состава слова потеряно такъ много, что оно становится почти неузнаваемымъ: я гу (въ скоромъ разговорѣ: я говорю), гатъ (говоритъ), тетъ (вѣдь это: тетъ кàка).

1) Натъ и нàчитъ въ этомъ случаѣ энклитики.

Замѣчательно сохраненіе в въ словахъ: абвя̀занась (обязанность), абвало̀чечка (оболочечка).

Также сохранились и нѣкоторыя другія формы: смаро̀дина, авра̀гафъ (р. п. м. ч.; въ другихъ народныхъ говорахъ: саморо̀дина, вра̀гафъ (Влад. г.)).

Записаны также произношенія: ля̀у (ляву, дѣтское: гадкое, «каку ля̀у ѣшь»), жарко̀вья (жаркое), въ протчихъ мѣстахъ, съ протчихъ диривня̀фъ (деревенъ), приставля̀етъ (представляетъ въ значеніи: дѣйствуетъ на сценѣ или въ балаганѣ, показываетъ штуки), Усплѐньефъ день, бо̀знатъ (балѣсь та получила бознать съ чиво: Богъ знаетъ, неизвѣстно), дуна̀сь (да у насъ), дрива̀ (дерева).

Любопытны произношенія: дичѣ̀къ[1]) (дьячекъ), тритѣ̀вась (третьяго дни, на дняхъ; также и во Владим. г.; третѣвась).

Особенно много измѣненій въ звуковой формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, вошедшія или входящія въ народный языкъ. Впрочемъ, ихъ у меня записано мало: анжерѐя (оранжерея), рима̀тисъ (ревматизмъ), патрѐтки (портреты), ля̀пистамъ (ля̀пистамъ сожгли глаза).

Удареніе.

По отношенію къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа: атъ рода̀ (атъ рада̀ бальна галавой, атъ рада̀ ни параласъ), смалада̀, дапьяна̀, па утру̀, — формы въ родѣ: зиму̀, зимлю̀ рѣдки и обыкновенно удареніе переносится: вѣсну, въ рѣку, — въ станѣ, на памятѝ, братья̀, братьѣфъ, красна̀ (говорили о тканьѣ), валаса̀, брады̀ (отъ бродъ), дитя̀мъ (дѣтямъ), людя̀мъ, плуга̀ми, деньга̀ми, сака̀ми,

---

[1]) Также и въ Боровскѣ.

бреднѧми, акнѧми, малатѧми, съ праймѧми сарафанъ (по—владимирски: съ прѻймами), въ балатѧхъ, въ чюняхъ, въ людяхъ;

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ:

густѻй, чистѻй, тащѧя (земля), сталавѻй (стаканъ), кубавѧя (комната въ трактирѣ, гдѣ находится кубъ), пратишнѧя рика, тигущѻй (сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущѻй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ: памѣръ, сѻлютъ, лѣтать, лѣтаютъ, истрѣпамши бѣлимъ (ленъ), сѻнникъ, нужда, тѻрфяная балота (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), иголка вязельная, лѣхка (легко), спѣрва, иначе;

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ: чаю нѧпилисъ, на задварку, нидѻимка, прѻценты,
за Маскву, на саль (рядомъ на мѧсла: на саль и на мѧсла), на лѣто, пѻ людямъ, у маста, на рѣку, пѻдъ углы, пѻдъ избу, также: нѣ жили, нѣ взялъ,

5) гдѣ оно стоитъ на гласныхъ окончаніяхъ словъ: маланья (молнія), жнивѻ (жнитво), данцѻ (у прялки), апчествѻ (въ апчествѣ) и ѻпчества, сватаньѣ, сватанья (посли сватанья сафсѣмъ рѣхнулса), высакѻ, далекѻ и далѣка (обѣ формы довольно употребительны), случай (въ такой формѣ во множествѣ великорусскихъ говоровъ и даже у писателей (Крыловъ)), обычяй (въ говорѣ стараго солдата, который могъ усвоить такое произношеніе и гдѣ нибудь на сторонѣ).

Изъ другихъ особенностей въ удареніи можно указать слѣдующія:

радилѧ, паслалѧ (за сахарамъ паслалѧ), дышѝтъ, дышѝмъ, насдабя̀тъ (тѣсто; во Влад. г. насдѻбятъ), наудѝть (рыбы), палѻжить и палажы̀ть, рублѣнымъ, умапамѣшѻнная, дѣвѻчка (три мальчика да дѣвѻчка), изгарѻтка, елѻвой, ужѣ, два-раза, пупѻчикъ (сравнить мещовское: пупѻкъ, пупѻчикъ).

Склоненіе.

Въ склоненіи именъ существительныхъ находимъ слѣдующія особенности:

сокращенный значительный падежъ: Надеждъ! Лёнь, дѣ ты былъ?

часто слышимъ родит. на у: што нарòду, такова пажàру, Клинскава уѣ̀зду, середь пòлу, сваво вòраху, óкаль прỳду, сушнякỳ (въ лѣсу) многа, пакòсу, лỳгу, съ Кафказу, рàзуму рѣ^{и}хнулса,

также предложный на у (ю): на прудỳ, на балỳ фсѣ, на высокимъ бугрỳ, фъ фунтỳ баранакъ двинатцать, фъ чійкỳ, въ дихтю̀,

именит. множеств. на а, я: гадà, вѣсà (вѣсы), валасà, шпиталя̀ (питомцы воспитательнаго дома), многія деревня̀,

но: дамы̀ (отъ домъ),

съ именительнымъ на ы отмѣчены формы: балòты, я̀ицы, мнучàты,

родительн. множ. на овъ, евъ въ большомъ употребленіи: распарядѝтелефъ, ỳгляфъ, у кỳзницафъ, бàняфъ нѣту, съ протчихъ диривня̀фъ, скàскафъ ни знаимъ, дàчафъ, забàвафъ, клѣ̀ткафъ,

родит. на ъ рѣдокъ: вы̀сѣвокъ кладутъ житныхъ.

Иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: ухвàтья, брỳсья, пòлозьи, стакàнья (я стакàнья не мыла), съ рукàвьями, щѐпья;

родит. падежъ един. числа съ окончаніемъ дательнаго рѣдокъ: у Кузьмѣ̀ Андрева, отъ новой избѣ̀ третья; съ одной старанѣ̀ лѣсъ, а съ другой та стараны̀ берёсти (рядомъ обѣ формѣ въ говорѣ одного лица въ одной и той же фразѣ),

въ этомъ же падежѣ и родѣ наблюдается мягкое окончаніе вмѣстѣ твердаго: съ рабòти, стàрасти (старосты) нѣтъ, изъ кòмнати, нѣту этакай пасỳди.

Изъ другихъ словъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто твердаго записаны: кресьянь, изъ хресьянь (здѣсь, вѣроятно, обнаружи-

вается вліяніе имен. падежа, имѣющаго мягкое окончаніе); кстати укажу и: винавàти.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именит. и винит. падежи единственнаго числа женскаго рода и имен. падежъ множеств. числа съ краткимъ окончаніемъ:

стàра дура, сабачка бѣ̀линька сьѣсъ, зерно тò̀щинька-тò̀щинька; матушка, така-сяка!.., ана ушъ ни малò̀динька, ихъ 12 лихарадакъ: катò̀ра ламавàя, катò̀ра-галава балитъ, катò̀ра трисетъ...,

каку̀-нибудь балабò̀лачку (тряпочку) пастелю (ребенку), каку̀ хошь можитъ сшить, за бальшу̀ дарогу, избушичку харò̀шиньку паставилъ,

какѝ сапѐльки, жò̀лтиньти, сѝниньти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю:

наря̀днаю, харò̀шаю, верьбнаю, лѝшнаю и др.,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа, которое зашло здѣсь даньше, чѣмъ въ другихъ народныхъ говорахъ:

пайдутъ съ нёмъ (эта форма слышалась мной много разъ), пришолъ за нёмъ (записана три раза), ни чёмъ ни пахнитъ, ни ёмъ (не имъ), съ комъ ты будишь жить та? натъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ,

въ тѣмъ углу̀, на тѣмъ, въ иравы̀мъ (въ яровомъ), на высокимъ бугру̀,

именительный падежъ множественнаго числа, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, послѣднее, кажется, чаще всѣхъ:

новые сапаги, маладые люди, бальшіе (е неясно), паря̀дашныя, нѣ̀катарыя, бальницы плахія, мѣ̀днаи, кружà̀наи (удареніе

такъ!), прѐжнаи, катòраи, куры та кòрмнаи, аслàвленаи (получившія дурную извѣстность), придвòрнаи (слуги при барскомъ дворѣ),

но слышится и ыи: харòшыи,
винит. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ, весь и числит. одинъ:

таѣ квашонку, всіѣ (часто) и всею, аднаѣ,
склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ:

тваѣ, сваѣ сваѐхъ, анѣ [1]) бидакýрти (о барышняхъ), въ аднѐмъ (сравнить впереди въ тѐмъ вмѣсто въ томъ и т. п.).

Остатки старыхъ склоненій малочисленны:

дни (двà-дни), но рядомъ и дня: да Ильина дня, пятѐхъ (чилавѣкъ пятѐхъ выстраила); наблюдается даже потеря падежа: чилавѣкъ да семьдисятъ.

Въ произношеніи сь ѐю мы не видимъ литературнаго звука н, форма врѐмямъ показываетъ, что имена на мя склоняются безъ вставки ен.

Въ прилагательныхъ, какъ рѣдкость, можно отмѣтить окончанія, подобныя окончаніямъ существительныхъ: на бàрскахъ дварахъ.

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е знаетъ съ чево акалѣвали (куры), я те дамъ! (угроза, винит. падежъ виденъ изъ фразы: я ево дамъ!).

Особыя формы сравнительной степени отличаются окончаніями ше (ши), же, ѣ (и): паздарòвши, слàбже (народъ слàбже

---

1) Вѣроятно, здѣсь, какъ и во Влад. г., говорятъ всегда анѣ, т. е. безразлично для всякаго рода, какъ въ южныхъ говорахъ почти всегда аны.

сталъ — невоздержнѣе, болѣе склоненъ къ соблазнамъ), пастàри, памѐни, бòли, скарѣ (што видишь — скарѣ пригрезитца), хто стàрѣ, хто маложы..., онъ багàтѣ.

Для указанія на болѣе свободное обращеніе съ формами сравнительн. ст. у меня нашлось только двѣ записи: плòше и ѣтчѣе (ѣдче).

Превосходная степень выражается: 1) формами съ окончаніями енный: лѣсъ страшѐннай (очень большой), страшѐннай пьяница, страшѐннай вредъ, страшенную лихарàтку, 2) обыкновенными формами прилаг. только съ протяжной гласной подъ удареніемъ (примѣры приведены впереди).

«Домъ багатѣющій» (богатѣйшій) записано отъ старика солдата, и я не могу сказать навѣрное, что это мѣстная форма.

Въ образованіи именъ укажу только тѣ, которыя не могли попасть въ словарикъ: Это имена женскаго рода на иха отъ фамилій напр.: Пижѝха — Пигова и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи нужно отмѣтить формы: кагдѣ, тагдѣ, тудѣ, атсэ̀да, аткэ̀да, атсэ̀лева, аттэ̀лева, аттэ̀дава, ужòтка, дàкась (дайкось), лѣтась (прошлымъ лѣтомъ), вечѐрясь и вечѐрсь (р почти твердо).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: падмѐсь (подмести), унесь, рось, сгресь (сѣна сгресь нада), привесь (привезти), привѐсь лошадь, слѣсь (по—владимирски: слѣзти).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ:

мать на тибя жàлаватца (жалуется, жалуется), брѐзгаватъ, бесѐдавате, папòтчиваетъ, пажàлаваюсъ, трѐбаваитъ, лѧгитъ, ждётъ (жгётъ) серца, праждётца (прожгётся), ткёмъ, хòчете, хòчютъ, насы̀пютъ.

Особенно замѣчательны въ этомъ отношеніи формы: тирȕ (тру: сокамъ тирȕ), аптерȕ и апте^{и}рȕ, зипе^{и}рѝ замокъ, уте^{и}рѝ сопли-та.

Подобныя имъ наблюдаются также въ Боровскѣ Калужск. губ. и въ говорахъ селеній, лежащихъ по дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Въ формахъ 2-го лица повелительнаго наклоненія наблюдается иногда отпаденіе конечнаго гласнаго: палòшь-палòшь!), далòжь, станòфь. Надо думать, что такія особенности въ этихъ формахъ связаны съ особенностями въ удареніи: замѣтимъ въ сосѣднемъ харугинскомъ говорѣ: палòжь и палòжить (н. н.).

Формы третьяго лица множ. числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: кòсютъ, вòзютъ, калòтютъ, мы̀лютъ, вѝдютъ, увѝдютъ, ни лàзютъ, ѣздютъ (не: ѣздіютъ) и т. п., но есть также запись: пасòдятъ и пасòдютъ (рядомъ т. е. у одного лица);

формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ-ютъ: платья атдѣлывутъ (отдѣлываютъ), сафсѣмъ аткàзывутца, выва̀ливутъ, павя̀зывутца, закàзывутъ, апкà̀шивутъ, падвѣшивутъ, збры̀згывутъ, акòвывутъ, сдѣлутъ.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово *можитъ* (въ такой формѣ часто, но только въ смыслѣ вводнаго слова: *можитъ*, есь, *можитъ*, нѣтъ и т. п.).

Это исключеніе наблюдается и въ другихъ говорахъ московскихъ и владимирскихъ при обыкновенномъ окончаніи формъ 3-го тица на тъ.

Наблюдаются также: на̀дать (надо: ни на̀дать; на̀дать аброчишка заплатить), не нȕжнать.

Орѳографическія окончанія ться и тся обыкновенно произносятся тца: напьютца, сталъ учѝтца и мн. др.

Вмѣсто литературнаго окончанія сь наблюдаемъ иногда са: абучѝлиса, распространиласа и др.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены: прòгнатаи, пòрватая паддѣфка, ни панимàмши (не понимая), истрѣпамши бѣлимъ (ленъ), разýмши хажу (разувшись).

Иногда глагольныя формы мѣняются по вліянію глаголовъ на ать: владàть (рука ни владàитъ) прислужàть (прислужàла-прислуживала), бѣтствàютъ, трѐбаитца (не трѐбаитца многа), садержàитъ (повара на содержàитъ: чижалò (дорого) — такая ученая баба стряпаитъ), выныть (выныть (Влад. губ.); яицы вынать нада).

Нерѣдки формы типа: былъ привелъ (былъ привелъ кабы́лу), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: былъ паѣхалъ, а ево не взяли; сафсѣмъ былъ въ лопъ (попало), сперва сталъ былъ харашо учитца, каторые былъ хатѣли взять.

Есть также записи: иттѝть (часто) и итѝть, ни наттѝть, хошь (хочешь; нерѣдко), мýчіимса, будитъ двѝжиться, обвѝжана, какъ слѣдавана сдѣлала.

Виды употребляются свободнѣе чѣмъ въ литературномъ языкѣ: вытрясàть (самаваръ долга ни кипитъ; знать, аттаво шта ни вытря"сàла), ни нахàживали, излѣчя́лса, затушàть (расъ пять хадили затушàть (горѣвшій лѣсъ)), утаплѝть (въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля́ютъ (населеніе во время разлива)).

Синтактическія особенности.

Въ формахъ подлежащаго отмѣчено: Жито, онъ любитъ землю харошаю.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. п. существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Пашли купечества, наротъ идýтъ (ныни наротъ та на пажаръ рази идутъ: дѣ бы што унесъ, украсъ бы!), дѣфъти хто убижали, хто..., на фабрику ище дѣвакъ 15 пріѣхали.

Такое согласованіе по смыслу наблюдается и относительно лицъ: Вся деревня занимается па мѣднай части; многіе работаемъ.

Есть записи, показывающія употребленіе сказуемаго прилагательнаго въ долгой формѣ:

Я очинь была съ висны та ни здаровая (нездорова), она ращѐтная (разсчетливая).

Въ говорѣ уцѣлѣли скудные остатки существительныхъ собирательныхъ на ье съ значеніемъ единственнаго числа. Таково, напр., лопо̀тье (тряпки, пеленки, въ которыя завертываютъ ребенка: (ребенка) принесла бизъ лапо̀тья, биза всиво).

Иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ: абѣ̀дни атстаимъ, къ абѣ̀днямъ пришли, вышивали и чилавѣ̀ками и питухами. Можетъ быть, также за множественное число нужно считать «жалости» въ выраженіяхъ: жа̀лости на ниво и глидѣ̀ть та; што гаварить, жа̀ласти!

Характерны особенности въ родѣ словъ. Въ нихъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, особенно же съ калужскими. Такъ имена средняго рода переводятся въ женскій: про̀су сѣяли (пѣсня), го̀рю гаревать (пѣсня), кака̀ грѐзинья (кака̀ тутъ грѐзинья послѣ бѣганья!), кака̀ купа̀нья (эта безумная пава̀да: кака̀ купа̀нья въ рубашки!);

при словахъ средняго рода опредѣленіе и сказуемое ставится въ мужескомъ: адѝнъ (яйцо) апасля паложимъ; ицо рашшыбла: стала класть фъ фартукъ, онъ и праскачилъ; малачко спрятать: онъ ни изгадитца; къ вечиру та онъ (вино) весь выйдитъ; онъ и набижитъ, сусла-та; жита, онъ любитъ землю харошаю; кака̀я мяса не привизетъ — все у насъ хараша̀ будитъ (т. е. покажется).

Отмѣчено также: статуй (статуя).

Членъ та употребляется очень нерѣдко: утеˈри сопли-та; ни ни то̀плина изба-та; онъ и набижитъ, сусла-та; съ другой-та ста-

раны̀ бирѐсти; на втарой-та нидѣ̀ли; настаящяй-та хресьянинъ; какъ ана лежитъ-та? съ комъ ты будишь жыть-та? рась ты любишь ѣсь-та?

Записано также: патъ трубу̀-ту (у слабо).

При мѣстоименій чѣмъ является излишнее не: пущяй (лучше) пользуетца мущѝна (въ нашемъ нарѣчіи: мужикъ, крестьянинъ) не чѣмъ багатай чилавѣкъ; ни иногда переставляется: куды ни куды ѣздили, вмѣсто куда куда ни ѣздили.

Въ слѣдующихъ случаяхъ оказался родит. падежъ вмѣсто винительнаго: онъ пѣсенъ та знаитъ (пѣсни), ѳъ придà нава дала эту курицу.

Укажу еще: па шѐсь (по шести), измучилась мукай (творительный усиленія не рѣдокъ).

Строеніе рѣчи, конечно, болѣе свободно и менѣе правильно чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Есь въ деревни-та два-три человѣка, каторыи... ищи дѣды ихъ работали (многоточіемъ я обозначилъ то мѣсто, гдѣ предложеніе обрывается); у ней лàпища, кажится, ана убьетъ чилавѣка сразу; нашъ хлѣпъ очинь затруднительная ево заработать.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: сталы бальшіи, въ тваю избу — съ твою,

за: наротъ харашо управитца за̀ видра-та — пока ведро,

изъ: въ Маскву изъ маласти пасылать нѐчя — изъ-за малости,

на: калитка на замтѣ̀ — заперта замкомъ,

объ: абъ эту пору — въ эту пору; свизались (драться) абъ лòшадн — изъ-за лошади; вилы абъ двухъ рагаткахъ — съ двумя, въ двѣ,

по: па лѣ̀ту та платили — во время лѣта; па малѝну схадила — за малиной; па чулку па ширьсьтиному абуюсъ — на чулокъ, на шерстяной; у не"во лафка па краснаму тавару — съ краснымъ

товаромъ; ана па бабушкамъ ходитъ, па павитушкамъ — бабушкой, въ качествѣ бабушки, повитушки,

подъ: балту̀шти (коротенькія пѣсенки, «прибаутки») подъ гармо̀нину паютъ, т. е. наигрывая извѣстный мотивъ, припѣваютъ къ нему эти «балтушти»,

съ: съ Масквы пріѣхалъ — изъ Москвы; хто е знаетъ, съ чево акалѣли куры — отъ чего.

Есть одна запись съ двойнымъ предлогомъ въ-подъ: два года въ-падъ рядъ вм. подъ рядъ.

Наконецъ, укажу на употребленіе мѣстоименія кой, которое наблюдается и въ московскихъ говорахъ на югъ отъ Москвы: (Имѣніемъ управляетъ) латѐй, кой на столъ падаетъ.

Совершенно отдѣльно я долженъ сказать о явленіи, которое осталось недостаточно обслѣдованнымъ мною по кратковременности моихъ наблюденій: это твердость звуковъ е и и, вмѣсто которыхъ слышится э, ы. Сначала я наблюдалъ это въ говорѣ стараго солдата, служившаго 7 лѣтъ на Кавказѣ, и думалъ, что нельзя считать произношенія такого человѣка мѣстными, но, во-первыхъ, можно сомнѣваться въ самой возможности такихъ вліяній области на говоръ живущаго въ ней лица: едва ли можно усвоить чужой акцентъ, т. е. самыя характерныя особенности произношенія, отличающія чужую намъ область, во-вторыхъ, подобныя произношенія, хотя чрезвычайно рѣдко, проскальзывали и у другихъ лицъ. Вотъ что даетъ моя запись относительно солдата; разапрэтъ (р полутвердо), галубэ̀й (голубей, б съ слабымъ оттѣнкомъ твердости), «и нѣсколько твердо», «р и л съ слабымъ оттѣнкомъ твердости[1]), также: здѣсъ. На первый взглядъ мнѣ показалось, что «у другихъ нѣтъ ни полутвердаго л, р, ни и съ слабымъ оттѣнкомъ твердости», но потомъ пришлось и у другихъ

---

1) Здѣсь и далѣе, вѣроятно, нужно прибавить: передъ слѣдующими е, и.

отмѣтить произношенія: Сэрафѝма (произ. женщины), дэскать (молодой парень), ды̀скать (почти ы), Выфа̀нія (о Троицко-Серг. лаврѣ), па опы̀си (по описи; удареніе записано такъ!)[1]).

Литвиново Дурыкинской волости.

Въ Литвиновѣ при аканьѣ наблюдается и слабое яканье; записаны произношенія:

дява̀ть, вярста̀ (не ясное я, но близкій къ нему звукъ), яво̀, ничяво̀, сяло̀, сплятỳтъ, Мяды̀пскава, лѣ^{я}са̀ (звукъ между е, я),

шасто̀й, цалко̀вай, цалко̀выхъ.

Въ видѣ исключеній изъ аканья у лицъ, говорящихъ на а, я отмѣтилъ три произношенія, въ которыхъ мнѣ слышался ясный звукъ о: дожьжѝ, снопо̀фъ (та самая старуха, у которой записана пѣсня № 18), словаахо̀тнай (почти о).

Звуки е, ѣ, я замѣняются звукомъ и (послѣ твердыхъ согласныхъ, напр., ц — ы): висно̀й, замичя̀лъ, риша̀ть, рика̀, глиди̇̀тъ, свищѐнникъ, цыпа̀, цына̀.

произношеніе м*и*жьжевѐльникъ должно быть сопоставлено съ м*е*жевѐльникъ (Боровскъ Калужск. губ.), хотя здѣсь обыкновенно: мажьжю̀ха); сравнить здѣшнее: прат*е*шна̀я вада (у меня отмѣчено, что здѣсь слышалось е) и прат*и*шна̀я въ Радомлѣ.

---

1) А. А. Шахматовъ сообщилъ мнѣ для Московскаго уѣзда произношеніе: дэ̀ньги. Такое-же произношеніе этого слова я слышалъ отъ одного молодого образованнаго человѣка, уроженца и постояннаго жителя Москвы.

Часть этихъ примѣровъ, именно слова съ твердымъ э, нѣсколько уясняется тѣми данными, которыя мы узнаемъ о старомъ московскомъ произношеніи изъ соч. Сумарокова и Третьяковскаго (выписки и разборъ въ ст. проф. Будде: Журн. Мин. Народн. Просвѣщенія, 1898 г., мартъ, страницы 159—163). Это болѣе твердое произношеніе слоговъ ре, бе, се, де сравнительно съ слогами рѣ, бѣ, сѣ, дѣ. Другіе примѣры связаны съ первыми (дыскать), третьи незначительны (Выфанія; не русское слово).

Произношеніе па опы̀си остается не яснымъ.

Форма м*а*лашна̀я (мелочная) впереди должна объясняться вмѣстѣ съ приведенными; здѣсь м*е*, м*э*, не м*ѣ*.

Отмѣчены также произношенія:

лашедѐй, прамы̀кàютъ сапаги, адны̀ѣ (вин. п.; ы въ этомъ словѣ въ здѣшнихъ говорахъ рѣдкость), съ мизѝнѝномъ домъ; нѐче (почти е), зе^{и}мля̀, пе^{и}ренѐсь, пасля̀, акрамя̀, аттэ̀да, атсэ̀да, щѝлка (щелка), дилѝть нада ща (надо еще), па аднаму почти паднаму̀, глѝнистая (очень глинистая; старикъ).

Произношеніе отцы̀дѝть нужно сравнить съ владимирскими цыдѝть, нацыдѝть въ окающихъ мѣстностяхъ Александровскаго и Покровскаго уѣзда.

Г обыкновенно произносится близко къ к: вракъ (овракъ), лукъ (лугъ), дѐнякъ, но: Бохъ,

въ формахъ глаголовъ какъ разы̀скы̀вутъ, прицо̀кы̀ваютъ («къ Зупцову[1]) прицо̀кываютъ», т. е. слышится слабое цоканье), утя̀гы̀валъ — можно услышать твердый гортанный (но: аткѐда)

мягкія к и г обращаются въ мягкія т и д:

Казà̀нсти, Ту̀льсти, Азерѐцти, катѝи, пралѐтти, Митѝфаръ, тирпѝшникъ, на рѣтѣ̀ и др ,

врà̀ди (овраги), сападѝ, дѐньди, па кнѝди;

мѣна к и х отмѣчена въ словахъ:

хто, хресья̀ни, хрисья̀нинъ, хъ папу̀, праклà̀дна (прежде жыли праклà̀дна-вальготна),

г вмѣсто к отмѣчено въ словѣ грыжо̀вникъ; слова: чирьнѝка, зимлинѝка, бруснѝка и т. п. произносятся такъ же, какъ и въ литературномъ языкѣ.

Наблюдались еще слѣдующія замѣны однихъ звуковъ другими:

---

1) О городѣ Зубцовѣ.

б: а*п*ла̀тти (облатки), — в: *с*ку̀сная, — д: лѣсу грама̀*т*нава нѣту, — л: карто̀фі*й*, зим*н*амѣ̀ры, — р: тапѐ*й* (теперь), — с: пло̀*ц*тиньти (плосконькіе), — т: э̀*д*акава, всё̀*д*аки, — ц: *с*вѣты̀, *с*вѣто̀фъ, *с*вѣтё̀тъ, па *с*вѣта̀мъ, (послѣ в неясный звукъ между е, и, я), на *С*витны̀мъ бульвари, щ: о̀б*ч*ества, су*ч*ествава̀ла (сколька лѣтъ су*ч*ествава̀ла).

Твердаго зубного въ концѣ словъ я не слышалъ. Исключеніе: очинъ.

Мягкое р отмѣчено въ словѣ: аб*р*я̀щику (образчика) нѣтъ, въ словѣ пе*р*ьваго оно слышано неясно, въ словѣ во̀сьмидисятъ отмѣчено мягкое т.

Записано также: ста*л*авѣ̀ры, суко̀льная (?) фабрика (знакъ вопроса, вѣроятно, значитъ, что я слышалъ данное произношеніе неясно).

Въ группахъ согласныхъ наблюдаются произношенія:

тирпѝ*шн*икъ, привы̀*шн*ы, *вн*о̀га (много), гу*вн*о̀ (гумно̀).

Двойныя ж и ш мягки, но въ очень рѣдкихъ случаяхъ можно услышать двойное твердое ш: ращшыпѝ — разщепай (это произношеніе единственное для всѣхъ описываемыхъ акающихъ говоровъ Дурыкинской волости) или его остатки: падё̀ншыну (поденшину); даже и послѣднее очень рѣдко и неясно, почему въ моихъ записяхъ обозначено: «мелькаетъ ш вмѣсто щ, но очень неясно».

Приставляются, вставляются, выпадаютъ и отпадаютъ звуки гласные:

*и*стру̀пъ (срубъ), *с*амаро̀дина (смородина), *д*алины̀ (ширины и *д*алины̀), ско̀в'раду, льнѝ называются (лини; сравнить мещовское лень), 'фицера̀ (м. ч.), о̀калъ (около); сѐретъ деревни, рась («рась старики?» изъ ра̀зи),

и согласные:

ис*тр*у̀пъ (срубъ), въ план*т*у̀, бѣ̀ствуемъ (бѣдствуемъ), маскòски житили, дя̀я (дядя), ли̇нулъ (такой (дождь) ли̇нулъ...; ср. ливну̀лъ и ливану̀лъ (Покровскій уѣздъ Вл. г.) въ другихъ народныхъ говорахъ), инера̀лъ, лисъ (листъ), есь (есть).

Отмѣчено также: челэ̀къ (пять челэ̀къ).

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются родительный и предложный падежи единственнаго числа на у, ю и родит. падежъ множеств. числа на овъ:

навòзу, лу̀гу, внога ка̀мню,

въ даму̀, въ карму̀ (все дѣла въ карму̀), въ планту̀, на томъ свиту̀,

рублё̀фъ, дажьжё̀фъ.

Въ прилагательныхъ замѣчены слѣдующія особенныя формы:

пе^{и}ренѐсь на другò мѣсто, бирё̀завы, аси̇новы, Реза̀нсти, Ту̀льсти и др.,

на Свитны̀мъ бульвари,

въ чуж*іе* (лѣса), кат*іи* (какіе),

въ аднѐмъ планту̀,

гари̇ст*ѣ* (ср. ст.), папеща̀н*и* (въ Ра̀думли (земля) папеща̀ни).

Въ неопредѣленномъ наклоненіи глагола замѣчены формы:

пась (нѐгди была пась скатину), пе^{и}ренѐсь,

въ изъявительномъ: знатъ (Бохъ *е* знатъ), вычѐрпыватца,

прапечя̀тывутъ, пату̀жывутъ, разы̀скывутъ, живѐйничютъ,

въ повелительномъ:

палòжь, рашшыпи̇ (разщепай; образованіе подъ вліяніемъ глаголовъ на ить),

въ причастіяхъ:

знàма дѣла (конечно), взя́дино (взя́дино — ушъ ау̀ [1]), братъ);

отмѣчено также: прòбали (пробовали), итить (итти).

Съ особенностями въ удареніи записаны слова:

сèреть деревни (по-владимирски: серѐть), акнàми, паслалà, нà саль, и́за льну, ази́мая пшиница.

Въ образованіи словъ нужно указать на имена на иха вмѣсто женской фамиліи: Залатари́ха — Золотарева.

Есть особенности въ употребленіи родовъ:

тòрфа-торфъ, этатъ усàстай (о житѣ; опредѣленіе мужескаго рода при среднемъ),

чиселъ: Нихто ни *стали* канапли сѣить;

употребляются существительныя въ собирательной формѣ: ви́шенье, пѐнья купили, или съ собирательнымъ значеніемъ: внога камню.

Членъ, кромѣ формы та, имѣетъ форму ты: дѣфти — ты.

Есть особенности въ употребленіи предлоговъ:

апъ празники паютъ (во время праздника), *патъ* тыщю рублёфъ (около тысячи рублей).

По отношенію къ составу предложенія есть запись:

Ризанстi, тульстi, *анъ* всѣ па старанамъ, а у насъ этава нѣтъ заведенія.

---

1) Простись, не считай своимъ.

д. Харугино Дурыкинской волости.

Гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ деревни Харугина на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія.

Въ видѣ исключенія — такія исключенія есть и въ другихъ недалекихъ отъ Москвы акающихъ говорахъ — я отмѣтилъ слѣдующіе случаи, гдѣ мнѣ показалось, что я слышу ясное о:

топѐй (теперь), ровнò (все ровнò), Зобѐничку, косàми (о или а неясно).

О подъ удареніемъ вмѣсто а наблюдалъ я въ слѣдующихъ словахъ: уплòчена, плòтитъ (и: плàтютъ), пасòдишь, пиресòдишь, пòльты (мн. ч. отъ пальто).

А подъ удареніемъ вмѣсто о въ глаголахъ вида несовершеннаго отмѣчено только въ словѣ:

парабàтыватъ (парабатываетъ), при чемъ есть и: разрабòтывутъ.

Замѣчательнымъ отличіемъ Харугинскаго говора является яканье, именно употребленіе я за е и ѣ въ слогѣ передъ удареніемъ при слѣдующемъ твердомъ слогѣ. (Въ другомъ положеніи, т. е. за удареніемъ, я за е является не только во множествѣ акающихъ говоровъ, но даже въ окающихъ, напр. въ говорахъ Покровскаго уѣзда Влад. г.[1])). Я постарался записать побольше примѣровъ такого яканья:

атрязàли, вчярàсь, тямнà (чюжая душа тямнà), сямнàтцать, принясла̀, плятàли (плятàли и лапти да ушъ и забыли), папля-

---

1) Конечно, это не строго окающіе говоры. Произносятъ: водà, робѐнка, нёсу̀, пёту̀хъ, но часто: *малодòй*, *галовà*, мнòг*а*, нàд*а*, *бирёгу̀*, въ гòр*ади*, *питухѝ*, хорòш*ая* дѣ̀л*а*, пошолъ въ пòл*я*.

Есть также звукъ а, склонный къ ы или ясное ы: за^{ы}хотѣ̀лъ, са^{ы}ловѐй, зыхотѣ̀лъ, сыловѐй. Указанныя произношенія извѣстны мнѣ, кромѣ Покровскаго уѣзда, во многихъ говорахъ Юрьевскаго, Суздальскаго и Владимирскаго уѣздовъ, а также и въ Александровскомъ уѣздѣ. Въ названной области я не

тàлъ (былъ у насъ мужычекъ, папляталъ (лапти) — померъ), явàндиль, хрястàми (рядомъ: хрестьı), пралятàли, вяснà, ядвà — ядвà, лясà, двянàтцать, пирьбягàитъ, ятàпамъ, двуятàжная (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ: э = е = я), явò (его; часто), ничявò, празняствò, Пятрòфти (Петровскій постъ), ялòвай лѣсъ, сямòй (седьмой), снясло̀, лясòкъ, гняздò, ямȕ (часто), къ чямȕ, къ нямȕ, пякȕтъ, развядȕ, въ лясȕ, лясκȕ, ядȕха, (ж. р. отъ сущ. ядунъ, ѣдунъ), въ завятȕ (тѣхъ старухъ и въ завятȕ нѣтъ), вярстьı, съ вясньı, яздьı.

У меня есть отмѣтки, что въ общемъ здѣшнее яканье является слабымъ и рѣдкимъ. Мои записи относятся преимущественно къ говору старика; у молодыхъ яканье очень рѣдко. Иногда этотъ звукъ является очень неяснымъ: бярȕтъ (оттмѣтка: «я неясно, но я»). Слышаны рядомъ два произношенія: гнѣздò (мальчикъ) и гняздò (старикъ), но есть также запись: хъ чямȕ такой (малолѣтніе). Впрочемъ, говоръ малолѣтнихъ и всегда сходенъ съ говоромъ стариковъ: измѣненіе начинается со школьнаго возраста, съ ученья или съ того времени, когда подросшій ребенокъ принимается «за работу» и становится ближе къ вліянію молодыхъ отца и матери, чѣмъ старой бабушки.

Послѣ ж, ш, ц въ томъ же положеніи вмѣсто е видимъ а: жалàли, жанà, жалтѣитъ, ришатò, цанà, цанȕ, цаньı, цалкòвай (часто), цалкòвинькихъ.

Если слово шарѣнка (шайка) есть измѣненное шеренга, то а здѣсь явилось нефонетически.

Я за е за удареніемъ настолько естественное явленіе для говора, что я не старался собирать для такого произношенія примѣровъ:

знаю ни одного говора, гдѣ бы вовсе не встрѣчались приведенныя формы. Ближе къ Москвѣ и къ городамъ они чаще, дальше — рѣже.

Самое существованіе формъ со звуками аы, ы за а, о установлено для меня многими наблюденіями, но не моими личными. Я какъ то не умѣлъ ловить, отличать этихъ формъ. На это прошу читателя обратить особенное вниманіе и имѣть въ виду во всѣхъ случаяхъ, гдѣ я сообщалъ о замѣнахъ ореографическихъ а, о.

бывала, стра̀енья част*ая* была, скашо̀н*ая* (с. р.), въ ко̀я время и мног. др. Но въ формахъ какъ идѝтя (женщина) звукъ я является исключеніемъ.

Также: го̀жа (часто), яму̀ жа, тако̀й-жа, ища (энклитика: внукъ-атъ такой-жа, ища раднѣе).

Въ словѣ: пасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ удареніемъ.

Въ словѣ: карасѝнъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е, полученный, вѣроятно, не фонетически.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ рыжай, до̀брай, свитлѣющяй (свѣтлѣйшій, титулъ) и т. п.,—вмѣсто е, которое принято образованной рѣчью, въ словахъ: тапѐрь, тапѐришнава, рабѐнакъ, рабятѝшачки.

Въ словѣ выла̀зить видимъ а ударяемое вмѣсто ѣ.

Замѣчательно а вмѣсто у въ словахъ: с*а*чиствуѝтъ (существуетъ) и: с*у*чиствà*а*вали (неясное ч, но близкій къ нему звукъ), к*а*рапатка, п*а*бликуѝютъ (въ видамастяхъ п*а*бликуѝютъ), ба̀см*а*рнай (пасмурный) день, ба̀см*а*ръ (нѣчто въ родѣ тумана), палуѝдуржья и палуѝдаржья (*полуѝдружье), батта (будто, энклитика).

Сравнить произношеніе: лябапыѝтна (я очень неясно, но произношеніе близко къ этому).

Если въ нѣкоторыхъ случаяхъ эту замѣну можно объяснить ассимиляціей звуковъ, то къ другимъ это объясненіе не можетъ быть примѣнено.

Звукъ ы видимъ вмѣсто о словахъ:

пырхъ (порхъ, вспорхнулъ), пыма̀ли, дыхнѝ, шысѐ, ни прамыка̀имыи, тыись (тоесть, энклитика), также: ла̀пить (и ясно) — лапоть (на ла̀пить пахожа),

вмѣсто у:

глыбо̀ка (ср. р.), глыбже[и], но замѣчательно, что рядомъ, т. е. у одного и того же лица съ переносомъ ударенія; гл*а*бины̀.

У вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: въ угарòди, прусянàя[1]) каша, губернàтуръ, дòхтуръ (но: дахтарà), импературъ.

Отмѣчено также: сусѣдъ и формы со звукомъ у вмѣсто а: нули̇шнай (наличный), нули̇шная земля (лишняя).

У вмѣсто ы видимъ въ словахъ: сураѣшка, па пѐнушкамъ.

Есть еще записи: пумàю (неясное у, но близкій къ нему звукъ), ны̀нчи и нòнишнай, калабу̀шачти, калабу̀шти и калабàшачти: въ записи: пакàда (?) этава ни слыхать — оказывается знакъ вопроса: или я плохо слышалъ это слово или не повѣрилъ своему слуху[2]).

Въ слогахъ неударяемыхъ и замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я, если они не замѣнены звукомъ я:

пиристàли, заидàимся (грыземся, бранимся), сидòкъ, дивòчка, мижду̀, читы̀ри, съ дитьми̇, лисни̇чій, іѐ (её), всіѐ, дирѐвня, ни ѣ̀здій, къ виснѣ̀, тирпѣ̀лъ, вилѣ̀лъ (Бохъ тирпѣлъ и намъ вилѣ̀лъ), биздилю̀ха (бездѣлица), зимля̀, плимя̀нинка, линя̀тца (лѣнятся),

глиди̇, мити̇нница (мякинница), глидѣ̀ть, пьинѣ̀я, глидѣ̀мши,

на сваемъ хлѣ̀би, на у̀лицы, мѣсицъ, ни при̇нили,

также и изъ э черезъ е: итипàшъ, итипàжамъ, иканòмія.

И ударяемое вмѣсто ѣ находимъ въ словѣ:

си̇вернай (съ си̇вернай стараны), также: цы̀димъ (эта жбанъ: въ няво квасъ цы̀димъ; но и: нацѣжу̀; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. цыди̇ть, нацыди̇ въ окающей и не мѣняющей ѣ на и мѣстности).

Послѣ звуковъ ж, ш, ц вмѣсто е, а видимъ ы: пажылѣ̀ютъ, жынихòмъ, жыварòначки.

Къ харугинскому «и̇канью» необходимо приложить тѣ же самыя ограниченія, которыя относятся къ «иканью» с. Радомли. Приведу примѣры изъ моихъ записей, гдѣ я слышалъ ясный звукъ е или средній е^{и}:

---

1) Чередованіе такихъ формъ какъ прусянàя и прасянàя могли вызвать и формы въ родѣ: сачиству̀итъ, паблику̀ютъ.

2) Форма, кажется, возможна по смѣшенію съ покà.

Чернѝка, пратѣшна̀я вада (сравнить въ Радомлѣ: пратична̀я), е^{и}ё, ре^{и}мнѝ, глы̀бже^{и}, ѣ^{и}дя̀тъ, мѣ^{и}шо̀къ, рѣ^{и}шы̀лась, гля^{и}дѝтъ, изво̀зничя^{и}ютъ (я^{и} = е^{и}).

Разница между владимирскимъ чернѝга и здѣшнимъ чернѝка велика, но она состоитъ въ томъ только, что здѣсь неударяемые гласные слабы, а во владимирскихъ говорахъ они произносятся ясно и отчетливо, при чемъ и ударяемый слогъ не выдѣляется такъ сильно, какъ здѣсь.

Слогъ стоящій передъ удареніемъ въ нашихъ говорахъ не такъ легко поддается измѣненію, какъ всѣ другіе: пересо̀дишь.

Произношенія: висяло̀, пирьбяга̀ютъ, ришато̀, кажется, можно считать типическими для всѣхъ подобныхъ случаевъ.

Изрѣдка можно услышать э вмѣсто е въ началѣ слова: э̀жели, э̀ли (если), э̀сли (не очень ясно, но такъ; у молодого крестьянина), э̀сли-бы (не очень ясно, но э).

Если это произношеніе не мѣстное, то оно легко могло быть занесено изъ Москвы.

Измѣненіе э въ е отмѣчено въ словахъ: ѐти, ни ѐтатъ.

Е не ё наблюдалось въ словахъ: застѐгнимъ, калѐсьникъ, обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: звѐздачти, звѐздафъ, ѐзды (па начямъ ѐзды пашли), бревѐшко (ё или е неясно).

Совершенно исключительно произношеніе; дѐвался (неясно, но почти ѐ; старикъ).

Звукъ е вмѣсто я отмѣченъ только въ произношеніи клепнѝ (дѣтская игра, по-владимирски: кляпнѝ).

Въ двухъ случаяхъ наблюдалось смѣшеніе ударяемыхъ е, и: малатѐльщикъ, начѝтники (начетчики) (вліяніе формъ какъ гля-дѣльщикъ, читать), въ словѣ сти^{е}ра̀ть я слышалъ звукъ и, близкій къ е.

Записаны также произношенія: кой вмѣсто кое (кой на чемъ), адо̀нье, сурьёзнай (значитъ: угрюмый), сурьёзъ (неудовольствіе), сурьёзничать (ссориться, выражать неудовольствіе), паня̀ва (не: панёва), сухмя̀ннаи (сухмя̀ннаи лята̀ были: вся рѣчка пирсыхала).

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжный гласный звукъ: халодднаи — расхалодднаи (очень очень холодные; молодой мужчина), атъ Халмовъ (долгая гласная для означенія дальности разстоянія).

Говоръ отличается стяженіемъ окончаній въ глаголахъ перваго спряженія:

уговаривашь, папробашь, пахлопашь, загаражывать, рукавотстватъ, парабатыватъ, пригарчиватъ (валвянка пригарчиватъ; іё мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво), вызваниватъ (у насъ сорашъ каждай чясъ вызваниватъ), трескатца (трескается), называтца, спрашиватъ, закачиватца, аткалыватца, выплачивамъ, паработамъ, работамъ, наработамъ (вѣкъ свой работамъ, все ничяво ни наработамъ), зарабатывамъ, придержывамся, работати, наработати.

Есть и другія формы, которыя произошли черезъ стяженіе гласныхъ; таковы:

пазарноватъ (поозорновать) пришли, вапчѣ (вообще), на сыгнацыи;

также: свавод, прибрятать (пріобрѣтать), Прибражѣнья (Преображенье). Сравнить: пирдѣвалса (переодѣвался; старикъ).

Отмѣчено нѣсколько случаевъ, гдѣ нѣтъ полнаго стяженія, но не слышится и двухъ отдѣльныхъ ясныхъ гласныхъ: на авинъ почти навинъ, да абѣда почти дабѣда, па асиннику почти пасинникy, па аднаму почти паднамy, ни извѣсна почти низвѣсна, паахотится почти пахотится (паахотится сперва та (въ училище), а то и надаѣстъ).

Согласные.

Звукъ г въ Харугинѣ произносится по-московски, близко къ к. Въ окончаніяхъ словъ мы видимъ обыкновенно к вмѣсто г: снѣкъ, нидасукъ, строкъ, читьверкъ, лукъ, вракъ (оврагъ), друкъ,

записано даже: клидѝшь (почти к), но въ нѣкоторыхъ словахъ видимъ и х вмѣсто г: Бохъ, въ Питербу̀рхи, изъ Питирбу̀рху, || нахтаѣ̀тка (ногтоѣда), лѣ̀хко.

Записано также: грыжо̀вникъ.

Мягкое г и мягкое к обыкновенно замѣняются мягкими д и т:

явà̀ндиль, авра̀ди, но̀ди (закаченѣ̀ли и рути и ноди), заждѣ̀мъ агонь, абаждѣ̀сся (обожгѣ̀шься),

асо̀ти (р. п. отъ осока; впрочемъ, въ областныхъ говорахъ иногда вмѣсто осока - осота), митѝнница (небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину), при Власо̀фстимъ, Лариво̀нафти (Ларивонавки), э̀тіи, маханичтіи, татія и мног. друг., между прочимъ: стимники (х = к = т).

Обратныхъ замѣнъ не приходилось слышать.

Замѣчательно, что здѣсь говорятъ: бруснѝка, чернѝка, клубнѝка, не такъ какъ въ Радомлѣ.

Х вмѣсто к отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: хто (часто), трахтъ, трахтава̀я дарога, трахтиръ,

съ хрѣ̀снамъ (малолѣ̀тняя), хрѣ̀сна, у хрѣ̀сни, Хрищѐнья (Крещенье), пирихрѣ̀ски, перхрестѝся, хрисья̀нинъ, да хресья̀нства,

хъ чиму,

хъ ху̀ду, хъ харашству̀ (этатъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству),

такъ почти тахъ (вѣ̀роятно, въ выраженіяхъ подобныхъ: такъ-то, такъ ты...),

хвѝлы (слабы: агурцы хвѝлы къ марозу).

Обратно к вмѣсто х видимъ въ словахъ: кара̀хтиръ, кара̀хтернай, пешехо̀ны (пошехоны, пошехонцы), караво̀тъ, даже: клѣ̀пъ (но обыкновенно: хлѣ̀пъ), хлѣ̀бушка (почти к).

Твердый гортанный можно услыхать въ глаголахъ на ивать: не слы̀хывалъ и въ словѣ аткэ̀дава (и: аткѐдава).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: фатѐра.

Я ни разу ни слыхалъ ясно группы мн вмѣсто вн. Есть только отмѣтка: «мелькаетъ мн, но слабо: деремня».

Очень замѣчательно, что обратныя замѣны наблюдаются чаще чѣмъ въ Радомлѣ: гувнò, внòга, нивнòга, нàдавна (при: нàдамна).

Очевидно, группа мн вытѣснялась здѣсь группою вн, которая, вытѣснивъ совершенно новое мн (деремня), вытѣснила отчасти и старое (много).

Такихъ новообразованій и нужно ожидать, потому что измѣненіе говора шло не подъ вліяніемъ грамматики и теоріи, а подъ вліяніемъ формъ, занесенныхъ изъ городскихъ говоровъ и сдѣлавшихся господствующими. Здѣсь мы видимъ послѣдовательное преобразованіе формъ народной рѣчи подъ вліяніемъ образцовъ городского, книжнаго языка, при чемъ переходъ отъ деремня къ деревня вызываетъ переходъ и отъ много къ вного.

Вмѣсто группы чн во многихъ словахъ наблюдаемъ шн: бу̀ташники, башмàшникъ, пешни̇̀къ, пишнити̇̀ (печники), брусòшникъ, прасѐлашпай, нашнòе и нашнòя дѣла, исканивѣшная (искони вѣковъ существующая), палнамòшнай (между прочимъ: состоятельный, богатый), нòнишнай, патсòлнашная, нали̇̀шнава капиталу (наличнаго), кумàшнаи (им. п. м. ч.), трехмѣ̀сишнай, абрòшная книшка, прòшнаи пòласы (на долгое время раздѣленныя), петрòвашнай день бальшой (день во время Петровокъ, Петровскаго поста), канѐшна, паря̀дашна, дастàташна (тѣмъ и царь красинъ, шта народу дастàташна), ску̀шнитись (ску̀шнитись тамъ — прихадити апять).

Первоначальная группа чн даетъ также сн: пшени̇̀снинькай мучти, группа чт даетъ ст: изнистòжились, унистòжиласъ, изнистòживатца.

Мѣстоименіе что здѣсь, какъ и во всѣхъ описываемыхъ говорахъ, звучитъ: што.

Замѣчательно: *антэ̀ли* (аттэ̀ли; малолѣтняя).

Ж вмѣсто жд видимъ въ словѣ дапрѐжы (дапрѐжы этова — прежде) и обратно жд вмѣсто ж въ словѣ: стражденіе (старикъ;

вѣроятно, аналогія къ славамъ на жденіе, какъ рожденіе, хожденіе и т. п.).

Любопытно: дащѝ (щ очень ясно) — дожди; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ: дощь, но: дожьжя̀, дожьжѝ (Киржачъ, городской говоръ).

Въ интересныхъ произношеніяхъ: ращѝбла, ращибѣти (стекло ращибѣти, дурачьё!) остался слѣдъ древняго мягкаго ш, которое ассимилировало себѣ предыдущее с (первоначальное или явившееся изъ з[1]) и такимъ образомъ произошло двойное мягкое ш, т. е. щ, какъ при современномъ твердомъ ш является двойное твердое ш: рашшыбу̀. Произношеніе ращибѝть наблюдается и въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г., въ Боровскѣ я слышалъ щѝли (не очень ясно) вмѣсто сшыли.

Двойныя ж и ш мягки: дòжьжикъ, мажьжю̀ха (можжевельникъ), звàжьживутъ (взвазживаютъ) и др., жѐньщина, пищя̀ная зимля (сч = щ) и др., но остался слѣдъ твердаго произношенія двойного ш, особенно у стариковъ: жѐнышына, жѐньшынъ, засѐлышына (у насъ засѐлышына, мѣста скучная), красѝлышыти, бизталкòвшына, пріабща̀тца.

Въ концѣ словъ здѣсь иногда можно услышать твердый губной и зубной: òчинъ, òбуфъ, внофъ (часто), крофъ (кровь), пастà̀фъ (пов. н.), выпрафъ, прибафъти, рупъ и рупь, нàсыпъ (славна нàсыпъ какой насыпанъ) семъ, восимъ, ни упря̀мъся, семъдисять.

Чаще я наблюдалъ такія произношенія у старика, но изъ приведенныхъ записей у двухъ (семъ, пастафъ) оказывается отмѣтка: молодой крестьянинъ.

Но обыкновенное литературное произношеніе: крофь, вòсимь и т. п. — употребительнѣе твердаго.

---

1) Такимъ образомъ время появленія такихъ формъ между обезголошеніемъ з и отвердѣніемъ ш.

Мягкое р отмѣчено въ слѣдующихъ словахъ: шѝрьши (шире), вѐрьба, сѐрьпъ, сирьпо̀мъ, пѐрьвай, пѐрьвая, перьва̀ (сперва), пѐрьвымъ долгамъ, цѐрьква, церько̀внай, ца̀рьства (т почти не слышно).

Твердый звукъ н мы видимъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: малолѣ̀тнай, дама̀шнава, дѣ̀ла по̀зная, нулѝшная (лишняя), у ка̀жнава, ка̀жнай и ка̀жняй, лѝшно (эта будитъ лѝшно — лишнее), также: богадѣ̀льна. Вѣроятно, во всѣхъ этихъ случаяхъ не отверденіе н, а простая замѣна окончанія: ный, какъ болѣе употребительное, перешло, и въ тѣ слова, которыя имѣли ній; въ словѣ ка̀жнай оно явилось на мѣстѣ малоупотребительнаго окончанія дый.

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится мягко: избалава̀лися, ни балу̀йся, раздѣлѝлся, ни невòльcя, ни правалѝсь, прайду̀сь, повяжѝсь, байсся, прасту̀дисся, заблу̀дисся, расстро̀исся (живатомъ растро̀исся), распалажѝсся, пасѣ̀исся, окончишь посѣ̀въ).

Твердое окончаніе является исключеніемъ: настраха̀лисъ (натерпѣ̀лись страха). У меня есть отмѣтка: «на са говоритъ старуха (причящяласа). Она уроженка изъ другой деревни, Владычина, гдѣ̀, какъ мнѣ̀ говорили, говоръ не совсѣмъ сходенъ съ Харугинскимъ.

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказались слѣдующія записи:

чѐрьви (масть въ картахъ), черьвѐнка, черьвѐнная, || дира̀, дира̀ми, грибы̀ (не грыбы, какъ часто въ различныхъ великорусскихъ говорахъ), цырю̀льня (повладимирски: цыру̀льня), раскаря̀чкай (раскаря̀чкай ходитъ),

тѐкъ (радничкѝ пирисохли, и тѐку не была), стѐкъ (въ авракъ стѐкъ бываитъ съ палей — тамъ лутчи трава), пратѐчинка[1]) (проточинка),

сѐмьдисить, сѐмьдисятъ (и: шисьдися̀тъ).

---

1) Тѐкъ и т. д. также въ Мещовскѣ, Боровскѣ и во Владимирск. губ.

Съ твердыми звуками записаны еще произношенія:
на 'сыгнàцыи (на ассигнаціи), графы̀ня.

Въ предлогѣ чересъ слышится древній звукъ с: чѐресь авràкъ, чѝрись [1]) авràжыкъ (примѣръ долженъ обратить еще на себя вниманіе употребленіемъ и вмѣсто е въ слогѣ полуударяемомъ: данная форма является слѣдствіемъ «иканья», какъ формы въ родѣ лàвишь являются слѣдствіемъ аканья), чересь э̀та, чѐресь лѣтъ семь, чирись мѣсяцъ и чиресъ мѣсицъ.

Даже въ такомъ случаѣ, какъ чѐресъ домъ мнѣ слышался [2]) звукъ с не з; но обыкновенно, конечно, въ подобныхъ случахъ з.

Замѣна звонкаго глухимъ отмѣчена въ словахъ: сла*т*ѝтъ (отдаетъ сладкимъ: хараша вотка, сла*т*ѝтъ какъ-та: падатная питьта; ср. сла*т*кій), лампà*т*ачка (лампа*т*ка); записано также: грамà*т*ина (громадина; ср.: грамà*т*ный [3])).

Звонкій вмѣсто глухого видимъ въ словахъ: эдакъ, всѐдаки и всѐдати, дакъ (вѣроятно, при энклитическомъ употребленіи, какъ въ выраженіи: дакъ што), кардо̀нщики (мастеровые занимающіеся изготовленіемъ картонныхъ коробокъ).

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ р, н, можно указать: лисо̀ры, лесо̀рина, калидо̀ръ, сталавѣ̀ры, свищѐльникъ (форма слышалась нѣсколько разъ, иногда съ яснымъ л, иногда съ неяснымъ), трахтиръ Ло̀ндарь.

Въ словѣ кассы̀ (косцы̀: кассы̀ идутъ; неясно, но почти такъ) имѣемъ рѣдкій примѣръ уподобленія согласнаго предшествую-

---

1) Здѣсь ударяемый слогъ не такъ силенъ какъ въ отдѣльномъ словѣ, но и не такъ слабъ какъ въ энклитикѣ.

2) Должно быть произношеніе: чѐресъ || до̀мъ (въ родѣ: «да такъ оттуда чѐресъ || до̀мъ или чѐресъ || два»). Всего возможнѣе это тогда, когда говорящій послѣ слова чѐресъ дѣлаетъ паузу, соображая сказать, черезъ сколько именно.

3) См. стр. 34, также и въ Радомлѣ.

щаго предыдущему. Въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г. нерѣдко: коссы̀, живопѝссы, живопѝссавы.

Въ словѣ цвѣтокъ здѣсь слышимъ с вмѣсто ц: свѣсь (цвѣсти), свитнику̀, свитникѝ (старинныя книги о лѣкарственныхъ цвѣтахъ и травахъ), на Святномъ бульвари.

Обратное движеніе говора, движеніе къ литературной формѣ вовлекаетъ въ измѣненіе и слово свѣтъ, вмѣсто котораго наблюдается цвѣтъ (на тѣмъ цвѣту̀ (на томъ свѣтѣ) што будитъ?).

Одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ видимъ въ словахъ: шысѐ, лесо̀рина, лисо̀ры, субо̀та, раско̀лъ, ѝстари (почти такъ), сы̀стари, рождѐной; обратно, употребленіе «правильныхъ» формъ съ двоинымъ звукомъ приводитъ къ употребленію двойныхъ согласныхъ тамъ, гдѣ ихъ не должно быть: вѝнни (вини, масть), учинника̀мъ. Также и въ Покровскомъ уѣздѣ: ученнѝкъ, меха̀нникъ (городской говоръ: Киржачъ).

Перестановка звуковъ отмѣчена въ словахъ: за̀драфка (задворка), обнакавѐніе (па абнакавѐнію), палу̀дуржья — поддружье (вѣроятно, изъ * полудружье; друшка сама̀ сабой, а палу̀дуржья у няво падъ руками, памагаитъ яму).

Въ словѣ дабралѝодна въ значеніи: добровольно видимъ простое смѣшеніе окончанія слова добролюбно съ словами на дно.

Въ словахъ: Фролъ, кры̀лась (клиросъ), Фершала̀ (м. ч.). мы видимъ перестановку звука р къ началу, а звука л къ концу слова. Это явленіе наблюдается во многихъ великорусскихъ говорахъ (укажу, напр., на Покровскій уѣздъ Влад. губ.), но оно не общее для всѣхъ подобныхъ словъ: олтарь.

Звукъ ш вмѣсто с видимъ въ словахъ: ни кашàетца (не касается), вашпита̀тельнай домъ, штраховàя кантора (ш неясно), въ словѣ кня̀зескай (лѣсъ кня̀зескай) видимъ з вмѣсто ж (ср. обыкновенное князевъ).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется в: лѣчѐвница (старикъ; черезъ в, можетъ быть, получилась и группа мн въ словѣ нàдомна[1]) — надобно), п: плàнки (бланки),

в замѣняется б: абащѝ, абащѐй, л: на слабòди, слабòдное, аслабанѝли и т. п., р: скрось, с: скуснѣе,

д замѣняется т: тикламàты (дипломаты, одежда),

л замѣняется й: картòфьямъ (предполагаетъ: картофій), н: зимнамѣръ (и зимламѣръ),

н замѣняется м: Микòльсти морозы, въ Микольстимъ,

п замѣняется б: бàсмаръ (вѣроятно, изъ пасмуръ; нѣчто въ родѣ тумана), бàсмарнай день,

р замѣняется й: топѐй и тапѐича[2]) (не й), л: сѝличь (сѝрѣчь, то-есть),

т замѣняется ч: чижалò, чижалà,

с замѣняется ц: плòцка (въ бабкахъ; въ другихъ говорахъ: плоска и плоцка (Покров. уѣздъ Влад. г.)),

щ замѣняется ч: вапчѐ (вообще), чипцы̀ (щипцы), апчествòмъ, на апчествѣ, защичѝетъ (неясно, но почти такъ), сачиствýитъ (существýетъ), сучиставàли (не ясное ч, но близкій къ нему звукъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мной въ слѣдующихъ случаяхъ:

звуки гласные:

апòсли, апасля̀, апаслѣдняя, апаслѣднюю, аржанòй, аржанòва, аржанýю, истрýпъ (срубъ), тàма (часто), тýта, òчинна (форма,

---

1) Надо*бно* — надо*вно* (въ разныхъ говорахъ, напр., владимир.; ср. да*вно*)— нàдо*мно*.

2) Сравнить и владим. (Юрьевскій уѣздъ) топѐрича и топѐича: въ послѣдней формѣ р, вѣроятно, обращается въ j очень слабый.

которая можетъ показывать твердое н въ этомъ словѣ, такъ какъ, кажется, можетъ возникнуть только при немъ), тапѐря (нерѣдко; въ формѣ тепѐря есть и у писателей: «Тепѐря слава Богу», Крыловъ, Муха и дорожные), э̀вата, изю̀ма (изюмъ), плу̀га (плугъ), то̀рфа (торфъ), азно̀ба (ознобъ), Кирѝла, ср.: Миха̀илинъ, нѣ̀ту (здѣсь, какъ и въ та̀ма, не приставка, а сохраненіе древняго звука; по образцу та̀ма могли явиться: ту̀та и др.),

самаро̀дина (смородина; здѣсь, вѣроятно, первая часть слова отожествлена съ мѣстоименіемъ самъ), затапата̀лъ (такъ затапата̀лъ на миня нагами),

пав'ратѝлъ, пав'рачю̀сь, вал'ка̀во̀е акошичка, скав'рада̀, на скав'радѣ, кар'нава̀ніе, бар'нава̀ть, гар'давой, пир'радѝлись и пер'радѝлись, пир'сыха̀ла, пирь'бяга̀итъ, пирь'минава̀ласъ (переминовалось), пар'нѐкъ,

сьедиия̀итца вмѣсто соединяется образовано, вѣроятно, такъ-же, какъ наше сьѣздить,

'ристу̀й (арестуй: ристу̀й бизъ пути — безъ основаній), 'либа̀рда (буташники были съ 'либа̀рдай), 'Ликсѣй, 'Лексѣю, 'вракъ (вракъ да запружокъ), вра̀шти и авра̀ди (овраги), 'кушѐрка, Русалѝмъ (Новай Русалѝмъ), 'придилѝлся, 'слабанѝтца (освободится) при аслабанѝли, 'саблѝва ([тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ], 'саблѝва женьщины), 'жирѐлья, 'фицѐръ, изъ Зерѐцкова (изъ Озерецкава), 'Бальянѝнава (вѣроятно, Обольянѝнова) 'нагда̀ (нерѣдко; 'нагда̀ случяитца, шта правда, а 'нагда̀ и такъ), 'згаро̀тка, на 'минѝнахъ, за 'здѐршки (за здершки ни даплатилъ 10 рублей), 'даста̀вирѝтили (удостовѣритили: анѣ даставирѝтили),

сирѐть лугу, паза̀ть (паза̀ть церькви, пазать гумна; сравн. у Пушкина: Во все время разговора онъ стоялъ поза̀дь забора), сверьхъ груди, аль (гадофъ пять, аль больши), э̀жель, коль (коль маленька салгалъ; бывала, каль карета ѣдитъ, сварачивай), атко̀ль, тако̀й (такое: хъ чяму такой? малолѣтніе),

со звукомъ о на мѣстѣ древняго глухого оказалась только одна запись: сашы̀лъ,

изъ полногласныхъ формъ отмѣчена только: къ сѐриди (къ средѣ, къ серединѣ);

звуки согласные:

съ приставками отмѣчены слова: вòстрая, вòспа, вòспиница (оспопрививательница), минахòдецъ (иноходецъ), спасýда (посуда), јивлѐнная (объ иконѣ, ясный j у старика),
вставляются звуки в, д, н, л, j, т: пòчтва (почта; сравн. почтовый), ндрàвитца, кýнпалъ (куполъ), прибалýтка, прибалýтки и прибаѝтки (прибаутки; «каку нибудь прибалýтку купить, читаитъ», т. е. забавную книжку), къ Усплинью, Успленьяфъ день, страмъ, стражàлся страждѐніе (сраженіе, такъ въ говорѣ старика), иструпъ (срубъ), въ прòтчихъ мястàхъ, въ прòтчю лафку, лýтчи;

примѣры съ группой тч вмѣсто ч могутъ быть сопоставлены съ тѣми, гдѣ находится тц вмѣсто ц: итцò въ Радомлѣ, птѝтца, гарчѝтца, акàтцыя и т. п. въ Мещовскѣ. Въ данныхъ произношеніяхъ на слухъ трудно отличить звуковыя сочетанія тч, тц отъ чч, цц: я пишу «птитца» потому, что такъ обыкновенно изображается это произношеніе мѣстными малограмотными жителями и учащимися и «протчихъ» потому, что такъ обыкновенно передается это произношеніе принятой орѳографіей. Есть два основанія думать, что произношенія, подобныя областному итцò и литературному притчина, находятся въ связи съ отвердѣніемъ звуковъ ц, ч[1]: 1) что формы лучій, прочій, луче - древнѣе формъ лутчій, протчій, лутче, 2) что въ областныхъ говорахъ (мнѣ извѣстно въ Боровскомъ), гдѣ ч изрѣдка наблюдается съ оттѣнкомъ твердости (произношеніе пожилой женщины), передъ такимъ полутвердымъ ч слышится звукъ т, иногда очень слабо, иногда довольно ясно. Обыкновенная мягкость ч меня не смущаетъ: мнѣ кажется, что въ произношеніяхъ прòтчій, притчѝна,

1) Или съ ихъ усиленнымъ произношеніемъ: стоитъ, напримѣръ, усиленно произнести ц, чтобы услышать передъ нимъ слабый т; такъ изъ цыцъ легко получить: тцыцъ.

лутче ч нѣсколько тверже, чѣмъ, напримѣръ, въ произношеніяхъ: прòчить, чинѝть, очевѝдецъ;

въ концѣ иностранныхъ словъ послѣ н приставляется т: плантъ (на плантỳ, па плàнту), экзàминтъ (на экзàминти). Всѣ эти произношенія, вѣроятно, обязаны аналогіи съ словами въ родѣ франтъ; сравнить кстати народное произношеніе крантъ (кранъ);

иногда излишній звукъ является вслѣдствіе смѣшенія приставокъ: придмѣръ (примѣръ), придмѣты (примѣты), придмѣтачка (примѣточка), придмѣчàютъ (примѣчаютъ), приналдѐжнась (принадлежнась); всѣ эти искаженія, которыя обыкновенно наблюдаются у крестьянъ, живавшихъ въ городахъ, можно вести отъ слова предметъ, неупотребительнаго въ чистомъ народномъ языкѣ: сообразно съ формой этого городского слова измѣняются и свои деревенскія слова,

отдадаютъ начальные согласные в, г, д, з, с: сё (все, часто), звàжьживутъ (взвазживаютъ), здоръ (ссора, непріятность), спахàлъ, стрѣтилъ, спòритъ (скатѝнини бокъ споритъ вилами), ить (вѣдь), дѣ (гдѣ), Митрафъ (Дмитровъ), нать (знать), нàчить (значитъ), матрѝ, матрѧй (смотри)[1]),

въ концѣ словъ часто отпадаютъ мягкое и твердое т послѣ с: пріѣсъ (пріѣздъ), въѣсъ, (въѣздъ), песъ (пестъ), хлюсъ (хлюстъ), вёрсъ — сравнить также: лѝсья (листья),—дасъ, прадàсъ, атдàсъ, шесь (шесть), мàлась, есь (есть), пась (пасти), рось (расти), перевѐсь, плесь, припàсь, снесь,

есть по примѣру для отпаденія конечнаго в и н: прòти (противъ), рось (рознь: снапы снапамъ рось), пòрась (впрочемъ, это, можетъ быть, слова другого образованія: сравн. врозь),

выпадаютъ при стеченіи согласныхъ звуки: в, г, д, й, н, с, т: маскòскай, Антòнасти марозы, варàствò, пачỳствашь, кадà, никадà, Бòзнаитъ, срѐства, дѣла пòзная, выѣска (выѣздка), вы-

1) Послѣднія четыре формы употребительны въ видѣ вводныхъ словъ.

дитъ, падѣ̀тъ, пымàли, симѣ̀сьтва, крàсинькай, чѣ̀ринька, патсòлашникъ (ср. пòсолонь), èли (если, ежели), пирихрѣ̀ски, низвѣ̀сна (почти ни), масла пòсна (им. п.), въ пòснамъ, хрѣ̀сна, мѝласлифъ (отъ милась: Бохъ мѝласлифъ),

формы съ выпавшимъ д между двумя гласными рѣдки: дя̀юшка Фролъ, гли (гляди: «торгъ, гли, есь» — вѣроятно; могло образоваться только при гліи); отмѣчено также: ба̀ушкъ! (зв. п.), тапѐичя.

Здѣшнее тритѐвась (третьяго дни, на дняхъ) можетъ быть сопоставлено съ третѐвась и третѐнись въ Юрьевскомъ уѣздѣ Влад. г.

Замѣчательны: рассвѣнѐтъ (разсвѣтаетъ: зимняя дѣла день малай: когда рассвѣнѐтъ!), аслабанѝли, слабанѝтца (освободится); ср. слабодный, слабодка.

Не относятся къ отпаденію и выпаденію звуковъ произношенія: кòлька (сколько: «дыму колька!» нерѣдко), тòлька (столько: «багачефъ толька нѣтъ, сколька бѣдныхъ»; «свидѣтели покажутъ: мы касили толька-та лѣтъ») и въ группѣ глаголовъ одного корня: сы̀мутъ (сравнить по образованію: пымàла), сымàитъ, сымàимъ, атымàла, атымàли.

Интересно неётованное а: àки (àки хмель — какъ хмель).

Въ нѣсколькихъ случаяхъ наблюдается потеря болѣе одного звука: гатъ (говоритъ; «я, гатъ, на тибя просьбу (прошеніе) падамъ: за што 10 рублей вычитаешь?), нӯдать (ну да вѣдь), стàлать (стало быть), бывала почти «бàла», баславѝ: (благослови: баславѝ Христосъ), блапалӯчнась (благополучность) челэ̀къ (р. п. м. ч.), два челэ̀ка, нешъ (нешто, развѣ: «нешъ сбѣгать къ ней?») пирдѣвàлса (переодѣвался).

Особенно много измѣненій въ фонетической формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, наблюдаемыя въ говорѣ:

адина̀рецъ (ординарецъ), антеріӯсъ (нотаріусъ), анжерѐи (оранжерѐи), èстриннаи (екстренные), машня̀къ (мышьякъ), пратуà̀ръ (троттуаръ), риматѝсь (ревматизмъ), шланбòнтъ (шлагбаумъ).

Удареніе.

Въ отношеніи къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа:

атъ радà, смалада̀, гваздя̀ (гваздя̀ два), цану̀, спину̀ (въ пословицѣ: павѣсила суму̀ ва фсю спину̀; формы какъ цану̀ и спину̀ рѣдкія исключенія: обыкновенно удареніе переносится къ началу слова какъ и въ литературномъ языкѣ), афшеникòмъ (авшенѝкъ), на маей памятѝ, въ валастѝ, фъ кафтанѣ̀, въ авшеникѣ̀,

братья̀, старастà, валасà, кафтаны̀, ращеникѝ (торговцы рощами), каласникѝ (жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ о̄винѣ̀), азерà, балатà, плечà,

ябланѐй, акòнъ, атъ ветѐлъ,

дитя̀мъ,

косà̀ми (о или а неясно), трайкà̀ми ѣ̀здили (трòйками, при тройка) сахà̀ми, плугà̀ми, капнà̀ми,

въ ращя̀хъ, въ лапаткà̀хъ,

но: шу̀та (р. п. е. ч.), да су̀ду, су̀ду (р. п.), щѐлями (т. п. м. ч.),

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ:

тащòй, пачтавòй, пратешнàя вада, кажанòй, апческà̀я старошка (общественная, принадлежащая обществу), ср. третьѝ (предполаетъ третѐй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ̀:

памѐрьли, папамѐрли (фсѣ̀ пакамѐрли, т. е. померли одна за другой), запѐрла, паня̀лъ, атня́тъ, атня̀ли, палòжить, дой (ступай, дой карову; по владимирски: доѝ), ѝдутъ, прѝдутъ (и здѣсь удареніе, можетъ быть, на корнѣ̀, не на приставкѣ̀), лѐхка (легко), цѣ̀ла (домъ сгарѣ̀лъ, а житница цѣ̀ла), бѣ̀гамъ (бѣ̀гомъ), пазà̀ди, пайначи,

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ:

нàпился, ѝзгаратка, нàсильна, ни нàвилъ, по̀лдама, о̀пасна, нàкарачь (тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вофси сѣли нàкарачь — оказались въ безпомощномъ положеніи), зà сѣнамъ, зà Клинамъ, зà саху, зà сына, зà лапать, до̀ Клину и да Клѝну, ѝзъ палку, по̀ двару, нà годы, нà старану, нà лапать, также: нѐ жифъ, но: надтмашь, ср. также: у̀малатамъ и умало̀тка,

5) на гласныхъ окончаніяхъ словъ:

маланьà и мо̀ланья, жнево̀, апщество̀, апчество̀мъ, на апчествѣ, ламатà, случя́й, думà (въ пословицѣ: думà за гарами, а смерть за плечями; можетъ быть, древнее удареніе, потому что только при немъ получается тоническій размѣръ въ пословицѣ), къ Усплинью̀, халадно̀, висяло̀, аднава̀ (одинъ разъ, однажды), при записи: шестеро̀, семеро̀ оказался знакъ вопроса.

Заслуживаютъ вниманія однообразныя ударенія въ 1-мъ, 2-мъ и 3-мъ лицѣ глаголовъ — на образованіе такихъ формъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ должно было имѣть вліяніе и неопредѣленное наклоненіе, — таковы: не хо̀чу, распалажи́сся, пачини́шь, пазари́шь (бранишь сквернными словами: за што ты миня пазари́шь?), бажи́тца, призри́тъ (на старасти хто нибудь призри́тъ), лини́тца (лѣнятся), ни магу́тъ (ср. могу́);

отмѣчены также: пагни́лъ (сгнилъ), пагнило̀, паслала̀, прагнало̀.

Наблюдаются случаи, въ которыхъ слово, имѣющее самостоятельное удареніе въ образованной рѣчи, въ нашемъ говорѣ является энклитикой: два̀-раза (часто), трѝ-раза, пасли-за̀фтра, падли-яво̀, падли-по̀льца (по̀льце; почти энклитика). Обратно, чѐресъ, имѣя на себѣ удареніе, не дѣлается энклитикой: чѐресъ лѣтъ сѐмь, чѐресъ до̀мъ.

Записаны еще:

прадалжи́лась (продолжилось), далжо̀нъ, скашо̀ная (с. р.), дѣво̀чка, агурѐчикъ (записано два раза), канѐчикъ (у тѣни: вершинка; вѣроятно, родственно слову конѐкъ, не конѐцъ), пригаво̀ръ (что приговаривается при чемъ либо, напр., при ворожбѣ), къ сѐриди (къ серединѣ), палу̀начь, магазѝнъ, магазѝны, пачпо̀ртъ.

Склоненіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются слѣдующія особенности:

сокращенный звательный падежъ: ба̀ушкъ! Митрю̀шкъ!

родит. падежъ на у, ю: сиреть лу̀гу, правѣ̀й ду̀бу, по̀ду (подъ у печки), таво уѣ̀зду, дахо̀ду, дубняку̀, спаконъ вѣ̀ку, даста̀тку ни имѣимъ (состоянія), нали̇̀шнава капита̀лу (наличнаго), дабраться то̀лку, наро̀ду (тѣмъ и царь красинъ, шта наро̀ду дастаташна); палавину во̀раху извѣилъ, ду̀ху-та нѣтъ, слу̀ху нѣтъ; до̀му нѣтъ, вы̀дирутъ и су̀ду нѣтъ; всю диревню занисло, и знаку нѣтъ; ни дахвати̇̀ла наво̀зу, наро̀ду многа, такова взы̀ску не была, у ду̀бу, да су̀ду, да пажа̀ру, да Кли̇̀ну и до̀ Клину, да полуста̀нку, и̇̀съ карню, исъ ка̀мню, исъ прію̀ту, и̇̀съ палку, исъ Питирбу̀рху и др.,

предложный падежъ на у, ю: въ карню̀ (въ карню запряжена), на тѣмъ цвѣту̀ (свѣтѣ) што будитъ? фъ симянны̀мъ ряду̀, на томъ гаду̀ (въ томъ), въ завяту̀ (тѣхъ старухъ и въ завяту̀ нѣтъ),

именительный множественнаго на а, я: валаса̀, стараста̀ (и вин.: пасадить въ стараста̀), фершала̀, мѐтла (метлы), на ы: калѐсы, страпи̇̀лы, су̀кны, адія̀лы, я̀ицы, бало̀ты, по̀льты и рядомъ: балата̀, плеча̀,

родительный на овъ, евъ: старажо̀фъ, у̀гляфъ, дваихъ медвѣ̀дяфъ, звѐздафъ, тру̀бафъ, бу̀ряфъ, чюдясо̀фъ, римесло̀фъ, заня̀тіефъ,

иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: бру̀сья, у̀галья, братья̀, дядья̀, дядья̀мъ, казырья̀, (козыри);

родительный падежъ именъ женскаго рода съ окончаніемъ ѣ очень рѣдокъ: съ Кузьмѣ̀-Демьяна, съ лѣвай рутѣ̀ (руки; мальчикъ); я не отношу къ этимъ примѣрамъ записи: выбаръ старшинѣ̀, маей жинѣ̀ атецъ, гдѣ, кажется, можно скорѣе признать дательный, выражающій опредѣленіе; это отчасти подтверждается записями: затменіе мѣ̀сицу, затменіе со̀нцу,

мягкое окончаніе вмѣсто твердаго въ этомъ падежѣ наблюдалось въ словахъ: у кантòри, у нивѣ̀сти, у хрѣ̀сни, рускай вѣ̀ри (т. е. не раскольники; послѣдняя форма можетъ служить въ пользу того мнѣнія что во всѣхъ этихъ случаяхъ нужно видѣть родит. падежъ съ переходомъ словъ изъ твердаго склоненія въ мягкое, а не дательный, ставшій на мѣсто родительнаго, въ которомъ и явилось фонетически изъ ѣ),

изъ другихъ случаевъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто литературнаго твердаго записаны: крисьянь,

винавàти (часто);

творит. пад. ж. р. можно услышать съ полнымъ окончаніемъ: жандòю, съ вадòю.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именительный и винительный падежи ед. ч. и именительный падежъ множественнаго числа съ краткимъ окончаніемъ:

какà (у какова хозяина какà выѣздка (время выѣзда извозчику), какà скòрамь въ масли поснамъ! и мн. др.), такà (такà вàтерба (волненіе) пашла), другà (часы (карманные) — другà карова, послов.), màслинска недѣля, адѣжа хазя̀йска, радѝтельска мѣста старѝнная (обѣ формы рядомъ), чѣринька (черненькая), масла пòсна, какò (Аблапòшила! — Какò лапòшинья?..), такò (што такò гремятъ?), другò (въ другò мѣста), налѝшна (лишнее: штабы налѝшна была — этава нѣтъ), какỳ (земскай начальникъ какỳ нибудь найдетъ фальшу; какỳ рань встаютъ!), катòру (катòру аставилъ въ Масквѣ), рабòчю пору,

анỳчти бѣ̀линьти, ѝвавиньти (прутики), màханьки смѣютца, Антòнасти марозы, Аѳанасьинсти марозы, Микòльсти марозы, узиньти палòсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименіи обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю: фъ кàминнаю,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа:

на тѣмъ цвѣту̀ (свѣтѣ), съ нёмъ, за нёмъ,

въ нимъ, на чюжы̀мъ авини, фъ симяннымъ ряду̀, въ бальшы̀мъ гарштѣ, на на̀шимъ угоди, абъ э̀тимъ (абъ э̀тимъ слофъ нѣтъ — объ этомъ я не говорю, не спорю), въ Микòльстимъ (въ Никольскомъ),

именительный падежъ множественнаго числа прилагательныхъ, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, іи, ыи:

крутыѐ яица, радныѐ, маладыѐ братья, густыѐ, багà̀тые (помѣщики), двары пастà̀лые, бѣлые (е ясно; старуха, урожденная изъ Владычина: есть отмѣтка, что такое произношеніе наблюдалось часто у ней), харошые, глаза плахіе, рагà̀стые (старикъ, не очень ясно), такія (такія), станавы̀я (кажется, такъ), рà̀зныя шубти (старикъ), бà̀рстія (крестьяне), щиты салòминнаи, кумà̀наи, мы̀лаи, харòшаи, дешòваи, ремни нòваи, мà̀ханичтіи, э̀тіи (экіи), ни прамыкà̀имыи пòльты, есть запись: бирижливае (кажется, такъ; не ясенъ звукъ передъ е, но е ясно),

винительн. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ и весь и числительнаго одинъ: таѐ (часто, карова была и таё продалъ) и таѐ (не ё; есть запись: «одинъ и тотъ же говоритъ: таѐ и таѐ (не ё)»), всіѐ, аднаѐ (не ё; старикъ),

склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ: маѐхъ, сваѐмъ, на чьѐмъ, сваѐми руками, съ аднѐми у̀гальями, па сваѐмъ дастаткамъ, аднѐ дабычи, анѐ пладлы̀ваи (прусскіе тараканы); хто е знаитъ, куды̀ анѐ (шары) полетятъ,

также: татѐи (ѐ изъ косвенныхъ падежей, которые должны быть: такѐхъ, такѐмъ...),

записано еще: òбаи (òбаи изъ Дурыкина (крестьяне)), сваѐй (им. п. м. ч.: у нево сваѐй абраза; вѣроятно, изъ сваѐи, которое могло явиться вслѣдствіе вліянія на формы сваѐ, сваѐхъ... формъ свай, свайхъ...).

Какъ остатки старыхъ склоненій можно указать: въ мачѝ (въ мочѣ; старикъ); нечленное прилагательное наблюдалось не только въ пословицѣ (падъ лижачъ каминь вада ни ка̀нитъ) но и въ простомъ разговорномъ языкѣ: А на нофъ готъ ни знаимъ, какъ раздабытца; утѝныихъ (эта форма замѣчена въ рѣчи старухи, урожденной изъ Владыкина, гдѣ говоръ отличается отъ харугинскаго).

Имена на мя очевидно склоняются безъ вставки ен: нѣсколька врѐмя, тому врѐмю; имена какъ батюшка обыкновенно склоняются по женскому роду (я работалъ съ пакойникамъ ба̀тюшкай; марѝлы ходютъ тараканафъ марить), но: чу̀челомъ.

Любопытно карьмѝлицафъ (кормильцевъ; сравн.: им. п. карьмѝлицъ).

Въ склоненіи прилагательныхъ-мѣстоименій, какъ рѣдкость, можно отмѣтить вин. падежъ на я вмѣсто у: какуя (очень часто такое окончаніе я слышалъ въ Зарайскѣ Рязанск. г.) и заимствованіе окончаній у существительнаго (въ творит. п.): съ хрѐснамъ, (съ крестнымъ, малолѣтняя).

Вѣроятно, также къ особенностямъ склоненія, а не словопроизводства нужно отнести: старшининова: (писарь) больши старшининова получалъ жалованья (ср. влад. сѐстрино, р. п. сѐстринова, гдѣ второе окончаніе изъ членныхъ прилагательныхъ).

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е[1]) знатъ, знаитъ (часто), я ти[1]) пакричю! (здѣсь угроза, потому вѣроятенъ и вин. п.).

Отмѣчены также:

апѐнки,

трои сутти,

соракъ тыщъ,

двое гра̀биль, 16 доль, канапѐль (вѣроятно, множ. ч.: канапѐль не сѣимъ), сапѐль (сапель утиреть ни можитъ, о ребенкѣ: ничего еще не понимаетъ),

---

1) Энклитика.

Мѝтрю та братъ, звать Мѝтрямъ (можетъ быть, измѣненіе произошло подъ вліяніемъ склоненія словъ какъ звѣрь),

па калѣнъ лошади,

въ дисити душъ,

ѝхимъ забѝрамъ.

Для сравнительной степени отмѣчены формы:

пакрѣпши, шѝрьши,

бѝли, удѝбни, пабагàтѣ, привасхѝднѣ (для чаю вада съ рѣчки привасхѝднѣ — лучше),

правѣй дубу;

есть запись, гдѣ оказываются рядомъ обѣ формы на ѣе и ѣ: тамъ гарѝстѣе, и зимля папищѝнѣ,

записано также: стражѣе (строже), раднѣе (внукъ-атъ такой жа, ища раднѣе).

Превосходная степень выражается также повтореніемъ слова съ приставкою раз: халѝднаи - расхалѝднаи (молодой мужчина).

Отмѣчено еще: свѣтлѣющяй (свѣтлѣйшій: Князь Галицынъ свитлѣющай).

Въ образованіи именъ я долженъ указать имена женскаго рода на иха отъ фамилій: Залатарѝха — Золотарева и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи при аткѐдава, аткѐдава и т. п. интересно: нѐльзява: а) даходитъ да нѐльзява — до нѐльзя, б) въ самоваръ нѐльзява ему папась — нельзя;

отмѣчены также:

тагды́, куды́, сюды́, откýды, атсѐда, аттѐль,

ужѝтка,

нàткаси,

нàкаська,

вчерàся, вчярàсь, у̀трась (сегодня утромъ: у̀трась холадна была),

тепѐричя,

любопытно: у̀трѣ (завтра утромъ: у̀трѣ фставать рана).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: снесь (снести), припàсь многа, крòшни плесь, перевѐсь, нидаймакъ началъ рось, скатину пась, свѣсь (цвѣсти), завѐсть (завести).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ: жàлаватца (жаловается, жалуется; нерѣдко; ана сама баламу̀тка, а на дитей жàлаватца), рукавòтстватъ (бальшòй (старшій) сынъ рукавотстватъ — руководствуетъ, хозяйствуетъ, управляетъ дѣлами),

ля̀жу́, сòвистюся,

жгёшь (молодой парень), абажгёсся (окончившій сельское училище) и абаждёсся,

ля̀гитъ, вы̀ткитъ, сля̀гитца (г неясно, близко къ д),

ни хòчимъ, заждёмъ (зажгемъ: заждёмъ агонь), ля̀гати,

захòчютъ, ни мòжутъ.

Въ формахъ повелительнаго наклоненія отмѣчены: атвòрь, палòжь (часто), палòжьти, станòфь, прагòнь кошку, также: ѣздій.

Сравнивая здѣшнее: вы̀прафъ (выправь) и владим. вы̀прави, видимъ, что литературныя формы повелительнаго наклоненія съ отпавшимъ *и* обязаны своимъ происхожденіемъ московскимъ говорамъ, въ которыхъ развилось ослабленіе неударяемыхъ гласныхъ. Впрочемъ, и въ литературномъ языкѣ еще уцѣлѣли: вы̀тряси, вы̀неси, вы̀проси и т. п., гдѣ конечное и поддерживается формами безъ приставки: трясѝ, несѝ, просѝ, а въ народныхъ

говорахъ еще и вы̀кини (ср. у Грибодова: Повы̀кинь вздоръ изъ головы), вы̀броси при кинь, брось (Владим. г.).

Формы 3-го лица множественнаго числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: во̀дютъ, заста̀вютъ, го́нютъ, гра̀бютъ, зако̀сютъ, бу̀дютъ, ко̀нчютъ, су̀шутъ, ла̀зютъ, хо̀дютъ, ѣ̀здютъ (но, вѣроятно, и: ѣ̀здіютъ, та̀къ какъ есть: ѣ̀здій); формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ — ютъ: разгава́ривутъ, попра̀знавутъ, дѣ̀лутъ, сдѣ̀лутъ, ска̀зывутъ, разработывутъ, спра̀шивутъ, пагава̀ривутъ, вы̀рабатутъ, ни тро̀гутъ, расхи́тривутца, мисни́чютъ [1]),

ду̀му (ду̀му, нада сладить: я все ду̀му, Го̀спади!...), спра̀шиву (я васъ ни спра̀шиву), паха̀живу, пама̀зыву (пама̀зыву (больную ногу), растираю, а никакой нѣтъ пользы), прика̀зыву.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово можить въ значеніи: можетъ быть.

Орѳографическія окончанія ться и тся всегда произносятся тца: трѐскатца (трескается), кры̀тца, ндра̀витца и мног. др.

На мѣстѣ литературнаго окончанія сь наблюдается иногда ся (са): избалава̀лися, причащя̀ласа.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены:

по̀йматы, да̀дено, да̀дена (навѣстка да̀дена), сда̀дена,

ни сѣ̀ямши, ни зна̀мши, не ѣ̀мши, ѣ̀здимши, глидѣ̀мши,

ана абу̀мши (обувшись); разу̀мши пахадилъ, напаролъ ногу; абвинча̀мши (обвѣнчавшись); што шъ ты растягну̀мши (растегнувшись)?

измучилисъ малатѣ̀мши, абмалатѣ̀мшмши, идѣ̀мши,

замѣчательно: съ ко̀рнямъ были па̀дены (о деревьяхъ) — пали.

---

1) Если въ говорахъ Ф. Ф. какъ дѣ*лутъ* слышатся рядомъ только съ формами какъ но*сютъ*, то объясненіе первыхъ вторыми можно признать весьма вѣроятнымъ. Но въ говорахъ есть и обращеніе *аю* въ *ую*: дѣ*лую*, работ*ую* (1 л.; погостъ Лукинъ Великолуцк. у.; см. И. О. р. я. и с. И. А. Н., т. IV, к. I).

Иногда глагольная форма уподобляется глаголамъ на ать: владѐть, халадѐть (о погодѣ: стала халадѐть (безлично)), бѣствать (бѣдствовать), матря́й (смотри), удо́бстваетъ (онъ удо́бстваетъ землю — удобряетъ), жѐртваютъ, трѐбаютъ, трѐбали, про́балъ (пробовалъ), брѐзгали, ни брѐзгаитъ, трѐбатца, патрѐбутъ.

Очевидно, глаголы на овать въ нашихъ говорахъ претерпѣли цѣлый рядъ измѣненій: изъ трѐбовать — трѐбую получилось, вѣроятно, сначала трѐбаю (какъ читаю), а отсюда трѐбать, и третье лицо явилось потрѐбутъ, какъ при вліяніи глаголовъ на утъ, такъ и при вліяніи односложности окончанія глагола, благодаря стяженію: трѐбашь, трѐбамъ... притягиваютъ и формы 1-го лица единственнаго и 3-го лица множественнаго къ глаголамъ въ родѣ иду́, иду́тъ, и такимъ образомъ получаются: дѣлу, дѣлутъ.

Наблюдаются формы типа: былъ учился (я самаучкай былъ учился (грамотѣ)), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: сто рублей былъ давали, былъ лошадь увили, былъ наняли.

Есть также записи: ити́ть (часто), вы́тить, хошь (хочешь), хо́тца (хочется), зря́щіи часы (плохіе, ничего не стоющіе), вы́нять, патклада́ть, атряза́ли (нес. видъ къ отрѣзать; сравни́ть разрѣза́ть и разрѣзать, гдѣ виды отличаются только удареніемъ).

Иногда наблюдается окончаніе ся тамъ, гдѣ его вовсе нѣтъ въ литературномъ языкѣ: спо́римся (типерь можитъ (такъ), ни спо́римся), играться (бизъ казырей ни игра́ютца). Здѣсь ся въ глаголахъ взаимнаго залога, но есть примѣры, въ которыхъ оно стоитъ при глаголахъ дѣйствительнаго залога: нада кры́тца (крыть кровлю); пасѣютца, въ Маскву паѣдутъ (окончатъ посѣвъ).

Въ одномъ выраженіи уцѣлѣли старыя формы глагола вѣдѣти (повелит. и изъявит. наклоненіе): я бѣтъ признёсъ (перенесъ) не *вѣтъ* (этимологически вѣдь) канца; я нужды пиринёсъ ни вѣть канца; душыли сколька лошыдей ни вѣть канца (отъ быстрой ѣзды); пѐрежылъ нужды́ не *вѣсь* канца. Что форма вѣдь

есть 2 лицо повелительн. наклоненія, употребленное вмѣсто изъявительнаго, подтверждается областными выраженіями въ родѣ: Онъ тебѣ наговоритъ не знай сколько (Зарайскъ Рязан. губ.).

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. падежомъ существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Наротъ весь день гуляли. Абществò судятъ сваѐ. Скатина іё (лягушатникъ) ни ѣ[а]дя̀тъ. Многа ѣздютъ гаспотъ.

Въ говорѣ иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ:

Къ обѣднямъ схадить да атдахнуть.

Единственное число иногда употребляется въ собирательномъ значеніи: Апѐнакъ ѣсь падатнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. Бывала, все ла̀пать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Какъ маросъ хватилъ, и прапалъ агурецъ. Валвянка пригарчиватъ, іѐ мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво. Какъ ни дахватила навозу, такъ и радитца одна метла̀.

Изрѣдка слышится и собирательная форма: Стекло ращибёти, дурачьѐ!

Въ родѣ словъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, и здѣсь имена средняго рода иногда переводятся въ женскій: ару̀дію выдавали (крестьянамъ въ 12-мъ году); вотъ и хахочитъ, брю̀шиньку держитъ; живатѐнку сарвешь; вся нарѣчія адна̀; тамъ нарѣчія ни така̀я, а тутъ настаящяя.

Отмѣчено также: скарлатѝнъ, нидаѝмакъ (недоимка) началъ рось, одна̀ путь, гдѣ кака̀я путь (такъ и въ другихъ говорахъ Москов. у. и во Влад. г.), тòрфа (лѣсъ-атъ нашъ былъ, и торфата была наша), прòса (прусяна̀я каша изъ прòсы), плу̀га, ѝзюма, азнòба (сравнить съ словами въ родѣ Кирила), всятимъ матѐріемъ (с. р.) таргавали, какòе тваѐ фамиліе? нутрò (въ нутрѣ боль).

Отвердѣніе конечныхъ губныхъ тоже приводитъ къ измѣненію рода словъ: нàсыпъ вмѣсто насыпь (словна нàсыпъ какой насыпанъ).

Въ извѣстныхъ случаяхъ такъ же, какъ и въ южновеликорусскомъ, видимъ анà, самà вмѣсто анò, самò:

Анà соракъ пять верстъ всево-та щитаитца. Анà и названа сяло Литвѝнава. Тутъ бываитъ таргавѝща (торгъ, базаръ); анà нидавна завелòсь. Эта самà сабой.

Е^{и}ѐ (масло) хитро снять.

Формы члена нерѣдки и разнообразны: тесть-атъ, зять-атъ, князь-атъ, навòзъ-атъ, внукъ-атъ, расхòдъ-атъ, дахòдъ-атъ (расхòдъ-атъ и одалѣваитъ дахòдъ-атъ (превышаетъ), нашъ-атъ лѣсъ, самъ-атъ старъ, другòй-атъ,

у печки-ты, па балѣзни-ты, въ дирѐвни-ты, въ пòли-ты, на дàчи-ты, въ астрòги-ты, тараканы-ты, съ сидакàми-ты, пажàрами-ты, прѐжди-ты, мы малѣханька малатѝли-ты,

къ сѣну-ту, да сѣву-ту (у не очень ясно), въ камòрку-ту, (недоимокъ) на рѣттимъ нѣту-ту.

Здѣсь связь между окончаніямн словъ и формами члена слишкомъ ясна, чтобы не обратить на себя вниманія.

Но чаще всѣхъ указанныхъ формъ слышится форма та, особенно употребительная въ говорѣ молодого поколѣнія: дворъ-та; хараша вотка, слатѝтъ какъ-та: падатная пить-та и мног. др.

Послѣ *ни* въ выраженіяхъ: кому ни то, какъ ни то, какъ ни то видимъ *на* (кому *ни на* то, какъ *ни на* то): какъ *ни на* то, а надобна ведро та даставать (какъ бы то ни было, а...), мнѣ каму *ни на* то деньги платить (кому бы то ни было). Сравнить: Кому *ни на* есь, а нужно ѣхать (Влад. г.).

Въ слѣдующемъ примѣрѣ видимъ родительный падежъ вмѣсто именительнаго: Ни знаю, какой травы̀ тутъ есь. Хто пабаролъ дасъ награды какой та яму (о князѣ Г.) — здѣсь родит. вмѣсто винительнаго.

Точное употребленіе формъ, которое поддерживается въ литературномъ языкѣ примѣрами и правилами, теряется въ говорахъ: здѣсь наблюдается 1) потеря падежа: ѐкала шистѝдисять; гривинъ па шесь; што есь сѝла работаишь (въ записи стоитъ знакъ вопроса; вѣроятно, форма сила слышана неясно); тритѐвась увава̀кала (умаяла) ихъ-насила пришли; угоду атняли палавина (здѣсь, м. б., употребленіе имен. вмѣсто винит.), 2) пропускъ предлога: работалъ вотъ эту пору (въ эту пору, объ эту пору), 3) то и другое вмѣстѣ: анѣ ротъ какъ атъ хазаина (въ родѣ); вада тамъ ротъ какъ са ржавчѝнай.

Разста̀новка словъ не отличается строгой опредѣленностью: видимъ, напр., опредѣленіе послѣ опредѣляемаго: у старосты церко̀внава.

Предложеніе придаточное свободнѣе соединяется съ главнымъ, чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Штабы у каво книга была старая, рукаписаніе (рукопись) — татихъ у насъ нѣту.

Повелительное наклоненіе употребляется иногда вмѣсто изъявительнаго: Што ни *стань* [1]) дѣлать, все трудна.

Дѣепричастіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ является независимымъ: Сгарѣли, сгарѣвши карова пала (послѣ того, какъ сгорѣли).

---

1) Въ этомъ примѣрѣ собственно любопытно повел. н. отъ стать.

Замѣчательно употребленіе мѣстоименія кой:

Въ коя время. Старостà насижывутъ кой двѣсти, кой триста... (Ленъ) кòи выбрали, а кòи ища ни начинали: па управки глядя. Въ кои часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ (извозчики со двора).

Въ выраженіяхъ какъ: вярстьì съ двѣ, чилэ̀къ съ шесь — употребляется предлогъ, тогда какъ въ литературномъ языкѣ приблизительное число передается однимъ измѣненіемъ въ разстановкѣ словъ.

Иногда употребляется долгое прилагательное вмѣсто существительнаго:

Кармавòй (извѣстное лицо свадебной процессіи) ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ *дòбрымъ* (подобныя формы есть у Кольцова).

Записано также:

Кабачкофъ-та почти *ихъ* не была (въ Москвѣ въ Николаевскія времена),

ни всѣми правдами — всѣми правдами неправдами.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: лѣта въ работи, зимой въ извощикахъ... — за работой; пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абрѣ̀ткахъ (въ абращеніи) — лицомъ, обращеніемъ,

для: скушна сидѣть адной и сабирутца артѣлкай (дѣвки) для скуки — отъ скуки, для того, чтобы не было скучно,

за: братъ за мной, младшій — слѣдующій за мною по возрасту; деньги (арендныя) идутъ за аброкъ — на уплату оброка; зà начь — въ продолженіи ночи; за нимъ (за княземъ Г.) была житье харошая (крѣпостнымъ крестьянамъ) — подъ его властью; за графамъ-та, имъ харашо была (крестьянамъ); и онъ (старшина) за начальствамъ живетъ,

за-чего или кого-ради: яму за-чяво-ради нипріятнась имѣть атъ начальства? живетъ за-Христа-ради,

изъ: Не хошь ли чайку? — Сичасъ исъ чаю — изъ-за чаю; взялъ сани исъ пракату — на прокатъ,

на: пашолъ на Хвастова — въ Хвастово; и на Старови училища — въ Старовѣ; на старости хто нибудь призритъ — въ старости; на томъ году стафку (о солдатчинѣ) — въ томъ,

по: хадили па арѣхи, па прутья — за орѣхами, за прутьями; были градины па ицу и па жилтку, скрось крыши[1]) пралятали (о соломенной крышѣ) — величиною съ яйцо, съ желтокъ,

подъ: лашадей патъ тритцать имѣитъ — около тридцати; косу патъ пучѣкъ (подвязываютъ) — на подобіе пучка, въ видѣ пучка,

при: все при работи я и былъ съ атцомъ — за работой, занятъ работой; все при дѣли: заниматца-та этимъ (сказками) нѣкагда; нри часахъ ходитъ — съ часами,

сквозь: крышу снясло, дожжикъ сквозь идетъ (сравнить черезъ въ подобномъ употребленіи),

съ: пріѣхалъ съ Масквы, лошать пала — изъ Москвы; чуть лошадь захрамала — съ Масквы вонъ (извозчика); съ Масквы захватывай; для чаю вода съ рѣчки привасходнѣ (лучше) — изъ рѣчки,

черезъ: вада чѣресь пашла — черезъ край.

Холмы.

Мнѣ говорили, что въ Холмахъ есть какіе то «галицкіе переселенцы», и я рѣшилъ непремѣнно побывать туда, чтобы узнать, нѣтъ ли въ говорѣ этой деревни какихъ нибудь особенностей, которые не наблюдаются въ окрестныхъ говорахъ. Но изъ разговоровъ съ двумя-тремя стариками, которыхъ призвалъ по моей

---

1) Замѣтить родит. падежъ при скрось.

просьбѣ сельскій староста, я увидѣлъ, что здѣшній говоръ не имѣетъ рѣзкихъ отличій отъ сосѣднихъ; о переселенцахъ утратилась и память, даже старики не могли объяснить, откуда были переселенцы; только одинъ изъ нихъ сказалъ, что, можетъ быть, «восимь калѣнъ или десить» прошло съ тѣхъ поръ, какъ здѣсь были переселенцы.

Въ холмахъ я записалъ очень немного:

аканье, а у стариковъ слабое яканье (ничявò),

з*ала*тòй и рядомъ: *у*днавò (одного; въ говорѣ молодой женщины; Холмы находятся между говорами окающими и акающими),

е замѣняется и: зимля̀, зимлѐй, привизѐны,

въ словѣ калѐсникъ я слышалъ е не ё,

мягкія г и к чаще сохраняются дѐньги (но: дру*д*іихъ), стари*к*ѝ,

к = х: Хрестовникава,

странно, что староста произноситъ: *ч*то (не потому-ли, что онъ грамотный? Во всякомъ случаѣ, такая звуковая форма слишкомъ необычна для нашихъ говоровъ): старикъ и другіе крестьяне говорятъ: *ш*то;

отмѣчены также произношенія:

маскòвскай (московскій),

пазàть (позадь, позади),

т*а*пѐр*я*,

пѐрьвая,

въ Халм*àфъ* (въ Холмахъ),

друд*і̀и*хъ (другихъ; нестяженная форма),

съ Масквы вазили — изъ Москвы.

Стáрово (Стародáльная) Дурыкинской вол.

Въ Старовѣ два говора: окающій коренной и акающій новый. Старики говорятъ на о, молодые на а. Кромѣ Дурыкинской и Озерецкой волости, вѣроятно, немного найдется такихъ мѣстностей, гдѣ бы такъ близко стояли эти настолько непохожіе говоры, и гдѣ бы измѣненіе окающаго говора въ акающій происходило такъ быстро.

Если во многихъ окающихъ говорахъ, сосѣднихъ съ акающими, есть черты московскаго нарѣчія, именно измѣненіе звуковъ *о*, *е*, *я* въ *а*, *и* въ слогахъ слабыхъ, т. е. стоящихъ за удареніемъ или за слогъ до него, то эти черты принадлежатъ всѣмъ говорамъ и замѣтны только при наблюденіи. На первый поверхностный взглядъ говоры, о которыхъ я говорю, кажутся вполнѣ окающими. Такимъ, напримѣръ, казался мнѣ киржачской говоръ (г. Киржачъ Влад. г.), когда я не вслушивался въ произношеніе словъ и не дѣлалъ записей; такимъ онъ казался и нѣкоторымъ туземцамъ, которые не хотѣли согласиться съ тѣмъ, что въ этомъ нарѣчіи есть черты московскаго. Особенность здѣшнихъ говоровъ, говоровъ данной части Московскаго уѣзда, та, что здѣсь измѣненіе ихъ идетъ слишкомъ быстро, бросается въ глаза: оно не естественное, произведенное развитіемъ тѣхъ законовъ, которымъ подчинялись старые говоры, но насильственное, культурное, явившееся подъ вліяніемъ внѣшнихъ условій. Здѣсь мѣняется говоръ такъ же, какъ мѣняется костюмъ, и модное городское нарѣчіе усвоено молодымъ поколѣніемъ, часто бывающимъ и живущимъ въ Москвѣ, тѣмъ болѣе легко, что старый окающій говоръ съ разныхъ сторонъ окруженъ акающими. Черезъ 3—4 десятка лѣтъ, когда вымретъ старшее поколѣніе, здѣшніе говоры станутъ вполнѣ акающими, отъ оканья останутся самые слабые слѣды, потому что то поколѣніе, которое замѣнитъ окающее, не окаетъ, а только акаетъ. Выражаясь точно, надо сказать, что оканье здѣсь не измѣняется въ аканье, но вымираетъ. Вѣроятно, такъ вымирали говоры финскіе, литовскіе, старые го-

воры, употреблявшіеся на русской территоріи: т. е. не смѣшиваясь съ русскими говорами и потому не оставляя никакихъ слѣдовъ.

Въ Старовѣ въ одной и той же семьѣ я записывалъ произношенія старика 81 года и сравнительно молодого человѣка, крестьянина лѣтъ за 30. Первый вообще сохраняетъ передъ удареніемъ звуки о и е; онъ произноситъ слова медленнѣе, яснѣе и отчетливѣе выговаривая звуки; ясность и сила гласныхъ въ его произношеніи меньше зависитъ отъ положенія относительно ударенія.

Старикъ говоритъ: моё̀, овё̀съ, домо̀й, кото̀рыи (и или другой звукъ на концѣ—не слышалъ), тово̀, дворо̀фъ, коло̀тютца, роди̇̀тъ, топѐрь, сечя̀съ, двѣна̀тцать, поса̀дишь,

Чёрна̀фка рѣка, тово-сёво̀, лёнку̀, ничёво̀, ёму̀, вёрсты̀;

молодой говоритъ: цалко̀выхъ, чѣмъ жа, пло̀титъ и т. п. (о немъ вообще записано: «ясное, рѣзкое аканье и вообще чистый московскій говоръ»).

Но въ слогѣ, не стоящемъ непосредственно передъ удареніемъ, древній гласный поколебался въ томъ же направленіи, въ какомъ онъ измѣнился въ московскомъ говорѣ — при чемъ уменьшилась и самая сила и ясность слога, — такъ что явились (вѣроятно, какъ, напр., во многихъ говорахъ Владим. губ., обыкновенныя) произношенія:

1) *а*льшняжо̀къ (ольховый лѣсокъ), п*а*лови̇̀на (скорѣе а, чѣмъ о), нѐ был*а* (ср. р.), время тако̀*я* бы̀л*а*, Дуры̀кинск*ай* (волости) и (говоритъ одно и тоже лицо):

говори̇̀тъ (о медленно и ясно), п*о*годи̇̀ Ми̇̀тр*о*фъ (Дмитровъ), умно̀жил*о*съ, со̀р*о*къ (о или а неясно), Озерѐцк*о* (о или а неясно);

2) н*и*больш*ы̀*и, н*и* у ково̀, п*и*рела̀мывутъ, л*и*совы̀и, м*и*жжевѐльникъ (и изъ е), на дерѐвн*и*, чётыр*и*, въ одѐжд*и*, въ авра̀г*и*[1]), сѣ̀*и*мъ, бо̀льш*ы*, побо̀льш*ы*, око̀ш*ы*чка и:

мучѐні*е*, одно̀ по̀л*е* (почти е), четы̀р*е* (почти ясное е).

---

1) Первое а здѣсь, можетъ быть, по опискѣ.

Начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударенія въ говорѣ старика иногда замѣняется у:

*у*горо̀ды, *у*старѣ̀лъ (у слабо), *у*тведѐнъ (у неясно), *у*дѣва̀лисъ, ни *у*дново̀ (у неясно).

Эту черту говора въ нѣкоторой степени сохранилъ и молодой, у котораго: *у*далѣ̀ли, *у*придѣля̀имъ.

Нужно замѣтить, что и старикъ—кажется, единственное лицо въ семьѣ, говорящее на о—иногда сбивается (такъ представляется это дѣло мнѣ) на московское произношеніе: кан*а*мѝчискія (экономическіе), зав*и*дѐнія, выс*я*ва̀имъ.

Изъ другихъ произношеній отмѣчено:

п*а*не̏ва,

*О*рю̀ха (отъ Ирина),

гл*ы*боконька,

р*а*кавѝцы (рукавицы; а не очень ясно, вообще старикъ говоритъ неясно),

трѐбутца (требуются; другой случай стяженія: загата̀вливашь — отмѣченъ у молодого), больш*а̏*я (очень большая).

Старый говоръ, кажется, сохраняетъ мягкое к: лоша̀т*к*и, берѐс*к*и, са̀ди*к*и, но у молодыхъ: у ма̀туш*т*и, с*т*ирды̀ (оба произношенія принадлежатъ молодой женщинѣ), у мно̀*д*ихъ (молодой крестьянинъ); х вмѣсто к отмѣчено въ словахъ: тра*х*тъ, *х*ресья̀нства, *х*рисья̀нскай.

Отмѣчены также произношенія молодого крестьянина[1]):

ск*р*озно̀й вѣтиръ,

зим*н*амѣ̀ры,

нимы̀сли*н*а (немыслимо),

*ч*ижельшы,

атъ о̀п*ч*ества.

Въ словахъ: кар*я̀*чишься (дочка, што ты карячишься?) и вычѐр*ь*пыва'тца (молодая женщина) слышано мягкое р.

---

1) Гдѣ нѣтъ этой отмѣтки, тамъ всегда говоръ старика.

Двойное ж мягко: дожьжѝ, ѣжьжя́лъ, но двойное ш можно услышать и твердое: нѝшшай[1]) (молодой сказалъ: нѝщій).

Записаны также произношенія: чѐресь авражыкъ, дамнѝ, фабрѝшныя, прѐжьжія (им. п. м. ч.; конечно, отъ прежьже — прежде), унистѝжина (такъ произнесъ молодой).

Наблюдаются пропуски и приставки звуковъ гласныхъ:

забар'нѝвана (молодой), ѝчинна, тѝма;

отпадаютъ и выпадаютъ звуки согласные:

Митрофъ (Дмитровъ), малѐствавать (молебствовать; молодой) семѐсьтва, поѝ (поди), хѝимъ, ся́ишь, дя́я (молодой), ба́ушка.

Въ склоненіи существительныхъ отмѣчены:

родит. падежъ на у: для засѐ́ву, горѝху, усѐ́ву (посѐ́ва, земли, опредѣленной подъ посѐ́въ), нарѝду,

родит. падежъ на ѣ: землѝ мала (молодой),

предложный падежъ на афъ: въ Рыбака́фъ, въ зуба́фъ (трупка въ зуба́фъ), въ читырехъ мѣста́фъ (мальчикъ),

родительный падежъ множ. числа на афъ: гуля́кафъ (отъ гуляка).

Въ формахъ прилагательныхъ отмѣчены:

Озерѐцко (о или а на концѣ неясно) — Озерецкое, за Чёрну Грясь,

бѣ́лые рубахи, атдѣлѐныя, фабришныя, канами́чискія (крестьяне), нибольшы́и.

Для глаголовъ оказались записи:

вишь (вѣроятное образованіе: видишь — виишь — вишь), ѣ́здютъ, пирела́мывутъ, паспѣ́тъ (поспѣваетъ; подобныя формы наблюдаются въ говорахъ Калужской губер. (Боровскъ) и Московской по ту сторону Москвы).

Съ особыми удареніямя отмѣчены только слова: шина́ (молодой) и силѐнъ.

---

1) И во Владим. губ., скорѣе можно услышать твердое двойное ш, чѣмъ твердое двойное ж.

Въ синтаксисѣ замѣченъ членъ: земли-та, горо̀ху-ту (род. п.); есть особенности въ родѣ словъ: учѝлища по жен. р. (такъ и во многихъ говорахъ Влад. губ., которые считаются окающими); укажу также: вещя̀ (главная вещя̀ (прежде) старикофъ боялись; всякую вещю̀ изъ Москвы).

Къ этому могу прибавить еще, что населеніе здѣсь коренное: перевезенцевъ, переселенцевъ, по словамъ старика, нѣтъ. Любопытно, что старикъ не замѣчаетъ измѣненія въ говорѣ и говоритъ, что у молодыхъ такое-же нарѣчіе, какое было въ старину. Конечно, онъ имѣетъ въ виду употребленіе тѣхъ, а не другихъ словъ, словарь, а не фонетику.

Свое нарѣчіе отъ сосѣднихъ акающихъ онъ отличаетъ тѣмъ, что оно «тверже», очень вѣрно передавая этимъ словомъ то, что здѣсь ясно, отчетливо, съ усиліемъ произносятся и тѣ слоги, которые въ акающихъ говорахъ являются слабыми и неяснымн.

Озерецкое Озерецкой волости.

Въ Озерецкомъ также оканье у стариковъ и аканье у молодыхъ. Я записывалъ здѣсь произношенія 90-лѣтняго старика[1]), женщины лѣтъ 50 и немолодыхъ крестьянъ, говорившихъ въ трактирѣ; больше всего сдѣлано записей отъ перваго.

Всѣ они строго сохраняютъ звуки е и о передъ удареніемъ: сечя̀съ, четьвѐрькъ и мн. др., пошлѝ, овѐсъ, въ Москвѣ, хочю, саподѝ (сапоги), пригоня̀ли, подѝте, овшѐникъ, можьжю̀ха (можжевельникъ), подо̀льшы, большѝхъ, носѝла, когды̀, тогды̀, коро̀ва,

---

1) Сынъ старика лѣтъ подъ 60 говоритъ также на о.

также: розъѣ̀дитца, розы̀скывали, робо̀та, робо̀тникъ, робо̀тать, робо̀таютъ, робо̀тали (и: рабо̀тать), съ опрѣ̀ля, Ондрю̀хино;

передъ слѣ̀дующимъ твердымъ ударяемымъ слогомъ они обращаютъ е въ ё:

ёво̀, чёво̀, ничёво̀, ёму̀, чёму̀, озёрцо̀, сёмо̀ва, сёло̀, сёла̀, внёсу̀, принёсу̀, бёру̀тъ, Стёпа̀нъ,

исключеніе: па щёкѣ̀ (здѣсь ё передъ мягкимъ слогомъ по аналогіи съ формами: щёка̀, щёко̀й),

обращеніе ѣ̀ въ ё рѣ̀дко: просёка̀ютъ (просѣ̀каютъ),

послѣ̀ шипящихъ видимъ о вмѣсто е:

шосто̀ва, шосна̀тцать [1]),

начальное о въ слогѣ̀ третьемъ отъ ударяемаго они обращаютъ въ у:

утошло̀, утошла̀, угорьчѝть, устава̀тца (оставаться), убрядѝлисъ, неупходѝмая, убмёта̀ть, удново̀, удинёханякъ, узёра̀ (ё слабо, но старикъ плохо говоритъ), Узерѐцкае, угоро̀дникъ, угоро̀децъ, угоро̀дамъ, угоро̀дофъ, упослѝ, также: Угафо̀ново (а = о = у; такъ произнесла молодая женщина),

неначальное у вмѣсто о записано только въ словѣ̀ бучяжтѝ, бучя̀гъ.

Но если звуки о, е и я стоятъ за слогъ до ударенія или послѣ̀ него, то они въ говорѣ̀ указанныхъ лицъ во множествѣ̀ случаевъ обращаются первыя въ а, второй въ и передъ удареніемъ и въ и и я послѣ̀ него, третій въ и передъ удареніемъ; при этомъ произносимые гласные въ этихъ слогахъ, пріобрѣ̀таютъ въ нѣ̀которой степени скорость и неясность московскаго говора.

Примѣ̀ры:

слѣ̀дующее за удареніемъ о замѣ̀няется а:

сло̀вна, мѝма-та, мно̀га, чѝста (ср. р.), до̀лга, гвоздо̀чкафъ,

---

1) Конечно, при такомъ близкомъ смѣ̀шеніи говоровъ не можетъ быть послѣ̀довательности въ фонетическихъ формахъ: такъ у окающихъ при чёво̀ наблюдается и чево, гдѣ̀ е не ё, и ничёво̀, гдѣ̀ ё очень слабо.

бѐсъ палу, дивяноста, но и: мнòго, я̀блоко; также съ неяснымъ звукомъ, скорѣе съ о, чѣмъ съ а: Крýково, Озерѐцкое, убивало (ср. р.),

слѣдующее за удареніемъ е (ѣ) замѣняется и (послѣ шипящихъ ы) и я:

бывàитъ, болтàитца, чётыри, кàминнава, прѐжди, окрòми, на Клѝзьми (почти ясное и), потòньшы, бòльшы, подòльшы, нѝжы, въ одёжы, чя̀шычкай,

гòря (им. п.), ольховая (дерево), такая дѣла, дерòямъ (героемъ), ныѝнѣшнява, сильнѣя,

послѣударяемое и за я отмѣчено только въ словѣ сѣили;

но рядомъ съ этими произношеніями наблюдаются и такія какъ: простòе, трòе (е почти ясно), нòньче (почти е),

а вмѣсто о за слогъ до ударенія:

скàтовòтства, в*а* вторы̀мъ, п*а*садѝли, п*а*дорòжы, п*а* п*а*горѣ̀ламу-т*а*, р*а*зводѝтца [1]),

но рядомъ съ этимъ: *о*зорнѝкъ, р*о*бятѝшки, п*о*бога̀тѣе, полторы̀ (почти ясное о), въ головàхъ (послѣ г почти о), голова̀ (послѣ г почти о), колесò (почти о), колеса̀ (м. б., именительный падежъ множ. ч.),

(частые оговорки о неясности произношенія вызываются тѣмъ, что звукъ о въ данномъ положеніи пріобрѣтаетъ скорость и неясность московскаго говора, о чемъ, впрочемъ, было уже сказано),

и вмѣсто е за слогъ до ударенія:

*ди*вянòста, *зи*млянѝка, *ни*большà*я*, *ни* выходѝла (ср. р.),

типичны произношенія: *чи*жолò, *би*рёгу̀ (на *би*рёгу̀).

Въ видѣ исключенія въ говорѣ лицъ, говорящихъ на о, видимъ а за о и въ слогѣ предударномъ: лажѝсь (также и во Владимирской губ. (Покровскій уѣздъ), гдѣ часто еще слышится форма:

---

1) Замѣчательны эти произношенія рядомъ съ сильнымъ оканьемъ; такъ одно лицо произноситъ: робòтать, робòтали и п*а*ловѝнай.

ляжи́сь, которая и должна служить къ объясненію первой), начю́ютъ (ср. съ произношеніемъ, которое должно быть обыкновенно въ говорѣ: начёва̀ть),

Болѣе продолжительныя и болѣе тщательныя изслѣдованія говоровъ, подобныхъ Озерецкому, гдѣ при сохранившемся оканьѣ наблюдаются черты московскаго акающаго говора, могли бы, можетъ быть, дать нѣсколько матеріаловъ для заключеній объ исторіи аканья. Тотъ продолжительный и сложный процессъ, въ которомъ сдвинулись съ своихъ мѣстъ коренные древніе звуки о, е, я и который совершенно измѣнилъ множество словъ литературнаго языка, конечно, долженъ былъ имѣть свое начало. Можетъ быть, древніе говоры, изъ которыхъ развилось аканье и были говоры такого же типа, какъ Озерецкій: съ ослабѣвшими непредударными слогами, въ которыхъ произошли тѣ же звуковыя измѣненія, какъ въ нашемъ. Дальнѣйшее передвиженіе новыхъ гласныхъ въ слогъ предударный можетъ отчасти объясняться изъ этихъ формъ образованіями съ подвижнымъ ударе-ніемъ, подобными тѣмъ, которое мы видѣли въ начю́ютъ при начева̀ть (если послѣдняя изъ этихъ формъ не отмѣчена въ моихъ записяхъ, а только предполагается для здѣшняго говора, то объясненіе не остается не обоснованнымъ: начёва̀ть и начю́ютъ извѣстны мнѣ въ говорѣ Покровск. у. Влад. г.). Сопоставляя здѣшнія: разводи́тца и розьѣ́дитца, четьвѐрькъ и па чи́тьверьга̀мъ, мы можемъ предположительно указать формулу, по которой новый звукъ могъ проникать изъ слога, стоящаго впереди предударнаго, въ предударный: разводи́тца дастъ разво̀дишь, падвига̀тца — падви́нь, малодѐцъ — мало̀дчикъ и т. п.

Сравнить съ этимъ случаи, гдѣ въ современныхъ акающихъ говорахъ новое а такимъ образомъ проникло въ ударяемый слогъ: ла̀вимъ, ка̀ришь, а́тперта (Мещовскъ).

По отношенію къ замѣнамъ однихъ гласныхъ звуковъ другими мной записаны здѣсь еще слѣдующія произношенія:

1) относящіяся къ гласнымъ ударяемымъ:

ищю̀ (еще; вѣроятно, довольно ясный звукъ, т. е. какъ бы съ слабымъ удареніемъ, при энклитическомъ употребленіи),

упосля̀,

съ сѝвернай,

гречю̀ха (гречиха),

отсѐдава,

глы̀бжи и глыбо̀ка (средній или женскій родъ не записано),

но̀ньче (почти е на концѣ),

2) относящіяся къ гласнымъ неударяемымъ:

*ма*жыка̀ (и: мужытѝ),

патрѐярхамъ,

родѝм*ай* (ай при литературномъ ый),

на моѐмъ (не ё),

наймà̀ть (обращеніе и въ й).

Въ глаголахъ перваго спряженія наблюдаются стяженныя формы: не сдѣ̀лашь, вздýматъ, рабо̀татца (работается), дѣ̀латца (дѣлается), по̀льзаватца (пользуется), надѣ̀ламъ, зава̀ливамъ.

Въ говорѣ стариковъ можно также услышать твердый гортанный, въ тѣхъ исключительныхъ случаяхъ, въ которыхъ онъ слышится въ сосѣднихъ говорахъ: розы̀скывали,

г такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, произносится близко къ к (но: Бохъ, лёхка),

к замѣняется х въ такихъ случаяхъ, какъ: *х*рисья̀ни (это, очевидно, произношеніе кого-то изъ молодыхъ), па *х*ресья̀нству, *х*то, *х*ъ чёмý, не *х*ъ хлѣ̀бу,

также говорятъ: *г*рыжовникъ,

мягкія к и г во многихъ случаяхъ замѣняются мягкими т и д:

въ рѣтѣ̀, на рѣтѣ̀, мужытѝ, ша̀пти (вѣроятно, твердое п; яснаго мягкаго произношенія губного въ подобныхъ случаяхъ у

меня нигдѣ не отмѣчено въ описываемыхъ говорахъ)[1]), извѐщити, остàтти, сундутѝ, врàшти (овражки), луньтѝ (записано: какъ луньтѝ; вѣроятно, было сказано: сѣдые «какъ луньти»; ср. «бѣлъ какъ лунь»), э̀датихъ, манасты̀рсти, патріàрсти (патріархскіе), катѝи, татѝи,

дѝбиль, дерѐямъ (героемъ), подѝпъ, подѝбли, плудѝ, саподѝ, врàди (овраги), дорѐди.

Другія замѣны согласныхъ показываются слѣдующими записями:

э̀*д*атихъ (этакихъ, т = д),

э̀*р*акай (этакой; т = д = р),

*свѣтѣ*тъ, пустосвѣтъ (с = ц),

*чи*жолѐ;

въ окончаніяхъ словъ: чернѝка, землянѝка видимъ звукъ к; сравнить здѣшнее бруснѝчка и владим. бруснѝшка (этимологически: бруснижка, гдѣ ж изъ г, какъ здѣсь ч изъ к);

но: *скв*ось (какъ въ литературномъ языкѣ);

названіе Мѝрская (озеро; оффиціально: Нерское), вѣроятно, получилось замѣной одного слова другимъ, созвучнымъ и понятнымъ;

такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, наблюдаемъ произношеніе чересъ: чересь Марьфино.

Случаи, въ которыхъ мы видимъ твердые звуки вмѣсто литературныхъ мягкихъ и обратно, сходны съ тѣми, которые замѣчались въ сосѣднихъ говорахъ:

*гр*ыбы̀, лѝшнава, съ лѝшнымъ, изъ Нѝжнава, водо*т*ѐчнаи (трубы),

---

1) Не ручаюсь за точность моего наблюденія и считаю указанный фактъ требующимъ провѣрки. Мнѣ казалось, напр., что въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. говорятъ всегда: *тàпъки, трѐпъки*, но другимъ наблюдателямъ слышалось и *шапъки*. Привычка къ извѣстнымъ формамъ могла помѣшать мнѣ услѣдить тонкіе оттѣнки произношенія.

но есть и такіе, которые тамъ не наблюдались:

крыля̀стаи (шапти угла̀стыи были, а шляпы крыля̀стаи), споко̀нь[1]) вѣку; окончаніе ся въ глаголахъ слышалось то твердо, то мягко: трѐбалса, хотѣ̀лось, случа̀лась;

мягкое р отмѣчено въ словахъ перьва̀ (сперва), пѐрьвай, пѐрьвая, отъ цѐрьквы.

По отношенію къ группамъ согласныхъ могу указать произношенія:

*в*но̀га (но: гумно),

кирпи̇*ш*най,

уни*с*то̀жилосъ (с неясно),

сьё̀мшыкъ (эта единственная запись показываетъ, какъ рѣдки здѣсь остатки двойного твердаго ш),

замѣчательно: урожда̀евъ (урожда̀евъ нѣтъ).

Диссимиляція звуковъ л и н наблюдалась въ произношеніяхъ:

а*р*лянàя одѐжа (холщевая), сѣ*л*ьни̇къ (сѣнникъ, горенка), свящѐ*л*никъ, у св*е*щѐ*л*ьника.

Иностранное шлагбаумъ принимаетъ здѣсь форму шланбо̀ртъ.

Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ отмѣчены въ слѣдующихъ случаяхъ:

*о*фто̀рникъ, *а*рляна̀я (льняная), нѣту, д*а*лины̀ (длины, о изъ древняго ъ), сыр'моло̀томъ, пар'ховòй, кальи̇ (колеи̇; здѣсь произношеніе окающей; предполагаетъ: к*а*лея̀?), 'вра̀ди (овраги), 'вра̀шти, 'ренду̀етъ (арендуетъ),

патрея̀рхамъ, до Усп*л*еньева дни, по̀чтвы (почты), срѐственная (вода срѐственная, т. е. не очень холодная или теплая), ца̀рсва (царство), волосно̀ правленіе, ми̇ласливай (не очень ясно; сравнить обыкновенное произношеніе: милась), есь (есть; часто),

---

1) Здѣсь мягкое н древнее.

прòти (противъ), дѣ (гдѣ); замѣчены также формы: челѣкъ, съ челѣка, басловлѐнья (благословенья).

Склоненіе и спряженіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдается родительн. падежъ единств. числа на у и множеств. на овъ, евъ:

проѣзду не была, для дòму, изъ льнý, бизъ навозу-ту, бѐзъ палу,

дожьжѐфъ, селѐніефъ, ýлицафъ, рàзнастяфъ (разностей),

отмѣчено также:

у Самòилѣ,

дни (до Усплѐньева дни),

по шоснàтцать,

мастерствы (им. п. мн. ч.).

Въ прилагательныхъ наблюдаются формы съ краткими окончаніями:

волоснò правленіе, што-нибудь такò (въ произношеніи молодой женщины: Мышецка-та (Мышецкое-то) дàльшы), тамъ какà-та трясѐль (трясина, тряское мѣсто), четвѐрта, ворòнинька лошатка, были манастырсти, патріàрсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ наблюдается предложный падежъ съ окончаніемъ творительнаго:

объ этимъ, во вторымъ;

окончаніе именительнаго падежа множественнаго числа звучитъ различно:

бѣлые морозы (т. е. снѣга),

лысаи, водотѐчнаи трубы,

нибольшыи 'врàшти, татіи холода, катіи.

Какъ на рѣдкость можно указать на запись, гдѣ нестяженная форма: сильныихъ.

Записано также: ра̀ди (рады).

Въ мѣстоименіяхъ отмѣчены формы: онѣ̀ (онѣ̀ три озера), своѐ, своѐхъ.

Въ формахъ сравнительной степени записаны: бо̀ли (и больш̀ы), покрѣ̀шіи (покрѣпче; записано такъ!).

Замѣчательна свобода, съ которой въ народномъ языкѣ вкладываются иногда реченія въ падежныя формы:

А потомъ за̀мушъ отдадутъ...—*До замужа* ища долга.

Въ глаголахъ здѣсь, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, немало образованій, получившихся по вліянію однѣхъ формъ на другія. Таковы:

по̀льзаватца (пользовается), по̀льзаваютца, владà̀итъ,

про̀бали (пробовали), про̀балъ, трѐбатца (требуется), трѐбалса, кресья̀нствали,

хо̀дютъ, наря̀дютъ,

ду̀му (думаю),

прика̀зывутъ, фо̀кусничютъ, сдѣ̀лутъ.

Неопредѣленное наклон. и 3-е лицо изъявительнаго обыкновенно оканчиваются на тца: болта̀итца.

Изъ другихъ особенностей отмѣчены:

выня̀итъ,

утвердѐнъ (утвержденъ),

хошь (хочешь),

мижова̀ли намъ былъ.

Удареніе не одинаково съ литературнымъ въ словахъ:

лѐхка (вѣроятно, ср. р.),

ужа̀сь (ужасть, ужасъ; съ такимъ удареніемъ я слышалъ это слово и въ Боровскѣ),

коѐ што,

плудѝ (им. п. мн. ч. отъ плугъ),

бѐзъ пàлу (безъ пòла),

могýтъ (нерѣдко: 2 записи),

на шолкòвыхъ;

но, какъ въ литературномъ: кафтàны, въ рѣ̀ку (не кафтаны̀, въ рѣкý),

также: вѣ̀трофъ.

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательное сказуемое иногда ставится во множественномъ числѣ:

Пòмачь ходили, разребали деревню (занесенную во время снѣ̀жной вьюги),

въ нѣкоторыхъ случаяхъ является единственное число тамъ, гдѣ мы употребляемъ множественное:

смѣхѝ! (восклицательное слово, значущее: смѣхъ, смѣшно!), слухòфъ [1]) нѣ̀ту объ эфтомъ, фъ тумани вредòфъ нѣ̀тъ,

есть разница и въ родѣ̀ словъ:

жы̀ту сѣ̀имъ, прямàя путь, не было вреды̀.

Формы члена разнообразны:

хлѣ̀бъ-отъ,

ры̀ба-та, фамѝліи-та (названія: рѣ̀чка и рѣ̀чка — фамѝліи-та не знаю), мѝма-та, жить-та,

изъ глѝны-ты,

бизъ навòзу-ту, мѣ̀ру-ту, дорòгу-ту, холоднай вѣ̀теръ-ту, строить-ту.

---

1) Въ Евангеліи есть: въ слухи людемъ.

По отношенію къ употребленію падежей и предлоговъ замѣчены слѣдующія особенности:

Убивало скота̀ (градомъ; вмѣсто скотъ),

не ради мы её (о желѣзной дорогѣ),

торгу̀етъ лафкой (также и въ Мещовскѣ: кабачкомъ таргу̀ить),

возили *въ* деньди, *въ* цѣну — за деньги, за плату,

градины *по* ицу̀ *по* кури̇̀наму (а или о послѣ н неясно) были — съ яйцо съ куриное,

годофъ *подъ* двадцать — около двадцати.

Особенность въ разстановкѣ словъ моженъ быть указана въ примѣрѣ:

черезъ дворофъ пять.

Такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, употребляется мѣстоименіе *кой*:

Умретъ кой покойникъ, такъ здѣсь хоронютъ.

Омѣчено также: когды̀, тогда̀, никогды̀, всегды̀.

У Озерецкихъ аковцевъ, кромѣ измѣненія *о* на *а* и *е* на *и* въ слогѣ передъ удареніемъ, отмѣчены еще произношенія:

забяга̀лъ, довяду̀ (эти случаи яканья требуютъ провѣрки),

въ читьверь*къ*,

займа̀ютца (занимаются),

о̀чинъ,

о̀каль,

Марьфу̀тка,

ба̀у*шти* (бабушки),

съ и̇х*ами* съ деньгами,

я̀блачикъ (яблочко).

Къ этому прибавлю еще изъ сообщеній старика, что по направленію къ Москвѣ нарѣчіе мѣняется съ Клязьмы, т. е. оканье, вѣроятно, не слышится за ней. Перемѣна нарѣчія по его наблюденію начинается въ училищахъ. Въ селѣ есть школа.

По дорогѣ изъ Озерецкаго къ станціи Пушкино Московско-Ярославской желѣзной дороги, кажется, во всѣхъ селеніяхъ говоры одинаковы: вездѣ аканье безъ яканья и измѣненіе е въ и.

Таковъ говоръ въ Кіевѣ, гдѣ при аканьѣ и иканьѣ я замѣтилъ еще: Серо̀вѣй (Сергѣй),

въ Новосильцевѣ («ясное аканье и иканье») я записалъ любопытное произношеніе лажьжѝна (лощина; также я слышалъ и въ Боровскомъ уѣздѣ; сравнить: вéрезжàть и верещàть),

въ Жòстовѣ, кромѣ аканья, я отмѣтилъ въ произношеніи старухи: *Мику̀льская* (Никольское), шшытàетца (считается), аканье отмѣчено и въ селеніяхъ Никольское, Пя̀лово, Соколово (гдѣ еще: *прима̀я*), Курово (гдѣ еще: ступà*йтя*), Акулово.

Приложеніе.

Образцы языка.

Въ качествѣ образцовъ языка здѣсь записано нѣсколько пѣсенъ и разсказовъ со словъ тѣхъ именно крестьянъ, наблюденія надъ рѣчью которыхъ дали главный матеріалъ для предлагаемыхъ свѣдѣній о говорахъ Моск. уѣзда.

Я не боялся того, что мои записи окажутся очень непослѣдовательными, и твердо держался правила записывать слова по произношенію только тогда, когда я слышалъ его вполнѣ ясно [1]). Мнѣ все таки думается, что такихъ случаевъ, въ которыхъ непослѣдовательность записи (я не говорю о такихъ непослѣдовательностяхъ, какъ записи: ча и чя, которыя при общей оговоркѣ, сдѣланной въ началѣ, никого не могутъ привести въ недоумѣніе; послѣдняя запись казалась мнѣ, напримѣръ, удобнѣе, когда за ч слѣдовалъ звукъ $я^к = е^и$) должна быть отнесена къ неточной передачѣ слышаннаго, немного: большинство несогласныхъ одно съ другимъ явленій даетъ самъ говоръ [2]). Распространяющаяся гра-

1) Я допустилъ условную запись только въ передачѣ московскаго аканья.

2) О научной точности и достоинствѣ записей я здѣсь, конечно, не говорю. Имъ я не могъ удовлетворить по недостатку знаній; болѣе тонкихъ особенностей въ произношеніи звуковъ я не наблюдалъ и стремился удовлетворить только элементарнымъ требованіямъ. Спеціалистамъ будетъ ясно при просмотрѣ моихъ матеріаловъ, что часто вмѣсто точнаго и строго обслѣдованнаго факта предлагается первое наблюденіе, первая запись.

мотность и вліяніе школы; кратковременная солдатчина, не отрывающая крестьянина отъ семьи и деревни, но измѣняющая его понятія и языкъ; отхожіе промыслы (въ Харугинѣ, напр., трудно найти крестьянина, который бы не живалъ въ Москвѣ), увеличивающіеся съ увеличеніемъ матеріальныхъ потребностей крестьянина и развитіемъ путей сообщенія; фабричная промышленность; браки между крестьянами разныхъ селеній, которые во времена крѣпостного права были почти невозможны[1]), если селенія принадлежали разнымъ помѣщикамъ; въ данномъ случаѣ частыя сношенія съ Москвою, — все это такъ измѣнило, перемѣшало русскіе народные говоры, что болѣе чистые ихъ типы можно искать только въ глуши, въ отдаленіи отъ большихъ городовъ, фабрикъ и просвѣщенія. Въ такихъ говорахъ, какъ московскіе, сохранившіеся и подлежащіе исчезновенію (въ томъ недалекомъ будущемъ, когда вымретъ старое неграмотное поколѣніе) измѣненные остатки старыхъ говоровъ должны точно описываться въ томъ спутанномъ видѣ, въ какомъ существуютъ они теперь. Возстановить, опредѣлить типъ говора въ его чистомъ видѣ можетъ не наблюдатель, а ученый теоретикъ спеціалистъ.

Я старался отмѣчать, и здѣсь и въ предыдущихъ записяхъ, эти непослѣдовательности: такъ одно и тоже лицо въ одно и то же время говоритъ тижело и чижело (см. № 5). Такія колебанія объясняются тѣмъ, что разсказчики не говорятъ безсознательно: имъ извѣстны разныя произношенія однихъ и тѣхъ же словъ, и иногда они скажутъ по привычкѣ, а иногда по соображенію, что такъ сказать лучше.

Пѣсни, которыя здѣсь записаны, не пѣлись, а только разсказывались, и это очень невыгодно отразилось на ихъ содержаніи,

---

1) Впрочемъ, и во времена крѣпостного права совершались имѣющіе такое важное значеніе для измѣненія говоровъ браки между лицами разныхъ областей. Напишетъ управляющій, чтобы, напр., изъ владимирской деревни выслали въ ихъ же калужскую 10 дѣвокъ; ихъ вышлютъ, и тотчасъ же обвѣнчаютъ. Это мнѣ разсказывали въ Калужск. губ.

которое передается точнѣе при пѣніи, и размѣрѣ, который не чувствуется при разсказѣ. Это нерѣдко выражали и сами разсказчики, говоря, что когда они поютъ, то пѣсня вспоминается легко и выходитъ складно: слово къ слову. Жаль только, что подобныя замѣчанія никогда не значили, что они желаютъ спѣть. Совсѣмъ напротивъ, этимъ надѣялись отговориться и отъ разсказыванья, на которое обыкновенно соглашались съ большимъ трудомъ. Приходилось соглашаться на то, чтобы разсказывали, какъ знаютъ, какъ умѣютъ, «какъ-нибудь».

Въ скобкахъ поставлены прибавленія или измѣненія, которыя наблюдались при повтореніи пѣсни.

При описаніи говоровъ и составленіи списка мѣстныхъ словъ я не пользовался этими записями: тамъ представленъ исключительно разговорный языкъ.

Гончари (Ганчерѐ).

Дѣтск. колыб. пѣсенки. № 1.

Наша Дуня дура
Паѣхала па снапы
На высокай лашадѝ (лашеди),
За ней заинька бижитъ,
Каротиньки ножки (ножти),
Сафьяны сапожти (сапожки).

Тпру-ту-ту,
Ни вари кашу крутѝ,
Вари жидинькаю да слатинькаю;
Паминай Кузьму
За рикой въ кустѝ;
Кузьма мерина купилъ,
Зà рѣку гулять пустилъ.

Баю-баю,
Живетъ мужикъ на краю,
Ни бѣдинъ ни багатъ,
И ниво многа рабятъ,
Всѣ па лавачкамъ сидятъ,
Саломку ъ/и дятъ [1])

Люшиньки-люшиньки,
Прилетали гу̀линьки, (*к* близко къ т, но вообще неясно),
Садилисъ на люлиньку;
Анѣ думали, гадали,
Какъ намъ, тамъ дитю [2]) васпита̀ть,
Какъ намъ е^{i}ѣ̀ вазраста̀ть:
Ка̀шкай кармить,
Тпрутей [3]) паить,
Канфетачкай кармить.

Сказка. № 2.

Жилъ старикъ са старухай, насрали читвирикъ съ ас$^{ъ}/_{ь}$мухай (съ или сь неясно), высрали сибѣ сынка-бздунка: у нихъ дитейта нѐ была. Старикъ та паѣхалъ пахать, а старуха стала блины печь (чъ или чь неясно). Ну вотъ и гаваритъ (каваритъ): «А Нòспади [4]), нѐкаму старику и за̀втрекъ атнестѝ». Ну и панесъ онъ атцу за̀втрекъ (за̀фтрекъ) и кричитъ: тятькȳй (вѣроятно, я неточно передалъ окончаніе слова: долженъ быть протяжный гласный съ слабымъ у или о на концѣ), завтрекать нису». Несъ и да принесъ. Атецъ ево завтрекаитъ, а онъ гаваритъ: «Тятька, давай я буду пахать?»—«Ндѣ [4]) тебѣ!» Вотъ онъ сѣлъ лошади въ ушко, паѣхалъ пахать и пѣсенти запѣлъ. А вотъ, не плòши васъ, такой та ба-

1) ъ/и неясный звукъ между е и и, но не е, склонное къ и, не еи.
2) Т. е., говорится имя ребенка.
3) Здѣсь слышалось губное р.
4) Здѣсь латинская буква: h большое.

ринъ ѣдитъ и гаваритъ: «Старикъ, што такòича лошать адна пашитъ, а слышна пѣсенки паетъ (т. е. кто)?» Онъ астанавилса... «Што, дѣдушка, прадай мнѣ сынка-бздунка?» Вотъ онъ ево и продалъ. Онъ взялъ ево завернулъ да въ карманъ пасадилъ, да и паѣхалъ къ сваей барыни. Пріѣхалъ. Ну, а онъ ему въ кармана-та наклалъ да и самъ ушолъ. Баринъ пріѣхалъ, барыни-та оддалъ — та руками сплеснула (или всплеснула: неясно).

Записи сдѣланы со словъ пожилой неграмотной женщины.

Радомля (Рàдумля).

Пѣсни. Протяжныя. № 3.

Я вамъ стариннаю раскажу:

Вечёръ у миня галупка была,
На крылѣ спала, друшкомъ назвала.
Друкъ ли ты мой дружѐчикъ (е, а не ё),
Дружокъ мѝлинькай,
Голушь сизинькай,
Спишь ли ты, галупчикъ,
Ни праспѝ миня!
Праснулса галупчикъ —
Галубушти нѣтъ,
Нѐ милъ бѣлай свѣтъ,
Нѐ милъ ни милѐшинякъ.
Тидалса галупчикъ
(Тидалса — брасался),
Па всѣмъ старанàмъ,
Па барстимъ дамамъ,
Па барстимъ, па царстимъ,
Па купечистимъ.
Купечискай сынъ
Ахотничкамъ былъ,
Пò саду гулялъ,

Ру̀жъицамъ срѣ^{и}лялъ [1]),
Въ галупку папалъ,
Фъ правая фъ крыло,
Фъ сѐрца въ ретивò.

№ 4.

Боже мой, какая (какà) скука!
На нѐби тучи аблажилисъ,
А дожжикъ крапаитъ чуть-чуть.
Среди мòря (озира) — тумàна
Ститаласъ дѣва па скаламъ,
Кля^{и}ла [2]) жистокава тирана
(И) [3]) хатѣла жись аддать валнàмъ.
Тиранъ (ты тиранъ) [3])
Злой мучитиль,
За што ты муча^{и}шь миня?
Я для те^{и}бя тирàна
Атца и мàтири (сваей) рàдныхъ. (Такъ!).
Таперь каму жъ (жа) я пакажусъ:
Радные прочь миня бѣгу̀тъ?
Пайду̀ луччи я [4]) утаплюсъ,
(И) пущай миня валной [4]) нисѐтъ.
Рѣ^{и}шиласъ дѣва и упала,
Съ раскатамъ волны раздалисъ,
(И больши шуму ни стала —
Ана на днѣ въ мори ле^{и}житъ).
А вы, падрушти, бире^{и}гитисъ (г сбиваетъ на д),
Пака (пакуда) краса ваша *т*вѣтѐтъ;

---

1) Въ записи такъ!
2) Я^{и} вездѣ равно е^{и}.
3) Здѣсь въ скобкахъ поставлены слова, которыя не произносились при повтореніи.
4) При повтореніи: я луччи, валной миня.

Маей вы участи не ждите (конечное е сбиваетъ
Ана въ падѝбиль призведётъ. [на я; при повтореніи:
[не ждите^{и})—

№ 5.

Ана давнѣшная пѣсня, а тутъ ее вазнавили, па другому стала.

Мальчишичка, бидня̀шичка,
Ты скланилъ галовушку
На праваю на старонушку,
И на праваю и на лѣваю,
На маю ли ты на груть, груть ты бѣлаю.
На груди ле^{и}жалъ, *т*ижелѝ вздыхалъ,
*Ч*ижелѝ вздыхалъ, самъ «пращай» сказалъ:
«Ты пращай, пращай, раскрасавица,
Красата мнѣ очинъ твая ндравитца,
А любофь наша разлучаитца.
Я тибя любилъ-счислѝвай былъ,
А любить пиристалъ — разне^{и}щаснай сталъ,
Разнищаснай сталъ, ва тюрьму папалъ.
Ва тюрьмѣ я сижу и въ окно гля^{и}жу (я^{и}=е^{и}):
Ни прайдетъ ли мая раскрасавица,
Ни прамолвитъ ли ана слова ласкавая.
Ушъ ты дѣвица — раскрасавица,
Ты папомни, какъ каталиса,
На насъ люди съ табой дивава̀лиса:
И што эта̀ (а слабо, чуть слышно) такая за парачка,
Шта ни братъ съ систрой
И не^{и} мужъ (ш или ж не ясно) съ женой?
Точна голупь съ галубушкай,
Дѝбрай моладицъ съ краснай съ дѣвицай.

Каравòдная. № 6.

Вичѐрася (вичѐрась) пò таргу мы гуляли,
Свинцу мы и пораху закупали,
Мѣ̀днаи пушачти заря^{и}жали,
Въ каме^{и}нную (въ каме^{и}нну) мы стѣну стрѣ^{и}ляли,
Караля въ глаза мы ни видали,
Красну дѣ̀вицу въ палонъ взяли,
Ка Румянцаву мы падвадили.
Графъ Румя̀ницъ (Румянцавъ) сдивава̀лса,
Красатѣ е^{і}ѐ любавалса.
Хараша дѣ̀вица и румяная (румяна),
Панѣмецти ана изубра̀на
(Панѣ^{и}мецкаму изубра̀на),
На ней шубачка галуба̀я,
Душе^{и}грѣичка парьчева̀я,
Въ касѣ лентачка атливна̀я.
Ты пазволь съ нами гаварить,
Пра сваю силу намъ сказать,
А пра нашу [1]) армію спрасить.
И (ты) пади къ намъ въ Расѐй за̀мушъ
За любимава маво сына,
За Ивана Иванавича (Иваныча),
За расѐйскава инерала (е неясно, при повтореніи слы-
Ни магу(я) [2]) съ вами гаварить [шано ясное е).
И не^{і}йду я къ вамъ въ Расѐй за̀мушъ.
Графъ Румянцавъ рассердѝлса (е неясно),
Онъ бе^{и}зъ миласти распалилса,
Цаблю (саблю) востраю вынимаитъ,
Красну дѣ̀вицу онъ пугаитъ (стращаитъ).
Красна дѣ̀вица испугаласъ,

---

1) Записано такъ!
2) Я сказано при повтореніи.

За Румянцовымъ ана паганялась.
Магу я съ вами гаварить,
Я пра сваю силу вамъ скажу
(И пра сваю вамъ силу сказать)
И пра вашу армію спрашу (спрасить),
Иду я въ Расѣй замужъ (ш или ж неясно)
За любимава тваво (вашава) сына,
За Иванавича Ивана,
За расѣйскава инерàла.
Графъ Румянцавъ уизьжѝитъ.
Начала дѣвица писати (писать),
Хъ каралю письма атсылать,
Штобы ѣхалъ кароль на свàрьбу,
Ка любимаму къ сваму сыну (къ сыну).
Графъ Румѝницъ (Румянцафъ) прiѣ"зьжѝитъ,
Сваво сына праздравляитъ:
Праздравляю я васъ женѣмши,
Маладу же"ну приведѣмши.

Хороводная. № 7.

Я хажу гуляю
Да вдоль караводу
Па всиму народу.
Ищу выбираю
Багатава я сибѣ тестя.
Нашолъ я выбралъ
Багатава сибѣ тестя.
Буть ты мнѣ тесь,
А я тибѣ зять,
Хачу у те"бя дочку взять.
Я хажу гуляю и т. д....
Ласкаваю тѣщу.
Нашолъ я выбралъ

Сибѣ ласкаваю тѣщу.
Буть ты мнѣ тѣща...
Хажу я гуляю
Да вдоль караводу...
Фсѣ добраи люди
Желаю на сварьбу [1]);
У маво у тестя пива вина многа.
Выпимши я пива,
Сваво тестя я въ рыла,
Съѣмши мяхти (х неясно) пирашти,
Сваю тѣщу въ талчки,
Маладова шурина:
Асѣдлай дабрà каня,
Ступай шуринъ са двара,
Маладой сваячиницы
Дарагой падаракъ —
Шилкавую плѣтачку.
Весе[н]лъ я весе[н]лъ шта адинъ астался
Съ харошай съ невѣстай (не[н]вѣстай).
Я сваю милую
Чѣмъ хачу дарую,
Семь расъ цалую.

№ 8.

Взайди сòлнышка
Ни ниска ни высока,
Зайди ты, братицъ,
Ка се[н]стрицы въ гости,
Спрасикась ты, брате[н]цъ,
Пра маё пра здаровья

1) Затрудняюсь разстановкой знаковъ въ этомъ предложеніи, не зная: считать ли первую строчку за зват., или за вин. п.?

Пра читыри маѐ гòря
Перьвая маѐ гòря —
Свекаръ батюшка журлѝвай,
А другоя маѐ гòря —
Свеᵘкровушка варкатлѝва,
Третья та маѐ гòря —
Дивеᵘрѐчикъ насмѣшникъ,
Чеᵘтвертая маѐ горя —
Залòушка (заловушка; в очень слабо) смутьянка,
Пятая маѐ кручѝна —
Мужъ (ж или ш неясно) жеᵘну ни любитъ.
Патеᵘрьпи мая систрица,
Патерьпи да время.
Пиретерьпишь, сестра, горя —
Апасля тебѣ (е неясно) дабро будитъ:
Свекаръ батюшка журливай
Скора онъ фъ землю (ф или в неясно) пòйдетъ,
Свикрòвушка варкатлѝва
Сибѣ дабра прочитъ,
Диверѐчикъ воръ-насмѣшникъ
Самъ онъ въ людяхъ вòзьметъ,
Заловка смутьянка
Сама въ люди пòйдетъ,
Мужъ жеᵘну неᵘ любитъ —
Іѐ ни минуитъ.

Троицкая. № 9.

Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Дарагой ты мой, зять вазлю̀блинай,
У теᵘбя та, мой зятюшка,
Ни устофъ (такъ!) нѣтъ ни бародушти (т не ясно),
Ни сахи нѣтъ ни баронушти,
Ни въ чисты̀мъ поли палосыньки (почти к),

На гумнѣ нѣтъ ни кладушачти,
На сталѣ нѣтъ ни краюшачти.
Ушъ ты тѣща мая ласкавая,
Твая та дочка умница:
Што нидѣля — то ручѐни[1]) напридетъ,
Што гадочикъ — то маточикъ напридетъ;
Паставила краснà — дивятая виснà,
Дe[n]сятая мàслинца;
На прашести трава вырасла,
На падношкахъ самасѣдачка сидитъ;
Самасѣтка цыплятъ вывила:
Семьдисятъ малодачкафъ,
Дивя[n]носта питушковъ малатцовъ.
Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Ты паэдишь ва Китай-горатъ гулять,
Тѣща ты мая ласкавая,
Я куплю се[n]бѣ косу рѣскаю
И скашу я траву шолкаваю[2]),
А на пишнымъ сталбу стопачку складу.

Величальная пѣсня женатому. № 10.

Ва саду винаградъ растетъ,
Ягада и малина па гарамъ твитѣтъ:
Винаградъ шта Стипанъ-атъ гаспадинъ,
А ягада, а малина свѣтъ Наталюшка душа.
А имъ люди пазавидавали,
Шта въ савѣти, шта въ любòви харашо онѣ живутъ.
Ни дивуйтисъ, люди дòбрае,
Паживити вы сами такаво харашò.

---

1) Ручèня — веретено съ пряжею.
2) «Эта на прашести та», поясняла разсказчица.

Величальная пѣсня холостому. № 11.

Да хто у насъ модинъ,
Да хто веркарòденъ (такъ!)?
Шта Иванъ та модинъ,
Платòначъ (а или ы неясно) веркарòденъ;
Па горницы ходитъ,
Въ зертильца (т неясно) гляⁿдитца,
Самъ сеⁿбѣ дивитца:
Экай я харошай,
Экай я пригожай,
Бѣлай кудреⁿвàтай,
Хòласъ ни жеⁿнатай...

Величальная пѣсня невѣстѣ. № 12.

Ни дòлга твѣⁿтòчку
Въ садики твѣⁿсти:
Ни дòлга Графѐнушти
Въ дѣвушкахъ сидѣть,
Ни дòлга Ликсѣвни
Рýсу косу плесь.
Аграфени дѣвушти гавàривали:
Ни хади ты, Аграфенушка,
Въ зѐлинъ сатъ гулять,
Ни играй ты, Аграфенушка,
Съ Афремамъ съ малатцомъ,
Праиграишь ты, Аграфенушка,
Злàтай перстинь съ рути.
Падрушти маѐ, галубишти,
Што вамъ да миня?
Златъ пѐрьсьтинъ[1]) я праиграю —
Два я наживу.

1) Записано такъ: можетъ быть по ошибкѣ?

Плясовая. № 13.

У Катюши мушъ гуляка,
Онъ гуляитъ, запиваитъ.
Онъ пришолъ къ ней не рана,
Онъ принесъ къ ней ни мала,
Равнеханька три кармана:
Перьвай карманъ съ арѣхами,
Другой карманъ са бабами
Третій карманъ сь пирагами.
Съ арѣхафъ та зубы больна,
Са бабофъ та очинъ тошна,
Очинъ тошна гулять можна...
«Ну вся... тутъ ни харашо, ни скажу»...

Колядка. № 14.

(На памяти разсказчицы уже не колядовали, но колядовали раньше).

Клюшичка, качерёжичка,
Дѣ ты была?
— Канѣй пасла.
Дѣ кони?
— Фъ трасникъ ушли.
Дѣ трасникъ?
— Дѣфти выламали.
Дѣ дѣф$^{ъ}/_{ь}$ти (фъ или фь неясно)?
Дѣф$^{ъ}/_{ь}$ти замушъ ушли.
Дѣ мужъя?
— Мужъя помирли.
А дѣ граба?
— Анѣ погнили.
Рабяты, рабяты,
Рубити вы сосны,

Мастѝти вы мòсты.
Каму пò масту ѣхать?
Ражеству Христову.
На чѣмъ (не ё) онъ паѣдитъ?
На парасенѣти.
А чѣмъ онъ будитъ паганять?
Паганять будутъ каровкай (в или ф неясно).
Пришла къ намъ калидà
Накануни Ражества,
Принисла намъ калидà
Кувшинъ малака,
Канецъ пирага...
«Больши я не знаю, вся далжно быть».

Старухи разсказывали: № 15.

«Падъ Новай готъ такъ анѣ [дѣвушки] чудили-чудили, гававятъ: «Дѣфъти, падѣмти, гаваритъ, на авецъ хресты надѣвать въ авшàникъ». Ну тамъ пашли, надѣли на овецъ хре^{и}сты. Надѣмши пришли въ избу, ну заве^{и}ли разгаворъ: На какую хто надѣлъ. Та гаваритъ: «я, гаваритъ, на камòлаю надѣла». Тамъ, можитъ, дѣфъти три, че^{и}тыри всё гаварятъ: «на камòлаю я надѣла». Ну а дѣфка адна.... и гаваритъ: «а ты што жа малчишь? на какую ты надѣла?» — «А я, гатъ, на такỳ на рагàстую». А хазяйка гаваритъ: «да што ты, гатъ, глупая, у миня и авецъ та рагастыхъ нѣту». Ну дѣла прадалжали да ỳтрива, — хресты сымать. Ну стали па утрỳ, пашли сымать хре^{и}сты, а эта дѣфка нийдѣтъ, баитца. Ну всѣ сняли хре^{и}сты, а рагàстая авца стаитъ, гаваритъ: «што-шъ, гаваритъ, нейдѣтъ съ миня-та сымать?» Да, мòжитъ, и дня два ни хадила она сымать. Стала хазяйти спакою эта афца ни давать. Сбиралса (с или з неясно) наротъ, хатѣли òфцу эту убить. Ана народу гаваритъ; «ни бѣйти вы миня; вы

миня ничѣмъ ни убьёти: ни ножикомъ ни зарѣжити, ни тапаромъ ни зарубити, ни ружъемъ ни убьёти, а ве^{и}лѝти дѣфъти съ миня хрестъ (т неясно)... я и сама уйду̀». Два дня малѣ̀тствали (такъ!), и се афца ни прападаитъ и се сваё гаваритъ: «атда̀йти мнѣ дѣфку». Духо̀мнай атецъ разрѣ^{и}шилъ, дѣфку эту испавѣдывалъ, причя^{и}стилъ, дѣфку эту баславилъ. Афца и гаваритъ: «Народъ вы праваслав*н*ай я и бизъ битья уйду таперя». Дѣфка пашла — той жа минутай ни афцы ни дѣфъки нѣтъ».

«Ну вотъ, я гаварю: исъ-чиво-ради анѣ пашли христы та надивать? Грѣ^{и}хи ихъ самустѝли!»

Толкованіе сновъ. № 16.

Сабака друкъ, апричѝ черная,

мо̀ишь рубашти, пряжу — кто нибудь изъ радныхъ памрётъ,

(также будетъ если во всѣ) зупъ вы̀валитца, подмётка отвалитца,

какъ увижу ва снѣ мущину[1]) — такъ низдаровая буду: эта сонъ замѣчательнай,

тожа нарядн*а*ю себя видишь, харош*а*ю — эта *х*ъ *х*вори,

блины хъ письму, къ вѣстямъ,

мяса ѣшь къ хвори,

яицы къ слизамъ,

цыплят*ы* — хъ деньгамъ,

шубу на себѣ видишь — къ шуму, съ комъ нибуть паругаишьса,

сѣна убирать — все будитъ какой нибудь здоръ,

тожа плахую лошать увидишь — напраслину плахую на тебя скажутъ,

---

1) См. словарикъ.

лошать въ сбруѣ видишь — будитъ тебѣ харашо атъ ближнифъ[1]) сасѣдяфъ *ай* атъ радныхъ,

волка видишь — къ сварьби, сваты̀ придȕтъ,

карова забадѣтъ — хто нибудь на тебя нападетъ, напраслину скажетъ.

Записано со словъ пожилой неграмотной женщины Надежды NN (54 лѣтъ). Она вдова, живетъ поденьщиной, на зиму пускаетъ къ себѣ дѣвокъ на бесѣды; иногда прислуживаетъ, какъ судомойка, на барской кухнѣ, и такимъ образомъ не чужда культурныхъ вліяній.

«Прибаутки». № 17.

Артиста любить —
Нада чиста хадить.
При старасти такой
Ни палюбитъ ли какой?
Артиста любить —
Нада чиста хадить.
Ни чиста хадить —
Трубачиста любить.
Я любила тульскихъ
Да еще калуцкихъ,
Тверскихъ, я[н]мскихъ,
Да каломе[н]скихъ,
Палавыхъ удалыхъ,
Извощикафъ маладыхъ,
Маля[р]овъ, кузнецовъ,
Сапожникафъ малатцофъ.

Какъ вотъ Радамля де[р]евня
Соракъ сажинъ паперѣкъ,

1) Такія формы здѣсь рѣдкость.

А рàдамскихъ *дивчёнакъ*
Нихто замушъ ни берётъ[1]).

Записано со словъ молодаго парня, окончившаго курсъ въ сельской школѣ. Замѣтимъ вездѣ: *к*и не *т*и.

Литвиново.

Пѣсня. № 18.

Закатàласъ крàсная сòлнышка за тёмнаи ляса (почти я, но неясно).
Всѣ *м*тàшачки призамолкли, садилиса па мѣстамъ.
Какъ патъ тёмъ дèрефцамъ, патъ титлаю нòвай, хижинка стаитъ.
Въ этай ва хи́жинти маладая вдава живетъ.
Мима этай новай хижин*т*и (т неясно) путь-дарошка пралягла (я не очень ясно),
Да па этай па дарошти два ирòлика прашли.
Анѣ шòтчи пріустали, папрасили*ся* у вдовушки начявать (я не очень ясно):
Ушъ и милая хозяюшка, пусти насъ двáихъ начявать (я неясно).
— Я бы рада васъ пустила — три дни хату ни тапила,
Ни тапила и ни варила, права, ничявò.
Ушъ ты милая хазяюшка, намъ ни нада тваво ничявò,
Шли съ паходу пріустали, намъ *жал*àитца очинъ аддахнуть.
— Ушъ вы милаи маи ирòлики (еролики), прашу миласти васъ къ себѣ въ домъ.

---

1) Прежде не брали потому, что сосѣдняя монастырщина брезговала дѣвками изъ барщины. Теперь потому, что на здѣшнихъ бесѣдахъ отношенія между молодежью обоего пола слишкомъ свободны. Любопытно, что самый обычай парней и дѣвокъ проводить конецъ ночи вмѣстѣ будто-бы занесенъ изъ монастырщины. Но въ то время, какъ тамъ «спятъ по хорошему», здѣсь нерѣдко случается тотъ «грѣхъ», въ который легко впасть при данныхъ обстоятельствахъ.

Анѣ въ хàтушку вхадили, па мѣстѐчкамъ садилисъ.
Какъ адинъ та ероликъ (ироликъ) онъ на лафти сѣлъ надъ акномъ,
А другой та ерòликъ (ирòликъ) на скамейти, насýпративъ е^{м}во (яво),
Призадýмчатая вдава и у печти сѣла падъ акномъ,
У печти сѣла падъ акномъ, заливалас$^{я}/_{а}$ (а или я не ясно) слезьмѝ.
Апъ чёмъ жа ты, вдовушка, плачишь,
Апъ чёмъ горьти слёзы льешь?
— Ушъ и какъ жа мнѣ, вдовушти (т неясно), не^{м} плакать, какъ мнѣ горьти слезы ни ранѝть (ранять)?
Лѣтъ сямнàтцать (ясное я), можитъ больши, ни видала мужа сваво,
Разъидѝнай былъ адинъ сынъ у миня,
И таво фъ салдаты òтдали.
А ты, милая хазяюшка, ты падѝкася хъ сталу (х неясно),
Раскатàйкася, милая хазяюшка, сваѐ бѣлая палатно,
Ни узнаишь ли ты, милая хазяюшка, мужа сваево?
А ище ты милая хазяюшка, ни узнаишь ли ты сына сваявò (я ясно)?..
«Больши ни знаю».

Записано со словъ старухи.

Харýгино.

Колядка. № 19.

Пришла каляда
Наканýни Ражаства.
Падайте каровку —
Маслину галовку, —
Въ пичи сидитъ,
На насъ глидитъ;

Падавайти ни ламайти,
Ни закӯсывайти.
Ни пададити каляду,
Варòта разабью,
Варòта разобью,
Каня увяду,
Карову за рага.

Въ Харугинѣ колядуютъ до сего времени, но только дѣти. Они ходятъ не по всѣмъ дворамъ, а только къ близкимъ сосѣдямъ, къ роднымъ; мальчики — къ товарищамъ, дѣвочки — къ подругамъ. Имъ даютъ особое печенье изъ хлѣба въ родѣ коровки или лошадки: это — «калѣдушка». Дѣти еще утромъ разскажутъ другъ другу, у ково ее пекли.

Эта пѣсня разсказывалась цѣлой семьей.

Пѣсня. № 20.

Праявиласа таргофка,
Шта Дуняша Чирнабрòфка.
Ана ситничти пекла,
Тисель вàривала.
Сварила тисель
На халоднай на вадѣ;
Вчярашняя вада
Ни пакрытая была:
Тараканы налакали,
Сверчки жопы абамакали (кажется такъ: въ записи
Дӯринъ-дӯринъ мой тисель, [неясно).
Дӯринъ-дӯринъ ни харошъ.
Ужъ мнѣ горе горевать,
Мнѣ куды тисель (т неясно) дѣвать?
Ушъ я вывалю въ латокъ,
Панису жисель на торкъ.

Дӯринъ-дӯринъ...
Нихто тисель ни купитъ,
Нихто дарамъ ни биретъ.
Ушъ мнѣ гӧря гаревать...
Дӯринъ-дӯринъ...
Ушъ я вывалю въ лукошка,
Пастанавлю я падъ акошка.
Дӯринъ-дӯринъ.... (и далѣе послѣ каждыхъ двухъ сти-
Адна сивая свинья [ховъ припѣвъ повторяется)
Дагадлива была,
Въ тиселѣ гниздо свила (и близко къ е),
Парасятъ наве^{и}ла.
Парасятъ питьдисятъ,
Аднѣ ножти висятъ.
Захатѣласъ свиньѣ
Свае рыла паласкать.
Пабижала свинья
На Дунаю на рѣку.
Ана мыть та ни намыла —
Всеѣ воду вазмутила.
Всеѣ воду вазмутила —
Всеѣ рыбу пирмарила.
Адна рыбушка смѣла,
Кверъху рыла падня^{и}ла.
Кверъху рыла падня^{и}ла,
Царю просьбу падала.

Записано со словъ старой (65 лѣтъ) неграмотной женщины, урожденной изъ Владычина.

Разсказы. № 21.

Ѣхали съ Масквы, на Чернай Грязи пӧпили чяйку, пакармили лашедей, а дѣла ночь. Ну и паѣхали. Нада бы намъ па той дароги, а мы паѣхали па этай дароги (г неясно, близко къ д), па

сваей называитца у насъ[1]). Маѐ товарищи ѣхали впе"ретъ миня. Ну тѣ та на путь напали — уѣхали, а мая лошать сзади. Паатсталъ нѣскалька я, и сбилась съ дароди мая лошать. Сбилась, патомъ ушъ я ни знаю, куда ѣхать? Мѣста та ни такъ апасна, а дѣ мая старана — ни знаю. Ну и лекъ въ сани, лошади корму далъ и лекъ въ сани. Дѣла была мисаѣдамъ, окалъ маслянцы. Лекъ и задрямалъ (я не очень ясно). Праснулся — азяпъ. Посли услыхалъ машиннай крикъ въ лѣвай рутѣ, патомъ я и папалòсъ къ этай старанѣ, знаю, што тутъ путь дароги (г неясно) есь. Дарогу нашолъ, путь узналъ. То абаратилъ назатъ лошать, взялъ да на дарогу съ лошадью выпаласъ. Лошать паставилъ на путь, сѣлъ нà сани и паѣхалъ сибѣ въ сваю путь. Пріѣхалъ блапалу̀чна дамой, слава Богу. Больши мнѣ ничяво вряды̀ не" сдѣлалась, какъ азяпъ.

Вёрстъ двянатцать (я не ясно) ни даѣхалъ атъ сваей дирèвни, съ пути та сбился.

№ 22.

Эта дамно времю-ту. У насъ былъ мужичёкъ, хадили въ Пешти. Ну аттуда нѣскалька вышимши были — такъ мала, ни сколька! Онъ да дамà-та дашолъ, сюды—та аттуда. Онъ исъ сваво дому и ушолъ на Рагачёфку, лѣсамъ все шолъ. Тамъ на Рагачёфти и помиръ на дароги (г не ясно). Эта мнѣ въ памити была. Па слѣду ево туды шли, па слѣду пришли, а онъ ушъ нè жифъ..

---

1) Т. е. проселкомъ. Шоссейная дорога «не своя»: за проѣздъ по ней нужно платить.

№ 23.

Была у насъ халера, многа народу мѐрли. Въ диревню пришла эта халера. Она началась—та въ Масквѣ, а потомъ къ намъ пришла. Памѐрли у насъ въ диревни чилэкъ да асьмидисятъ и въ скорамъ времи. Харанили апчиствòмъ: челэкъ пять, шесь, семь каждай день. Миня Бохъ памиловалъ, а цѣлу недѣлю ламала: руку видѐтъ, спину видѐтъ... Въ Масквѣ вàльмя валѝла наротъ. Фъ то время Масква запярлàсь. Пріѣдитъ мужичѐкъ съ дравами—тамъ канатами апутана. Драва вазьмутъ, тамъ прададутъ, каму прададутъ? — не знаишь...

№ 24.

Эта фсе прежде гаварили, што воля будитъ, воля крисьянямъ. Ну, а, примѐрна, гаспада ни вѐрили. «Эта ни можитъ быть, штабы воля была. Этава, гаваритъ, ни будитъ: нѐшта Масквàрика назатъ варотитца! Хто што... Тутъ вотъ адинъ гаспадинъ гаваритъ: нешта сарока пабѣ"лѣитъ. (Мужичѐкъ мнѣ сказывалъ[1]); мужичка та ушъ яво и нѐту). А патомъ па угламъ, па сталбамъ афишки наклиили: воля крисьянямъ. Утрамъ встаютъ — виздѐ афишки. Нихто ни знаитъ — хто ихъ прибивалъ. Вотъ, гаваритъ, што ни гаварили, пришло время. Тутъ, канешна, всѐ вазрадавались. Купечиства вина выдавали на гаратской биржи: каму угодна, пѐйти. Хто хадилъ съ радасти воли. Ну тутъ ихъ стали гаспотъ патписками падганять, а ушъ тамъ была дѣла сдѣлана: свитлѣющіи князья патписали, а маханькимъ дѣлать нечя. Въ Масквѣ патписывались въ Дварянскамъ сабраніи. Ни хочитца имъ сдавать. Швійцаръ намъ гаварилъ: сѐрьдютца анѣ тамъ, ссорютца...

---

1) Необходимо замѣтить, что самъ разсказчикъ не былъ крѣпостнымъ.

№ 25.

Царь Давытъ вазлюбля̀лъ чужихъ женъ. У каво жана хараша, вазьметъ се̋бѣ. У мужичка у аднаво хараша жана — дай я ее вазьму сибѣ. Атъ царя ни атабьѐсся. Мужичѐкъ сталъ яму просьбу падавать: яму жалка жану-та́. Ваша царская величиства, гналъ мужикъ стада бага̀тай, нагналъ на маю паслѣдню офцу и атбилъ. Што мнѣ съ нимъ дѣлать? Онъ мнѣ ни атдаѐтъ (почти: нитдаетъ)! Царь Давытъ рассудилъ: яму нада за эта го̀лаву атрубить, этаму мужику багатаму: ни атбивай послѣднюю офцу. А андилъ гасподній являитца съ мѐчемъ, царю хочитъ го̀лаву срубить. Царь аглянулся на нѣскалька время назатъ али на̀ бакъ, а андилъ гасподній держитъ мечъ, хочитъ яму го̀лаву атрубить; тутъ онъ и васпака̀ился, гатъ: «Памилуй миня, Боже!... мой грѣх-атъ прида мною». Онъ дагадался, шта апаслѣднюю жану-та у мужичка отнялъ... Вотъ, гаварятъ, пасало̀мы што-ли атъ нявѐ.

Записаны со словъ 75-лѣтняго старика неграмотнаго, подолгу живавшаго въ Москвѣ въ извозчикахъ.

Мѣстныя слова.

(Матеріалы для Словаря русскаго языка)

Первыя буквы, поставленныя при словахъ и примѣрахъ, сокращенно обозначаютъ слѣдующія селенія: Г—Гончарѝ, Р—Рàдомля (Поддубное), Л — Литвѝново, Х — Харỳгино, С — Стàрово, О — Озерѐцкое. Эти отмѣтки являются нужными не только для точности, но и потому, что говоры этихъ селеній различны, — значитъ, должна быть разница и въ словарѣ. Къ сожалѣнію, у меня нѣтъ точныхъ данныхъ, которыя уяснили бы, какая разница наблюдается въ названіяхъ предметовъ, относящихся къ крестьянскому хозяйству, быту и вѣрованіямъ, въ тѣхъ селеніяхъ, говоры которыхъ различны. Для того, чтобы быть въ состояніи отвѣтить на этотъ вопросъ, необходимо лучше и ближе знать говоры: если не очень трудно узнать, гдѣ употребляютъ какія слова, то труднѣе точно указать, гдѣ какихъ словъ не употребляютъ вовсе. А мѣстное слово, какъ діалектическій признакъ, можетъ иногда помочь различенію говоровъ. Сами крестьяне, опредѣляя разницу между нарѣчіями, нерѣдко указываютъ именно на то, что въ другой мѣстности «такіе то» предметы называются вотъ «такъ то».

А.

Авшàникъ. Отдѣленіе подъ поломъ клѣтки, куда ставятъ лѣтомъ молоко и другіе предметы. Р.

Агафòнъ. Переносно: простакъ, глупецъ. Экай Агафòнъ: все въ ротъ тащитъ (о ребенкѣ). Р.

Аглицкая. Англійская. Л.

Адàмъ. Переносно: огромный человѣкъ. Здоровая барыня: проста Адамъ — Адамамъ; у ней лàпища кажитца ана убьетъ человѣка сразу. Р.

Адòнье. Одѣнье. Х.

Ай. Или, развѣ. Ай не слатка? Р. Л.

Аки. Какъ. Арѣхи были àки хмель (т. е. ихъ было очень много) Х.

Алиба. Или. Пей тутъ, àлиба на акно ступай. Х.

Амбарýшичька. Уменьш. — ласк. отъ амбарушка. Л.

Амшàникъ. То же, что авшаникъ. Л. Сравн. владим. омшàникъ — зимняя изба, служитъ на лѣто кладовой.

Ангелъ. Да сваво àндила — до дня ангела. Р.

Анъ. Союзъ противоположный. Прѝдутъ малатить, анъ все сгарѣла. Х. Можетъ быть, изъ а + инъ.

Артѐлка. Уменьш. отъ артель. Скушна сидѣть адной и сабирутца артѐлкай (дѣвки) для скуки. Х. По четыри человѣка ходютъ, артѐлкой. О.

Артѐль. Кака артѐль тараканафъ-та! Х.

В.

Бàбка
Бàбочька } Снопокъ льну. Х.

Баламýтка. Смутьянка. Ана сама баламýтка была, а на дитей жàлаватца. Х.

Балахòнъ. Легкій лѣтній армякъ. О.

Бардады̀мъ. Переносно: солидный человѣкъ. Шайка бальшая, въ шайки идетъ бардадымъ такой. Х.

Ба̀рщинка. Барщина. Вы на ба̀рщинку хадили. Р.

Баславѝть. Благословить. Баславѝ Христосъ Х.

Баславля̀ть. Благословлять. Баславля̀ла Р.

Ба̀смаръ. Нѣчто въ родѣ тумана. Вотъ какой холатъ, ба̀смаръ! Х.

Бато̀лка. Пшеничная лепешка изъ хлѣбнаго тѣста. Р.

Ба̀тюшка. Почтительное названіе отца. Я работалъ съ пакойникамъ — батюшкай, царства ему небесная. Х. Почтительное прибавленіе къ словамъ дождь, громъ, мѣсяцъ и т. п. Вотъ какой былъ ба̀тюшка — гратъ! Х.

Ба̀ша
Ба̀шка
Ба̀шинька } Кличка овцы. Х.

Бездѣлю̀ха. Бездѣлица. Самая малась, такъ биздѣлю̀ха. Х.

Безлоша̀дный. Наша дѣла бизлаша̀дная. Р.

Безнадо̀зница. Недостатокъ навоза. Безнадо̀зница — и ни радилась ничево. Р.

Безтолко̀вщина. «Бизталко̀вшына». Х.

Безу̀мство. Сумасшествіе. Въ бизу̀мства пришла. Х.

Бѝться чѣмъ. Терпѣть недостатокъ въ чемъ. Бѝлисъ ко̀рмамъ. Л.

Бѝрка. Забираніе (въ долгъ). Пакупаитъ фсе на бѝрку. Р.

Благо̀й. Неблагопріятный (по суевѣрнымъ понятіямъ). Знать, въ благо̀й часъ ушипъ (ногу, сильно разболѣвшуюся). Х.

Блапалу̀чнось. Благополучность. Х.

Бо̀бинка. Уменьш.-ласк. отъ бобина (бобовое зерно). Пра гарошинку или пра бо̀бинку (разсказать сказку). Г.

Богадѣльникъ. Дряхлый старикъ, годный только въ богадѣльню. Старики самы багадѣльники. Холмы.

Бога̀тество. Курица хъ хлѣбу падаидетъ — хъ бага̀теству (о святочныхъ гаданьяхъ). Р.

Богатѣйка. Богачиха. Р.

Божнѝца. Родъ кіота для иконъ. Х.

Бо̀знатъ. Богъ е знаетъ, неизвѣстно. Балѣсь-та палучила бознатъ съ чиво. Р. Употребительно также во Влад. губ. и въ Зарайскѣ.

Бо̀йный. Бо̀йная дарога — торная, набитая. Х.

Боло̀тинка. Болотистое мѣсто. Ана балòтинкай чуть-чуть захватила. Есь балотинка тамъ, на дачи-ты. Х.

Болту̀шка. Коротенькая пѣсенка, «прибаутка». Балту̀шти падъ гармо̀нину паютъ. Р.

Большо̀й. Старшій. Бальшо̀й сынъ ушолъ (отдѣлился). (Хозяйствомъ) бальшо̀й сынъ рукавòтствать (управляетъ). Снаха бальша̀я. Х. Бальшо̀ва въ доми нѣтъ. Р.

Бормота̀. Бормотунъ. Барматà какая, Господи! О.

Бороньба̀. Бараньба̀. Р. Х.

Боть — боть. Слово звукоподражательное. Болтается. Боть — боть идутъ анѣ (т. е. когда идутъ, то онѣ (рукава или еще что-то длинное) боть — боть). Р.

Бочà̀гъ. Бачаштѝ — бочаги. Х.

Бра̀теня. Ласковое названіе брата. Р. (Удареніе записано такъ!?).

Бра̀тка. Братецъ. Штожъ ты, бра̀тка, ни платишъ аброкъ? Х.

Будара̀жничать. Производить безпорядокъ. Ты што будара̀жничя'ишъ (ребенку)? Р.

Булы̀жничекъ. Попадаетъ булы̀жничикъ. О.

Буроло̀мный. Буреломный. Лѣсъ буроло̀мнай... О.

Бываетъ. Какъ вводное слово или присловіе. А можитъ, быва̀итъ, (прежде) ни такъ называлась. Х.

Бѣ̀гомъ. Бѣгòмъ. Нарѣчіе. Х.

Бѣ̀дко. Бѣдно. (Прежде мы) бѣ̀тка жили, а патомъ стали прибрѣ̀та̀ть. Х.

Бѣ̀днѐнько. Бѣднѐнька жили. Х.

Бѣдокỳрка. Жен. родъ къ бѣдокуръ. Анѣ бидакỳрти (барышни). Р.

В.

Вàга. Толстая жердь, которая поддерживаетъ кузовъ телѣги. Р.

Валвя̀нка. Извѣстный грибъ. Валвя̀нка пригарчиватъ, іѣ̈ мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣитъ ничиво. Х.

Валвя̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ валвя̀нка. Х.

Валъ. Рядъ скошенной травы. Х.

Валю̀га. Засеря. Эхъ ты валю̀га (на ребенка)! Р.

Вапчѐ. Вообще. Р. Х.

Вàрево. Кушанье, которое варится. (Воду беремъ) на вàрево изъ калотца. Р.

Варо̀ба. (Для разматыванія нитокъ служитъ) стаю̀шка въ родѣ вилки о четырехъ ножкахъ, на стаюшкѣ двѣ варо̀бы крестомъ. Р.

Вàтерба. Волненіе, большой безпорядокъ. Такà вàтерба пашла! Х.

Ватру̀шка. Лепешка безъ начинки. «Ватрушти—такъ мàханьти калабà̀шачти». Х.

«Вашпитательнай» домъ. Х.

Вдàвнѣ. Не вдàвнѣ пошли (платья). О.

Веселò. Висялò. Х.

Вѝдко. Видно. Вѝдка избу — та. Р.

Виду̀щій. Видный, большой. Я чилавѣкъ виду̀щій, а па — малу ѣмъ. Р.

Винно̀вка. Винновая карта. Х.

Витѐйка. Родъ палочки, на которую надѣваютъ вьюшку (выдѣлка холста). Р.

Вкупà̀ться. Вкупà̀лисъ къ намъ (въ общество) — пріобрѣтали за деньги права и становились членами (крестьянскаго) общества. Х.

Владѣнье. Способность владѣть. Ни болитъ (нога), толька владѣнья нѣтъ. Х.

Водѝща. Увелич. — пренебреж. отъ вода. Вадѝщи што припьешъ. Р.

Вòдополь. Половодье. Х.

Водотѣкъ. Лощинка, гдѣ вода течетъ. На вадатѣкѣ камни есь. С.

Военачàльникъ. Воинскій начальникъ. Ваеначальникъ къ сибѣ патребавалъ (солдата). Х.

Возблюдѝть } Выростить, воспитать. Семь чилавѣкъ (дѣтей) я
Возблюсти. } вазблюдѝлъ. Х.

Вòзжи. Перенос.: дать возжи въ руки — хозяйство, управленіе домомъ, дѣлами. Сынку та я далъ возьжи въ руки . . . Х.

Возѝлки. Станокъ, на которомъ возятъ соху. Х.

Волосни́къ. Часть стариннаго женскаго головного убора. Х.

Волочѣкъ. Старинный экипажъ въ родѣ дрожекъ. Х.

Волчòкъ. Уменьш. — ласк. отъ волкъ. Валчкѝ-та есь: аднаво запароли вилами, — запоранай убижалъ. Р.

Врагъ. Оврагъ. Вракъ да запружокъ. Х.

Врàжекъ. Уменьш.-ласк. Отъ врагъ. Врàшти. Х.

Вредѝтельный. Дѣлающій вредъ. Слова вридѝтильнава ни скажитъ (объ очень кроткомъ человѣкѣ, подразумѣвается: даже). Р.

Время. Тому врѐмю — тому назадъ. Тому времю лѣтъ двадцать. Х. Съ годъ врѐмя — съ годъ тому назадъ. Съ готъ время балѣли у миня зубы. Р.

Вружѝться. Вооружиться. Переносно: усердно взяться за что-либо. Р.

Вòспа. Оспа. Х.

Вòспиница. Оспопрививательница. Х.

Вòстрый. Острый. Вòстрая каса. Х.

Всхожъ. Вхожъ. Анѣ къ ней всхòжи были. Х.

Вся́чина. Са вся́чинай была (должно быть, о какой то барынѣ: видали отъ нее все — и хорошее и плохое) Х.

Вы́везенецъ. Человѣкъ привезенный откуда-либо въ извѣстную мѣстность, не коренной обитатель. Р.

Вызвàнивать что-либо. Обозначать звономъ что-либо. У насъ сторажъ каждай часъ вызвàниватъ. Х.

Вы̀ломаться. О говорѣ: научиться. Мы (старые люди) и не вы̀ламаймся никакъ (говорить по-московски). О.

Вымàривать. Вымàривали, случалась, сами (таракановъ). Х.

Вы̀морозить. Уничтожить морозомъ. Вымаразить тарака̀нафъ. Х.

Вынàть. Вынять, вынимать. Я̀ицы вынàть нада. Р.

Выпàлниваться. Исполняться. Дватцать лѣтъ выпàлниватца—въ салдаты. Х.

Выпѝливать. Р. См. слѣдующее слово.

Выру̀бливать. И вышиливаютъ и вырубливаютъ. Р.

Высерокъ. Бранное слово на дѣтей и молодыхъ животныхъ. Ну, вы̀серти (на цыплятъ)! Х.

Выстрàиваться. Строиться, обстроиться. Выстрàиватца хочитъ. Х.

Вы̀строить кого. Обстроить кого. Ево (крестьянина) баринъ вы̀строилъ. Х.

Вытрясàть. Несов. видъ гл. вытрясти: Самаваръ долга не кипитъ, — знать, аттаво шта ни вытря[ъ]сàла. Р.

Вы̀ходиться. Поправиться, оправиться послѣ болѣзни. Тутъ я вы̀хадилась, изъ бальницы вышла. Р.

Вы̀шка. Клѣтка. Х.

Вы̀ѣздка. Время выѣзда извощика. У какова хазяина кака вы̀ѣска. Х.

Вѣдомости. Газета. Въ видамастя̀хъ паблику̀ютъ. Х.

Вѣкоу̀шка. Вѣкоуша. Дочь — викау̀шка, больши никаво въ доми — та нѣтъ. Х.

Вязь. Вязаніе (сноповъ, крупное или мелкое). У нихъ очинь вясь вилика (сноповъ). По нашай вя̀зи три сотни (сноповъ ржи) немного Р. Вясь крупная (о снопахъ). Х.

Г.

Гла̀зить. Портить сглазомъ. Гаварятъ: сгла̀зили, а хто е знаитъ, гла̀зили или нѣтъ. Х.

Глазъ. «Съ какими глазами онъ пайдетъ?» говорится, когда стыдно куда-либо идти. Р.

Гли. Гляди, вѣроятно: Торгъ, гли, есь. Х. «Гли-гли-гли!» говорятъ, когда желаютъ обратить вниманіе на какой-либо предметъ или зрѣлище. Р.

Гнѣздо̀. Два сосѣднихъ двора, отдѣленныхъ по сторонамъ переулками. Такъ строятся теперь селенія по земскому плану. Х.

Гоготня̀. Гоготаніе. Гагатня̀ пашла (когда пришли парни къ дѣвкамъ. Р.

Го̀динскій. Годъ — го̀динскай гуляитъ. Р.

Го̀же. Хорошо. Го̀жа касилъ. Х.

Голодова̀ть. Жить, питаться впроголодь. Другой вѣкъ свой галаду̀етъ. Р.

Голошта̀нный (человѣкъ). Бѣднякъ. Такой жа голошта̀ннай. О.

Горба̀чъ. Прозвище горбатаго. Р.

Го̀рница. (Это) клѣтка, а го̀рница у насъ называитца съ акна̀ми. Вонъ въ Дурыкинѣ тамъ клѣткафъ мала... (У горницы) печки нѣтъ, а съ акна̀ми. Р.

Горо̀ховина. Стебель гороховыхъ растеній. Трава путаная, съ горо̀хавинай. Р.

Горѣ̀лый. Горѣвшій. На той старанѣ гарѣ̀лай (крестьянинъ). Р.

Горя̀чій. Переносно: спѣшный. Теперь время горя̀чее. Х.

Гра̀мата. Бумага. Р.

Грѣзинье. Существ. отъ грезить. Кака̀ тутъ грѣзинья послѣ бѣганья! Р.

Грѣхово̀дка. Нагрѣшница. Ахъ ты грихаво̀тка (на ребенка)! Х.

Гувно̀. Гумно. Х. *Гувно̀ и токъ одинаково употребительно.* Л.

Гуля̀ка. Крестьянинъ, который, живя на сторонѣ, не пользуется землей. Гуля̀кафъ семь чилавѣкъ. С.

Гуля̀цкій. Гуля̀цкіи деньги — деньги, которыя платятъ гуляки (см. это слово) въ пользу общества, которое несетъ на себѣ ихъ подати и повинности. С.

Д.

Дàкась. Дайкась, погодика. Дакась, уберемса. Р.

Дать. Давàй — стали, начали. Всѣ сбѣсѝлисъ, давàй пахать ни ва время. Дать кого (въ выраженіяхъ, означающихъ угрозу). Я те (ти) дамъ! Я ево дамъ! Р.

Двòрникъ. Содержатель постоялаго двора. Х.

Девѐрьнинъ. Девѐрьнина дочь. Р.

Девя́та. Девятка (карта). Х.

*Деревенный. Па — диревѐнна — отдѣльно съ каждой деревни. Цырькòвнай староста па-диревѐнна биретъ (извѣстныя деньги. Х.

Дѐрка. Порка. Въ часъ вазьмутъ, а тамъ дѐрку зададутъ. Х.

Дерюжечка. Уменьш. — ласк. отъ дерюжка. Пастелютъ рагòжичку или дирюжичку. Х.

Деся́та. Десятка (карта). Х.

Дешевѝть. Дѣлать или ставить кого-либо дешевле чего либо. Мы дишевли тибя!? — Я никаво ни дишивлю Х.

Дикламàтъ. Дипломатъ (пальто). Р.

Дикòпъ. Трава для декохта (пользуются корнемъ). Х.

Дирà. Дыра. Дирàми. Х.

Дѝтятко. Дѝтятки — дѣтки. Вотъ вы такъ-та, радимаи дѝтятки! Х.

Добролюдно. Добролюбно, добровольно. Х.

Добывàться. Добывать себѣ что-либо. Хадили дабывàтца въ Маскву (крестьяне во время 1812-го года; т. е., добывать что нибудь въ оставленныхъ домахъ). Х.

Довѣ́ивать. Несов. видъ глагола довѣ́ять. Давѣ́ивай да прихади. Х.

*Дòить. Ступай, дòй карову. Х.

Докторѝха. Женщина-врачъ. Дахтарѝха даетъ мнѣ пòила слаткава. Р.

Долговòй. Взятый въ долгъ. Эта каса далгавàя. Х.

Должа̀ть. Дѣлать долгъ. Што жа ты должа̀лъ, а ни платилъ? Х.

Должо̀нъ. Х.

До̀личка. Уменьш. — ласк. отъ долька. Па до̀лички пирашка (по кусочку). Р.

До̀льщикъ. Участникъ въ общей работѣ и въ вознагражденіи за нее; человѣкъ, который имѣетъ право получить часть, долю изъ чего-либо. Х.

Домога̀ться. Усиленно стремиться. Атецъ ни дамага̀лса да хресьянства... Онъ ни дамага̀лся: какъ скажутъ, такъ и ладна. Х.

Домовнѝкъ. Собираніе гостей, когда нѣтъ хозяина въ домѣ. Дамамнѝкъ. Р.

Допрѐжъ. Прежде. Р.

Доста̀токъ. Состояніе. Доста̀тку ни имѣимъ. Х.

Досту̀пный. Мы да этава ни досту̀пны — намъ это не доступно. Х.

Дохватѝть
Дохва̀тывать. } Доставать, достать. Какъ ни дахватѝла навозу, такъ и радитца адна метла. Х. Ни дахва̀тываетъ ума. Р.

Дохво̀ить. Разбить, собственно: добить. Чашку-та дахво̀ить хочитъ (ребенокъ). Р.

Дочѐрнинъ. Мальчикъ дочѐрнинъ всѣ чашки перебилъ. Р. Дочѐрнинъ сынъ. Х.

Досла̀ть. Послать (недалеко) за кѣмъ, за чѣмъ. Дашлѝ мальчика. Р.

Драть. Дерётъ (безлично, объ ощущеніяхъ отъ какой-либо сильной боли). Зубы такъ и дирётъ (отъ боли). Р.

Дрёпа. Приблизительно: большой малый, толстякъ. Какой дрёпа ни встанитъ (о ребенкѣ)! Р.

Дру̀жный. Дружная весна — въ которую скоро таетъ снѣгъ. (Когда) дру̀жная вясна̀, и масты сноситъ, а вотъ эдакъ прадалжѝтельная, съ прѝхаладью — такъ ничиво ни бываитъ. Х.

Дру̀жка. Друкъ за дру̀шкай — другъ за другомъ. Х.

Дрыѝзга
Дрызгѐтникъ. } О ребенкѣ: пачкуля. Р.

Дугà-рàдуга. Радуга. Х. У насъ все больши дугà-рàдуга гаварятъ. Р.

Дупля̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ предполагаемаго дуплянка. Какой то грибъ. Х.

Дурачёчикъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: ласкательное отъ дурачекъ. Р.

Дýшка. Уменьш. — ласк. отъ душа. Адна дýшка (о тяглой душѣ). Х.

Дыѝбка. Бревно съ частью корней, которое можетъ стоять. Х.

Дыбѐкъ. (Ребенокъ) дыбѐкъ стаитъ: держится на ножкахъ. Р.

Дѣ. Гдѣ. Х.

Дѣвѐчка. Х.

Дѣлѝла. Дѣлильщикъ. Во дилѝла! Х.

Дѣлѝще. Увелич. — пренебреж. отъ дѣло. Дилищафъ у нихъ стрась! Р.

Дѣтище. Дитя, ребенокъ (свой). Чужова дѣтища ни жалка. Р.

Дѣть. Совер. видъ глаг. дѣвать. Куды̀ баранку дѣлъ? Р.

Дю̀жій. О человѣкѣ: полный, здоровый. Р.

Е.

Евà̀нгеліе. Ива̀ндиль. Къ ива̀ндилю званили. Р. Ява̀ндиль. Х.

Ели. Ежели. Эли. Х.

Епанчà. Крыша на четыре ската. Х.

Есть. Съ род. пад.: Ни знаю, какой травы тутъ есь. Х.

Ж.

Жарѝть. Безлично: припекать, отдавать жаромъ. Жерѝтъ эти дни. Р.

Жаркѐвье. Жаркое. Р.

Жаворѐнокъ. Жыварѐначки. Х.

Жидѐль. Трясина. Балота есь, а жидѐли тамъ нѣтъ никакой — все пирійдешъ; рази такъ жидѐлька гдѣ нибальшая.

Жидѐлька. Уменьш. отъ жидель. Примѣръ при сл. жидѐль.

Женѝхъ. Переносно и шуточно слово «женѝхъ» относятъ къ взрослому ребенку. Р.

Жерѐлье. Ожерѐлье. Жирѐлья. Х.

Жѝрдка. Жордочка. Х.

Жра̀тва. Обжора. Эки каки жра̀твы эти куклы: все прижрали и Машиньки ни аставили. Г.

З.

Заблудѝться. Сбиться съ пути (нравственно). А другой паринь заблудѝлся: вдался въ варавство, сидѣлъ въ астроги... Х.

Забо̀та. «Забо̀та!» говорятъ въ смыслѣ: не стоитъ о томъ-то заботиться, безпокоиться Х.

Завезтѝ. Начать возить. Въ читверкъ завизлѝ навосъ, въ суботу кончимъ. Х.

Завя̀нуть. Потерять здоровье, сдѣлаться больнымъ человѣкомъ. Лошать ушибла — ну и завя̀лъ съ тѣхъ поръ. О.

За̀говѣны. Заговѣнье. За̀гавины. Р. Х.

Задра̀ть. Засѣчь, запороть. А то задирётъ!.. Х.

За̀дравка. Задворка. Х.

Зажига̀тельница. Поджигательница. Зажига̀тельница была. Х.

Займа̀ться. Заниматься. Займа̀ютца. Р.

Закалѣва̀ть. Заколѣвать, захворать. Апять закалѣва̀тъ! Р.

Зака̀чиваться. Несоверш. видъ глагола закатиться. Солнышка зака̀чиватца за тучку — будитъ дожжикъ. Х.

Закля̀кнуть. Засохнуть, зажосткнуть. Земля-та закля̀книтъ и заступамъ ни вазьмешь. Х.

Закоченѣть. О рукахъ и ногахъ: сдѣлаться неподвижными, потерять чувствительность отъ сильнаго холода вполнѣ или отчасти. Закаченѣли и рути и ноди.

Закудѐлиться. Завиваться, закудрявиться. (Ленъ) палежитъ—закудѐлитца. Р.

Залѝвъ. Заливаніе (водой). Весной не заливается мостъ? — Нѣту, нѣтъ, залѝву нѣту. О.

Залѝшекъ. Лишекъ, излишекъ. Сто чилавѣкъ съ залѝшкамъ. Р. Съ залѝшкамъ. Х.

Замà̀й. Ни замà̀й — не трогай. Р.

Замирѐніе. Миръ, перемиріе. Замирѐнія сдѣлалась, вайна рѣшилась Х.

Замоскворѣцкій. Замоскворѣцкая купчиха. Ахъ ты толстая, купчиха замаскварѣцкая, купчѝшка замаскварѣцкая (въ разговорѣ съ ребенкомъ дѣвочкой). О.

Замысловà̀тый. Предпріимчивый и остроумный. Замысловà̀тай на всѣ дѣла; што вазьмется, все сдѣлаетъ. Х.

Замѣчà̀тельный. Сонъ замѣчà̀тельный—вѣщій. Какъ увижу ва снѣ мущину (см. это слово) — такъ ни здарòвая буду: эта сонъ замѣчà̀тельнай. Р.

Занѝтный. Способный къ изученію и изобрѣтательности. Такой занѝтнай, удѝмалъ какъ тирпичъ работать. Л.

Зà̀понъ. Фартукъ. Х.

Запорòть. Ранить, распоровши шкуру. Валчкѝ та есь: аднаво запарòли вилами, — запòранай убижалъ. Р.

Запòронный. См. предыдущій примѣръ.

Запѣвѝха. Запѣвающая въ хороводѣ или въ хорѣ. Ана запѣвѝха. Р.

Зарнѝца. Утренняя звѣзда; называется такъ потому, что восходитъ передъ зарей. Х.

Зародѝться. Родиться. Мы на такой трудъ зарадѝлись, землю абрабà̀тывать. Х.

Заруденѣть. Зачернѣть, закоптѣть. Такъ заруденѣетъ (изба, которая топится по черному) — тапаромъ ни атскребешь. Х.

Засѐльщина. Глушь, медвѣжій уголъ. У насъ засѐльшына, мѣста скучная. Х.

Засѝдка. Пребываніе подъ арестомъ вмѣсто уплаты денежнаго штрафа по опредѣленію судебной власти. Хатѣла (барыня) въ засѝдку пасадить. Р. Штрафъ плати или ступай въ засѝдку. Х.

Засѝліе. Большая сила. Какъ засѝліе вазьметъ чилавѣкъ — што ты съ нимъ сдѣлашъ? Р.

Застѣнчеватый. Застѣнчивый. Ана ни застѣнчивата Г.

Засѣвъ. Засѣваніе. Для засѣву. С.

Затопотѐть. Затопать. Такъ затапатѐлъ на миня нагами. Х.

Затрудѝтельный. Затруднительный. Дѣла затрудѝтельная. Х.

Затруднѝтельный. Нашъ хлѣпъ очинь затруднѝтельная — ево заработать (такъ!). Р.

Затушѐть. Несов. видъ гл. затушить. Расъ пять хадили затушѐть (горѣвшій лѣсъ). Р.

Зачинѐть } Начинать, начать. Тамъ скасили, а мы и ни зачи-
Зачѐть } нѐли. Х. Зѐчали. О.

Зачѝчерѣть. Заплошать (о здоровьѣ). Въ Масквѣ-та савсѣмъ была зачѝчирѣлъ. Р.

Зашибѐться. Зашибаться пьянствомъ. Зашибѐлся пьянствамъ Х.

Защичѐть. Защищать. Х.

Здоръ. Ссора. Здоръ вышелъ съ ротнымъ. Х.

Здрѐствуй. «Здрѐстуй, маладая!», выраженіе, означающее удивленіе; говорится также въ видѣ возраженія на мнѣніе, которое считаютъ нелѣпымъ. Р. Взято изъ народнаго анекдота, въ которомъ разсказывается, какъ простоватый мужъ, не признаваемый своей женою, обратился къ ней съ словами: «Здравствуй, молодая! я твой Ѳедоръ»...

Земляни́жка. Уменьш.—ласк. отъ земляни́га. Въ трахтирѣ съ зимлини́шкай лишнаю чашку выпьишь. Р.

Земляни́къ. Землекопъ. Зимлиники́. Х.

Земно́й. «Земныя яблоки» — такъ крестьяне называли картофель, когда онъ входилъ въ употребленіе. С.

Зимнамѣръ (обыкновенно, а иногда:)

Зимламѣръ. Землемѣръ. Х.

Зѐмскій. Писарь (волостной). Х.

Зѝмникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время зимы. Х.

Знакъ. Признакъ. Всю диревню занисло и знаку нѣтъ. Х.

Зна̀мо. Не зна̀ма сколько — очень много. Х.

Знать. Знакомство, извѣстность. У ней знать въ Масквѣ есь. Р.

Зобѐничка. Уменьш. - ласк. отъ зобенька. Забѐничку (брусники) принесла. Забѐничку вазьмѝ. Х.

Зобѐнька. Плетеная корзина изъ драни. Х.

Зѣвъ. Отверстіе. Ничинки паднимаютца, зѣ̈фъ (ё) та и дѣлаитца чеᵘлнокъ брасать. Р.

Зя̀тнинъ. Зя̀тнина мать. Р.

И.

Ѝвина. Ивовое дерево. Л. Х.

Ивня̀къ. Ивовый кустарникъ. Х.

Ивнячо̀къ. Уменьш.—ласк. отъ ивнякъ. Х.

Игу̀меньщица. Игуменья. Игу̀миньщица. Р.

Ѝдутъ. Иду̀тъ. Х.

Изво̀зничать. Заниматься извозомъ (легковымъ). Изво̀зничали. Холмы. Изво̀зничяᵘютъ. Х.

Извѣ̀ять. Палавину во̀раху извѣ̀илъ. Х.

Изга̀диться. Испортиться. Изга̀дитца (колбаса). Р.

Ѝзгородка. Загородка, изгородь. Ѝзгаратка. Х.

Излѣча̀ться. Лѣчиться. Излѣча̀лся. Р.

Измоли̇ть (свѣчку). Сжечь на молитвѣ, во время молитвы. Покуда свѣчку ни измо̀лютъ (ѣсть не станутъ). С.

Изничто̀живаться
Изничто̀житься
} Уничтоживаться, уничтожиться. Чи̇ришикъ былъ, (а теперь) изничто̀живатца. *Изнисто̀жились.* Х.

Изю̀ма. Изюмъ.

Ѝнда. Такъ что. Р. Ѝнда асталбенѣлъ Х.

Исканибѣчно. Съ незапамятной старины. Исканибѣшна здѣсь гуляютъ. Х.

Исканивѣчный. Искони вѣковъ существующій. Х.

Исповѣдникъ. Кто исповѣдывается. Испавѣднити. Х.

Истомѣть. Почувствовать сильную тяжесть, утомленіе. На лёхкай воздухъ вышли — истамѣли. Р.

Идь. Вѣдь. Ить. Х.

К.

Кадышить. Сильно кашлять. Привязался кашиль — все кадышила. Р.

Казённый. Казённый сынъ, дочь — пріёмышъ изъ воспитательнаго дома. Дочь ни роднàя — казённая. Р.

Какàича. Какая. Р.

Калгàнъ. Лѣкарственная трава, собственно коренья травы, имѣющей желтенькіе «свѣтòчки». Х.

Калѝберъ. Старинный ресорный экипажъ. Х.

Калѝнина. Ягода калины. Малѝнина, калѝнина ягода... (можетъ быть, изъ пѣсни). Х.

Канàтчикъ. Кто вьетъ канаты и веревки. Пріѣ"жьжàли канàтчики, вили верефки. Л.

Капѐльникъ. Эпитетъ святого Василія смч. Херс.; память его 7 марта. Другой годокъ съ Василья-капѐльника. Р.

Картòнщикъ. Рабочій, занимающійся клейкой изъ картона коробокъ. Кардòнщики. Х.

Картòфій. Картофель. Картòфьямъ. Х.

Кіотка. Полочка, на которой поставлены иконы. Тіётка. Р.

Кладýшка. Оденье. Р.

Кленòвенькій. Уменьш. — ласк. отъ кленовый. Клинòвинькай лисокъ. Р.

Клепѐнь. Коротенькая палочка со стесанными параллельно концами; если ударить по тому изъ нихъ, верхъ котораго не будетъ лежать на землѣ, то клепень взлетаетъ кверху. На этомъ и основывается игра въ клепни, въ которой играющій старается отбросить какъ можно дальше взлетѣвшій клепень палкою. (Во Владим. губ.: кляпѐнь). (Играть) въ клепнѝ. Х.

Клю̀чикъ. Уменьш. — ласк. отъ ключъ въ значеніи источникъ. Авра̀жикъ, а въ немъ клю̀чики есь... Х.

Кляпѐнь. Палка, служащая для скручиванія и стягиванія натянутыхъ на что-либо веревокъ. Сани скручины клипнѣмъ. Л.

Кнѝжникъ. Человѣкъ, любящій читать и собирать книги. Нѣту у насъ татихъ кнѝжникафъ. Х.

Кожанòй. Кожаный Х.

Кой. Который. (Имѣніемъ управляетъ) латей, кой на столъ падаетъ. И онъ (парень) пришелъ, кой дралса. Р. (Извозчики) въ кòи часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ. Х.

Колескò. Колесико. Калискò. Р.

Колѐсничать. Заниматься ремесломъ колесника. Θѐдаръ калѐсничіитъ. Л.

Колѝ. Когда. Колѝ ево (самоваръ) лудили? Р. О.

Колина, Колинъ, Кольна — Коли, если. Вѣроятно, изъ коли + ино (инъ). Мой серьпъ тамъ калина. Кайся, калинъ грѣшенъ. Кольна хто хочитъ дабраться толку... Х. Обыкновенно энклитика, но во второмъ примѣрѣ отмѣчено — вѣроятно, слабое — удареніе: калѝнъ; изъ записи третьяго примѣра видно слабое удареніе на первомъ слогѣ.

Колоба̀шки, Колобу̀шки — Маленькіе или небольшіе ржаные хлѣбцы. Во Владимирск. губ. такъ обыкновенно называются только ситные хлѣбцы (колоба̀шка). Калабашти. Х.

Колоба̀шачки, Колобу̀шачки — Уменьш. — ласк. отъ колоба̀шки и колобу̀шки. Калабу̀шачьти. Круглыя лепешки въ видѣ маленькаго хлѣба. Х. Еще примѣръ при сл. ватрушка.

Колосникѝ. Жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ. Х.

Колотѝться. Жить въ жестокой нуждѣ. Бьютца, колѝтютца. С.

Кѝлько. Сколько Х.

Конѐкъ (у крыши) — верхъ, хребетъ (крыши). Х.

Конѐчекъ. Вершинка. Канёчикъ (тѣни). Х. Срав. съ предыдущимъ.

Конопѐль. Конопля. Канапѐль сѣяли.

Кѝнникъ. Лавка къ двери. Х.

Кѝнчиться. Помереть. Кѝнчилса (такой-то). Р.

Копу́шка. Небольшая копна. Х. Въ записи: два капушки (хлѣба)!?

Коровàй
Коровàшекъ. — Хлѣбъ изъ муки, сѣянной въ частое рѣшето, не очень кислый, прибавляютъ нѣсколько «пшенѝснинькай» мучки Х. То лепёшти, то каравàшти пекла. Р.

Кѝрмная (лошадь). Хорошо откормленная. Х.

Кормѝвой. Дѣйствующее лицо въ свадебномъ поѣздѣ: «Кармовѝй» ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ «дѝбрымъ». Х.

Коровѝдъ. Переносно: Ленъ (снопы, бабки льна) ставитца каравѝдами — кругами. Х.

Коромы́сло. Названіе какого-то созвѣздія въ четыре звѣзды; выше коромысла кучки. Х.

Корсѐточка. Безрукавная короткая женская одежда. Р.

Корчàга. Большой горшокъ. Р.

Корьѝтникъ.
Корьѝжникъ. — Кустарникъ, съ котораго дерутъ корье. Карьѝтникъ (и: карьѝжникъ), онъ такой разлàпистай. Х. Л.

Косьѐ. Ручка косы. Х.

Красѝльникъ и Красѝльщикъ — Красѝлышыти. Х.

Крестѐнка. Крестовая карта. Х.

Крестѐнная } (карта). Х.
и
Крестòвая }

Крестъ. Снопы кладутъ «хрястàми». Х. Во Влад. губ.: крестецъ (хрестецъ).

Кричàть. Провозглашать. (Въ церкви) многая лѣта кричали. Р.

Крошня̀. Плетеная корзина изъ прутьевъ. Х.

Крошòнка. Уменьш.-ласк. отъ крошня. Крашòнку спляту. Х.

Крупцы̀. Крýпки. Крупцы̀, муки купишь. Х.

Крыля̀стый. Обладающій большими крыльями. Шапти углà-стыи были, а шляпы крыля̀стаи. О.

Кубовàя. Комната (въ трактирѣ), гдѣ находится кубъ. Р.

Кужѐничка. Уменьш.-ласк. отъ куженя. Кужѐничку та яичакъ у миня и утащила. Р. Х.

Кужѐня. Корзина. Х.

Кузòвка. Плетеная корзина изъ драни. Кузóфка. Х.

Кукля̀ночка. Куколка. (Отъ предполагаемаго кукля̀нка). Эка кукля̀начка! Х.

Кули́га. Мѣсто въ небольшой рѣкѣ, гдѣ можно купаться (опредѣленіе приблизительное, не точное). Кули́га, въ ней купаютца. Р.

Кýнполъ. Куполъ. Кýнпалъ. Х.

Купчи́шка. Уничиж. отъ купчиха. Примѣръ при словѣ замоскворѣцкій.

Кýрица. Род. мн. кýрицъ: семь кýрицъ. Р.

Кýчиться. Просить о чемъ либо. Х.

Кýчки. См. с. коромысло.

Л.

Лàпища. Ручища. Примѣръ при сл. Адамъ.

Лàпка. То же, что дыбка.

Лапотòчки. Уменьш.-ласк. отъ лапотки (о лаптяхъ). Х.

Лѣ́жка. Лѣ́жкай лежала (больная). Ничево ни магла дѣ́лать: лѣ́жкай лежала. Р.

Лесо̀рина. Рессорина, одна рессора. Х.

Лѐстный. Падкій, способный обольщаться. Такъ какъ татары лѐсны на деньги, ани ево выдали. Р.

Либа̀рда. Аллебарда. Буташники были съ либа̀рдай. Х.

Лопо̀тье. Пеленки, въ которыя завертываютъ маленькихъ дѣ́тей. (Ребенка) принесла бизъ лапотья, биза всиво. Р.

Ломова̀тый. Эпитетъ сѣ́на: жесткій. Тамъ сѣ́на крупная, лама̀тая. Х.

Ломота̀. Ломо̀та. Х.

Лопо̀шинье. Облопо̀шиваніе. Аблапо̀шила? — Како лапошинья!... Х.

Лоскъ. Въ лоскъ налажы́ла (рожь градомъ). Х.

Лу̀пленый. Бранное выраженіе: лу̀плиная харя! Р.

Лу̀дка. Луженіе. Адна лу̀тка шесь гривинъ (стоитъ). Р.

Льзя. Рази льзя такъ дѣ́лать! Р.

Лѣ́съ. Лѣ́съ-лѣ́сомъ (о хлѣ́бныхъ растеніяхъ) — очень высокій и густой. Пшеница у нихъ какая харошая: лѣ́съ-лѣ́самъ! Р.

Лѣ́течко. Ласкат. отъ лѣ́то. Лѣ́тичка. Р.

Лѣ́тникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время лѣ́та. Х.

Лѣ́чѐвница. Лѣ́чебница. Х. (Только въ говорѣ́ старика).

Лю̀дно. Многолюдно. Лю̀дна, народу многа. Х.

Любо̀къ. Любое, то, что нравится. Чай, ни изъ любка̀ брали, а па жеребью. Х.

Любота̀. Существительное, близкое по значенію къ слову любо. Х. Сравнить: Вставать [въ праздникъ] не рано, любота! Тверская губ. Во Владим. губ. также: лю̀бочко и лю̀бочки. Ласкательное отъ любо, въ послѣ́днемъ случаѣ́ съ окончаніемъ, заимствованнымъ у существ. им. падежа мн. ч.

Лягуша̀тникъ. Какая то трава. О ней только и могъ узнать, что «скатѝна іё ни ѣ[п]дятъ». На вопросъ: «Почему вы ее такъ

называете?» мнѣ отвѣчали: «больши ни умѣимъ какъ назвать». Х.

М.

Магàзинъ. Мн. ч. магàзины. Х.

Магни́тъ. Переносно: влеченіе. (Нужно заниматься работой, а) нѣту: магнитъ ни тянитъ туды (:воруетъ). Х.

Макàръ. Такимъ макàромъ вмѣсто манеромъ. Татúмъ макàрамъ. Р. Владим. губ.

Малѣхонько. Очень мало. Мы малѣханька малатили ты. Х.

Мàлость. Мàлась самая! Х. Въ Маскву изъ маласти пасылать неча (= изъ-за малаго). Р.

Мàсленскій. Мàсленичный. Мàслинска недѣля. Х.

Матеркòмъ. Обругать матеркòмъ — по-матерну. Матеркòмъ миня... Х.

Мàхонечькій. Уменьш.-ласк. отъ мàхонькій. Въ то время я мàханичькай былъ. Х.

Мàхонькій. Маленькій. Мàханькай. Г. Рабятúшичакъ мàханькихъ. Р.

Мѐжка. Уменьш.-ласк. отъ межа. Кину тибя (ребенка) падъ мѐжку. Р.

Мелкомѣ́стный. Небогатый. Мелкамѣ́снаи памѣщики, мелкамѣ́снай извощикъ. Х.

Метлà. Собирательное названіе для стеблистыхъ растеній, непригодныхъ для корма скота. Примѣръ при сл. дохватить.

Миноходецъ. Иноходецъ. Х.

Мирòховица. Бранное слово (сказано на курицу), кажется, что-то въ родѣ: шатунья.

Мирьѐ. Мирная жизнь, согласіе. Адинъ-идúнай сынъ, а нѣтъ мирья́ въ симьѣ. Р.

Міроѣ́дъ. Любитель выпить на мірской счетъ. Апять этихъ патпаилъ, міраѣдафъ-та. Х.

Могутà. Сила терпѣніе. Зубной чирій у миня: магутьı маей нѣтъ (какъ больно)! Р.

Мòжно. Употребляется съ отрицаніемъ: не можно. Татіи были холодà — не можно терпѣть. О.

Мозголòвіе. Большое умственное развитіе. Все умственнасть, мазгалòвіе! Р.

Молòла. Кто мелетъ вздоръ. Нагаварять! малòлы... Х.

Мòлонья и Молонья } Мòланья, маланья. Х.

Молотѐнье. Молоченье, молотьба. Штапъ васъ тутъ съ малатѐньямъ-та, съ гавномъ. Х.

Мотовѝла. На что наматываютъ напряженныя льняныя нитки. Р.

Мотрѝ и мотрѝй. Смотри. Матрѝй, ни рашшыби. Х.

Мочь. Употребительно въ выраженіи: мочи нѣтъ — боленъ. Што ты лежишь? — Мочи нѣтъ. Р. Куда жъ ты? Мочи нѣтъ — на работу. Пасловица гаваритца: чирисъ силу конь ни ступитъ. — Можитъ, разламàюсь. Х.

Мурцòвка. Мура, тюря. Р.

Мýскарадно (Слово написано по произношенію, такъ какъ этимологія его мнѣ не попятна; я говорю о сочетаніи: ара). Непріятно. Имъ вотъ и мýскарадна, што ни даютъ (извѣстнаго побора). Х.

Мужчѝна. Мужикъ, крестьянинъ. Пущай пользуется мущина, не чѣмъ багатай чилавѣкъ. Р. И въ Харугинѣ «мущиной», называется мужикъ, барина такъ не назовутъ. «Онъ баринъ, мущѝнай ево назвать, мужикомъ сѝличь, ни падабаетъ». Х.

Мѣдцà. Уменьш.-ласк. отъ мѣдь. Атпустити мѣтцы-та сколька нибуть. Р.

Мякѝнница. Небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину. Митѝнница. Х.

Мясничàть. Заниматься убоемъ скота и продажей мяса. Ани мисничàтъ. Х.

Н.

Набавля̀ть. Прибавлять. Набавля̀ютъ. Х.

Набà̀вокъ. Надбавка, прибавка. Х.

Набѝлки. Чѣмъ прибиваютъ нитки при тканьѣ. Р.

Набòичатый. Сдѣланный изъ набòйки. Въ набòйчатыхъ паркахъ хадили. Х.

Навѝствовать. Ненавистствовать. Не навѝствуй, жалай людямъ дабра, и тебѣ Бохъ дастъ. Х.

Наволòчь. Безлично: на небѣ наволоклò — небо покрылось тучами. На неби навалаклò: я думала дожжичикъ будитъ. Р.

Навыкà̀ть. Привыкать. Сызмà̀ласти навыкà̀ютъ Х.

Нà̀до. Надо быть — вѣроятно, кажется. Ана (нога у лошади) не нада быть перешиблена: ана ступаетъ. Камисаравы, нада быть, всѣ померли. Х.

Нà̀добье. Снадобье. Въ бальницы какихъ-та нà̀дабьяфъ дали Х.

Нà̀дамна. Надобно. Х.

Наѣ̈мка. Наймъ. Р.

Назòла. Горе. Х.

Наймà̀ть. Нанимать. Р.

Найтѝ. Найтѝ чѣмъ — оказать внимапіе, благодарность. Матири нѐчимъ (его) найтѝ. Р.

Нà̀корачь. Переносно: сѣсть нà̀корачь — оказаться въ безвыходномъ положеніи. Тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вовси сѣли нà̀карачь. Х.

Налѝвъ. Существ. отъ глагола наливаться (о зернахъ хлѣбныхъ растеній) — увеличиваться вслѣдствіе успѣшнаго роста. Рошъ умалòтиста: налифъ былъ харощай, дажжи все были. Р.

Налѝшный. Лишній. Зе"мля есь налѝшна. Л.

Напà̀локъ. У косы: то, за что держатся при косьбѣ Х.

Наподсѣ̀ять. Приготовить подсѣваніемъ. Ржи нападсѣ̀ять мѣ"шокъ. Х.

Наподщѐлкнуть. Прищелкнуть (въ значеніи ударить). Напатщо̀лкнутъ таво... Х.

Нарабо̀тать. Пріобрѣсти работой. Вѣкъ свой рабо̀тамъ, все ничяво ни нарабо̀тамъ. Х.

Нарушѝться и Нару̀шиться. } Прекратить свое существованіе. Нарушѝласъ. Грамотный и молодой сказалъ: Нару̀шиласъ фабрика. Р.

Нарѣдко. Рѣдко, въ рѣдкое время. Нарѣтка хватаитъ сваво хлѣба. Х.

Насидѣть. Растратить. Старостà насѝжывутъ — кой двѣсти (рублей), кой триста... Х.

Нà сильно. Насѝльно. Х.

Наслѣщикъ. Ночлежникъ, кто ночевалъ. Р.

Настоистай, Настоѝчитай. } Настойчивый. Л.

Нà сыпъ. Насыпь. Словна нà сыпъ какой насыпанъ. Х.

Наторкать. Натыкать, насовать. Примѣръ при сл. рогулѝ.

Нать. Знать, вѣроятно. Х.

Нахà живать. Несов. видъ гл. находить. Мы никакой боли ни нахà живали. Р.

Начѝнъ. Начало. Начѝнъ заутрини. Р. Ей (Клязьмѣ) здѣсь самай начѝнъ. Х.

Нà читъ. Значитъ (какъ вводное слово). Х.

Наѣздить. Задолжать ѣздой. На три рубля наѣздилъ (у извощика). Х.

Наѣсть. Поѣсть, съѣсть столько, чтобы хорошо наѣсться. Многа ли ты самъ наѣшь (о ребенкѣ)? Р.

Не. Не сколько — не Богъ знаетъ сколько, не много. Съ тебя ни сколька трѐбатца! Х.

Невòлиться. Неволить себя чѣмъ либо. Ни невòлься. Х.

Негодня̀. Негодно, не пригодно. Сѣилъ Тимоѳея (Тимоѳéеву траву), да ни уродилась—знать нигадня̀ намъ сѣить ево. Х.

Неинà че. Навѣрно, вѣроятно. Вить эта старшина, ниинà чи онъ сюды. Х.

Ненави́дствовать, Ненависствовать. } Друкъ на друшку нинави́дствуютъ. Р.

Ненаѣ́дъ. Ненаѣ́да. Какой нинаѣ́тъ (о котѣ)! Р.

Непря̀ха. Изба, въ которой печка направо отъ двери; въ ней неудобно пря́сть, потому-что свѣ́тъ падаетъ пряхѣ́ въ глаза, а мочка находится въ тѣ́ни. Р. Х.

Нести́. О невѣ́стѣ: приносить съ собою въ приданое. Бывала дирюгу ана нисе́тъ (невѣ́ста)... Х.

Несусвѣ́ти́мый. Нестерпимый. И прикинулса несусвѣ́ти́май зудъ. Р.

Ни. Ни, ни — и не, и не. Ни празникъ ни што, а ни работаютъ (по обѣ́щанію). Р.

Низе́хонько. Очень низко. Солнышка низе́ханька. Р.

Николи́. Никогда. Никали́. Р. Николи́. О.

Ни́че"нки. Двѣ́ роспертыя и укрѣ́пленныя въ видѣ́ четыреугольника палочки, на которыхъ намотаны нитки, употребляемыя при тканьѣ́ холста. Р.

Ништо̀. Нешто̀, ничего (какъ утвердительное слово). С.

Новобра̀нство. Первое время солдатства́. Съ навабра̀нства служилъ въ Плоцкай губ., а потомъ пирвили. Х.

Ногтоѣ́дка. Ногтоѣ́да. Нахтаѣ́тка. Х.

Но̀ска. Ношеніе. Катіи ани въ но̀сти (сапоги). Х.

Ну̀дать. На да вѣ́дь. Х.

Нужди́чка. Уменьш.-ласк. отъ нуждица. Нужди́чка придѣ́тъ — паѣ́дишь. Х.

Нали́шняя. Лишняя. Нули́шная зимля. Х.

Нутро̀. Нутръ. Въ нутрѣ́ боль. Х.

Нѣмчу́ръ. Неумѣющій говорить или плохо говорящій (о дѣтяхъ). Нѣмчу́ръ, пара гаварить (ребенку)! Р.

Нюха́льный. Нюхательный. Нюхальнай табакъ. Р.

О.

Обали́ха. Кушанье, которое состоитъ изъ муки, разваренной въ кипящей водѣ, которую и ѣдятъ съ масломъ. Р.

Обгоня́ть, Обогна́ть. } Довести до извѣстной стоимости. И абганя́ютъ пал-тара цалковинькихъ въ день. Х.

*Обезсу́дитъ. Не обезсудьте — не осудите. Потчиватъ гастей: кушайти гости палюбо́внаи, ни абизсу́дьти. Г.

Обжи́мка. Коротенькая кофта съ рукавами. Р.

Обка́тка. Наѣзживаніе, уравниваніе (дороги). — Пускали ѣздить для обка́тки (шоссейной дороги безплатно) О.

Обла́живаться. Несов. видъ глагола обложиться. Станетъ кругомъ обла́живаться (небо облаками). Р.

Обли́чье. Лицо. Обли́чье у нево пахожа (на то, какъ изображено на портретѣ). Х.

Облюбова́ть. Выбрать изъ многихъ предметовъ тотъ, который нравится. Баринъ аблюбава́лъ (ее́) и жинилса. Р.

Обнаковѐніе. Обыкновепіе. Па обнакавѐнію. Х.

Обнужда́ться. Придти, стать въ состояніе нуждающагося. Хто абнужда́лся, онъ паможитъ (князь Г. крѣпостнымъ) Х.

Обжа́ть. Нажать больше другого. Жать саба́ка: станофь двухъ бабъ — абажнѐтъ! Р.

Обо́ръ. Обо́ру нѣтъ, не было — такъ много, что не соберешь, не оберешь. Травы-та бы або́ру нѐ была, кабы мельница ни затапляла. Л.

Обощи́, обощѐй. Овощи. Абащи́, абащѐй. Х.

О́броть. Узда. О́брать. Р.

Обро́чишко. Уничиж. отъ оброкъ. Надать абро́чишка заплатить. Р.

Обря́тки. Обращеніе. Пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абря́ткахъ Х.

Обря́дъ. Одежда. Абря́тъ какой на нихъ (дѣвкахъ). Р.

Обувѐнка Уничиж. отъ обувь. Харъчѝшки да абувѐнку зараба̀тываю. Р.

Овѐчій. Овчинный. Армяки авѐчьи. Холмы.

Овся̀ный. Овся̀ная лошадь — которую обыкновенно кормятъ овсомъ. Лашатка харошая, овся̀ная. Х.

Ога̀дить. Испортить, изгадить. Воду ага̀дила. Р.

Ога̀рокъ. Переносно: отчаянный человѣкъ. Братъ у миня ага̀ракъ былъ. Х.

Огля̀дывать. Осматривать. Старосты ходили огля̀дывали. О.

Огнѐвый. Огнѐвая вещь — которая легко можетъ пострадать отъ огня. Авинъ агнѐвая вещь. Х.

Оголода̀ть. Проголодаться, истощиться отъ долговременнаго голоданія. Агаладàлъ парасѐнакъ. Х.

Ого̀нка. Обшивка. На палѣ ого̀нка. Р.

Огурѐчикъ. Огурчикъ. Паѣшь агурѐчикафъ. Р.

Однова̀. Однажды, одинъ разъ. Аднава̀. Р. Землю аднава̀-та ни прапашишь, ни то шта два раза. Х.

Одолѣва̀ть. Превышать. Расход-атъ и адалѣва̀ить даход-атъ. Х.

Ожа̀ривать. Катать, хлестать (о ѣздѣ). Верьхомъ ажа̀ривать, (о дѣвочкѣ) какая бойкая! Р.

Озерча̀не. Жители села Озерецкаго. Азерьча̀ни. Х.

Озно̀ба. Озноб. Въ азно̀бу миня. Х.

Озорнова̀ть. Озорнѝчать. Напьютца, азарну̀ютъ. Р.

Озорство̀. Озорство. Азарнаство̀ есь. Р.

Око̀льный. Около живущій. Око̀льныхъ людей (собираютъ при слѣдствіи). О.

Окоренѝться. Укрѣпиться, разростись въ корнѣ. Земля-та сухая — ана и ни акаренѝлась (рожь). Р.

О̀льха. Ольховое дерево. Х.

Ольшѝнка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго ольшѝна. За всякай альшѝнкай гонитца. Л.

Ольшня̀къ. Ольховый лѣсъ. Альшня̀къ. Л. Х.

Омѐтецъ. Уменьш.-ласк. отъ ометъ. Въ амѐтицъ складешь. Х.

Омѐтъ. Куча соломы, сложенной послѣ молотьбы. Р.

Опанкрýтиться. Обанкротиться. Апанкрýтилисъ Р.

Опàска. Опасеніе. Апàски ни имѣишь нашноя дѣла. Х.

Òпасно. Опàсно. Òпасна. Х.

Опѐчка. Родъ сруба, на который поставлена печь. Р.

Опческòй. Общественный. У насъ апческàя старошка. Х.

Опричѝ. Кромѣ. Апричѝ баранакъ ничиво нѣтъ Р.

Опрокѝдка. Большая корчага, въ который золятъ холсты; при чемъ ее иногда опрокидываютъ вмѣстѣ съ содержимымъ. Р.

Орѐшина. Орѣховое дерево Х.

Ослàвленый. Пріобрѣвшій дурную славу, извѣстность. Таперь ушъ аслàвленаи!.. Р.

Ослобонѝть. Освободить. Аслабанѝли. Х.

Ослобонѝться. Освободиться. Никакъ атъ нихъ ни аслабанѝсся. Слабанѝтца — освободится. Х.

Особлѝво. Особенно, въ особенности. Асаблѝва ихъ... Р.

Осѐлокъ. Мѣсто разореннаго поселенія Х.

Осьмѐра. Осьмѐрка (карта). Х.

Отàбориться. Остановиться, расположиться гдѣ. Х.

Отдрягàться. Переносно: отдѣлаться. Никакъ ни атдригàисса. Р.

Откòда. Откýда. Р.

Отòпачка. Уменьшит. отъ отопка (отопленіе). Зимой нада атòпачку. Х.

Отойтѝ. Уйти, отдѣлиться. Сынъ аташолъ. Х.

Отписàть. Написать въ отвѣтъ. Стараста атписàлъ яму. Х.

Òтпускъ. Отпущенныя суммы. Земскава отпуску ни хватаитъ— мы платимъ. Р.

Отрòсток. У желѣзной дороги: вѣтвь. Отрòски. О.

Отсвятѝть. Значеніе не отмѣчено; вѣроятно: окончить освященіе. Воду атсвитятъ. Х.

Отчакрыжить. Отругать, отбранить. Х.

Отъѐмъ. Въ творительномъ усиленія: атъѐмамъ òтняли. Р.

Отымàть. Отнимать. Х.

Охàльный. Озорной. Наротъ пашолъ ахàльнай—рибяты. Нильзя и пасадить (огурцовъ): у насъ очинъ наротъ ахàльнай — все павыдиргаютъ. Охальная пѣсня — неприличная. Р.

Охвàтъ. Обхватъ. Въ ахвàтъ снопъ. Р.

Охлыстàть. Обмолотить посредствомъ хлыстанія. Двѣ сотни ахлыстàли ржи. Р.

П.

Пàзушина. Отверстіе. Сдѣланы пàзушины (въ овинѣ) для прахода дыму. Х.

Пальтýшка. Небольшое пальтецо. Пальтýшку што ли надѣнишь (о небольшомъ дѣтскомъ пальтецѣ)? Х.

Панкрýтъ. Бакротъ. Теперь ушъ (она) панкрýтъ (т. е. абанкротилась). Р.

Панòкъ. Уменьш.-ласк. отъ панъ. Съ землей (мы) были бы панкѝ. Р.

Пàрко. Жарко, душно. Аткрыть хать акошка, атъ самавара-та пàрка Х.

Пасть. О рѣкѣ: впасть. Радомля въ Клязьму пàла. Р.

Пàсьма. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. См. чисьменка.

Пачпòртъ. Х.

Пелѐда. То, чѣмъ огораживаютъ избу на зиму: солома, ельникъ и т. п. Р.

Пелѐдить. Пелѐдить избу — загораживать ее на зиму соломой, ельникомъ и т. п. Р.

Пердовѝнъ. Передовинъ. Пердавѝнъ. Часть овина, гдѣ складываютъ хлѣбъ, назначенный для сушки. Называется также: стàя. Х.

Перевѝвка. Пайдутъ дѣфки въ перевѝвку (въ играхъ: перевиваясь). Р.

Перевòдъ. То, на чемъ держится полъ. Р.

Перега̀щиваться. Ходить въ гости другъ къ другу поочередно. (Родные жениха и невѣсты) ходютъ друкъ къ друшти перега̀щиватца. Р.

Перемо̀чечка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго: перемочка—небольшой дождь. Да Ильина дня были перемо̀чечки, а теперь суха. Р. Перемо̀чечки были. С.

Перемѣ̀нчиватый. Перемѣнчивый. Перемѣ̀нчивата время С.

Перепру̀да. Запруда. (На фабрикѣ) перепру̀да Р.

Перкувыльну̀ться. Перекувыльнуться, перекувыркнуться. Туда и пиркувыльну̀лась. Х.

Перминова̀ться. Переминоваться. Знать, наротъ такой пашолъ: пиррадѝлись, нѣтъ таво, што въ старину-та была; все пирмина̀вала̀сь. Бывала, все лапать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Х.

Перплавѣ̀ть. Переполовѣть, переполошиться. Баба пирплавѣ̀ла (отъ испуга). Р.

Перродѝться. Переродиться, измѣниться рожденіемъ. Примѣръ при сл. перминоваться. Х.

Петро̀вочный. Прилаг. относит. отъ слова Петровки (Петровскій постъ). Петро̀вашнай день бальшой. Х.

Петро̀вки. Петровскій постъ. Петро̀фки. Р.

Печа̀льникъ. Человѣкъ жалѣющій кого-либо, ходатай. Хто теперь абъ насъ печа̀льники будутъ? Х.

Пешеко̀нъ. Пошехонецъ. Пешеко̀ны. Х.

Планѝда. Причина необыкновеннаго, значительнаго явленія въ небесно-воздушной сферѣ. Найдетъ такая планѝда: и крышу сарвѣ̀тъ Х.

Пла̀нки. Бланки. Х.

Плантъ. Планъ. На планту̀. Х.

Плета̀ть. Многокр. видъ глагола плести. Плята̀ли и лапти да ушъ и забыли. Х.

Плетнѣ̀вый. Изъ плетня сдѣланный. Плетнѣ̀вай дворъ. Р.

Плодлѝвый. Имѣющій свойство быстро плодиться. Анѣ̀ пладлѝваи (прусскіе тараканы). Х.

Плòцка (у бабки). Х.

Плýга. Плугъ. Х.

Плужòкъ. Уменьш.-ласк. отъ плугъ. Х.

Повàда. Привычка, обычай. Эта безумная павàда: какà купàнья въ рубашки. Р.

Повàдиться. Привыкнуть. Повàдился выпить-та. Р.

Повàживать. Набаловывать, пріучать. Ихъ (куръ) ни нада павàживать (къ частому корму). Х.

Повивàть. Принимать новорожденнаго. Ана павивàитъ-ходитъ. Х.

Повитýшка. Уменьш.-ласк. отъ повитуха: деревенская аккушерка, повивальная бабка. Ана па бабушкамъ ходитъ, па павитýшкамъ (т. е. повитушкой, въ качествѣ повитушки). Р.

Повòзникъ. Извѣстное лицо свадебнаго поѣзда. Съ жинихомъ ѣдитъ павòзникъ. Х.

Повѣть. Верхняя часть крыши. Съ павѣти катались (зимой на санкахъ). Р.

Повѣщàть. Извѣщать, увѣдомлять. Насъ павѣщали. Р.

Поговòрка. Молва, разговоръ по случаю чего-либо. Мала ли кака пагавòрка бываитъ. Х.

Погòда. Ненастье. Х.

Погорàть. О солнцѣ: имѣть при восходѣ красный огненный цвѣтъ, который какъ бы слегка колеблется. Встанитъ красная (солнце), пагарàитъ — будетъ къ дажжю. Х.

Подавàть. О деньгахъ: живя на сторонѣ заработывать и давать въ домъ. Папрàвилса, сталъ атцу падавать Р.

Подàтный. О кушаньѣ и напиткѣ: аппетитный, вызывающій на то, чтобы ѣсть и пить. Апёнакъ ѣсь падàтнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. Х.

Подàча. Подаяніе. Такой падачи (пожарнымъ) никто и ни запомнитъ. Р.

Подгòрный. Подъ горою лежащій. Падгòрнай (лугъ)—собственное съ нарицательнымъ значеніемъ. Р.

Поддòнъ. Поддонокъ, второе нижнее дно. Паддоны. Р.

Подѐнка. Поденщина. На падѐнку ходитъ. На падѐнку сходишь. Х.

Подѐнный. Поденщикъ. Подѐнныи ища ни пришли. Р.

Подѐньщина. Поденная работа. Р.

Подкла̀день. На куриномъ гнѣздѣ: подкладъ. Нѣту паткла̀дня. Р.

Подко̀вина. Подкова. Давай назадъ маю патко̀вину. Р.

Подла̀зъ. Отверстіе, которымъ можно пролѣзть въ нижнюю часть чего-либо. Тамъ падла̀зъ сдѣланъ въ авинѣ. Х.

Подлечѐночикъ. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго подлеченокъ. Какой падличѐначикъ (ласково ребенку)! Р. Смыслъ подобныхъ выраженій, какъ и всѣхъ областныхъ и народныхъ, гдѣ бранныя слова въ дѣтскомъ и вообще ласковомъ языкѣ употребляются какъ ласкательныя, всегда одинаковъ: дурной, но милый, любимый (ребенокъ или человѣкъ).

По̀дмости. Лѣса, подмостки. По̀дмасти были въ церкви. Х.

Поднавѐсъ. Небольшой навѣсъ, образованный низко спущенной крышей Х.

Поднебѐсный. О цвѣтѣ: «И ни жолтай и ни бѣлай — такъ эдакай чудной» (мѣстное объясненіе). Р.

Подо̀шва. *Привыкаютъ съ подо̀швы:* съ младыхъ ногтей С.

Подпѐчка, Подпѐчь. } Мѣсто подъ печью. Р.

Подповѐтка. Небольшой навѣсъ для дровъ сзади двора. Патповѐтка. Х.

По̀дполъ. Подполье. Х.

Подса̀нки. Небольшія санки «на трехъ копылахъ» для возки лѣса Х.

Подсара̀йка. Сарай для соломы безъ стѣнъ, съ одной крышей или съ плетневыми стѣнами. Х.

Подъ̀ть. Побить. Падъ̀ли (извозчики барина) — пересталъ и дратца Х.

Подучѐнье. Между прочимъ: шестипедѣльные сборы состоящихъ въ запасѣ арміи. На падучѐнья скора. Х.

Позагнàть. Понакопить. Я сѣнца-та и пазагнàлъ. Р.

Позàди. Сзади. Х.

Поздѐнько. Смягчительно ласковое отъ поздо. Придутъ паздѐнька. Х.

Позорѝть. Бранить скверными словами. За што ты миня пазарѝшь? Х.

Позя̀бнуть. О растеніяхъ: заболѣть отъ сильныхъ зимнихъ морозовъ. Всѣ сады позя̀бли зимой, всѣ пасохли. Х.

Пòило. Питье. Р. Примѣръ при словѣ докториха.

Пойначе. Иначе. Пайначи. Х.

Пойтѝ. Стать. Наротъ пашòлъ ахальнай — рибяты. Р.

Показàться. Понравиться. Паказàласъ (понравилось). Р.

Поклàжица. Уменьш.-ласк. отъ поклажа. Есь паклàжицы нѣскалька. Х.

Поколотнòй. Съ большимъ трудомъ добываемый. У насъ вада пакалатнàя. Вады нѣтъ и драва-та пакалатны̀и. Г.

Покòнъ. Поколѣніе? Пакòнъ ни тотъ пашолъ... (говорилось о томъ, какъ перемѣнились люди). Х.

Покорѐбать. Искорежить. (Бурей) все поломало, покорѐбала). О.

Покỳчиться. Попросить, покланяться. А мужикъ карахтернай, пакỳчитца ни хочитца. Х.

Пòлдома. Х.

Пòлечько. Уменьш.-ласк. отъ поле. Х.

Полномòчный. Между прочимъ: состоятельный, богатый. Палнамòшнай. Х.

Полòжить. Х.

Пòльзовать. Лѣчить. Ноги пòльзавала крапивай. Р.

Полỳдуржье, Полỳдаржье. } Поддружье, поддружка. Друшка самà сабой, а палỳдуржья у няво падъ руками, памагаитъ яму. Х.

Полỳночь. Полночь. Х.

Полупря̀жка. Да палупряшки время правели. Р.

Пользѝтельно. Полезно. Пальзѝтельна. Х.

Полюбо̀вный. Милый; эпитетъ гостей, ср. гости любящіе (Влад. губ.). Прим. при сл. обезсу̀дить.

Помочѝться. Я выхадилъ памачѝтца. Х.

Поновѝть. Поправить, починить такъ, чтобы было похоже на новое. Панавѝмъ крышу. Х.

Понуждà̀ться. Возымѣть нужду. Кали пануждà̀лся (крестьянинъ), дасъ (князь Г.) яму на̀ лашать. Х.

По̀нька. Понява. (Ходятъ) въ по̀ньтяхъ. Р.

Поозорнова̀ть. Пазарнава̀ть пришли. Х.

Поохо̀титься. Обнаружить нѣкоторую охоту. Паахо̀тится сперва-та (мальчикъ, въ училище), а то и надаѣстъ. Х.

Поперѐдъ. Сначала, впередъ. Папирѐтъ ты ступай. Х.

Поплаку̀шка. Плакса. Она у васъ поплаку̀шка (о ребенкѣ). О.

Поплета̀ть. Плести (плетать) по немногу. Былъ у насъ мужычекъ, паплята̀лъ (лапти) — померъ. Х.

Попрѝтчиться. Попрѝтчилось (безлично) — случилось (о притчѣ, бѣдѣ). Што нибудь папрѝтчилась (о внезапно заболѣвшемъ ребенкѣ). Х.

Поразлѝться. Немного разлиться. Нѣскалька паразальѣтца рѣчка, а бальшихъ разливафъ нѣтъ. Х.

По̀розь. Порознь, врозь. По̀рась. Х.

Порубà̀ть. Рубить немного. Альшня̀къ есь, парубà̀имъ па нимношку. Х.

Посà̀децъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Пасà̀децъ абмалатили. Х.

Посадѝть. Посадить въ старшины и т. п. — избрать. Пасадѝть въ старастà̀. Х.

Посà̀дчикъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Посà̀дчика три абмалотимъ. Х.

Посà̀дъ. Количество сноповъ, высушенное за одинъ разъ (около 300, 400). Пасà̀тъ прайдутъ — падайдутъ къ тѣплинки руки грѣть. Р.

Пособля̀ть. Помогать. Пасабля̀лъ. Х.

Поста̀вить. Поста̀вить избу — построить. Избушичку харошиньку паста̀вилъ. Р.

Пострѣ̀лъ. Бранное выраженіе: «Стрили иво пастрѣ̀ламъ». Р.

Посѣ̀вать. Сѣять по немножку. Кое хто пасѣ̀валъ — да нѣтъ, ни родитца. О.

Посѣ̀яться. Окончить посѣвъ. Посли празника пасѣ̀итца. Р. Пасѣ̀исся — найдешь работать. Х.

Потерѣ̀бливать. Теребить по немножку. Патерѣ̀бливай па нимношку (ленъ). Х.

Потребля̀ть. Употреблять. Плохо патребля̀ити хлѣпъ-та (вѣжливо: вмѣсто кушаете). Х.

Потӯда. Въ то время, до того времени. Абсѣ̀итца, абмалотитъ — патӯда и хлѣпъ видитъ. Р.

Потӯживать. Тужить немного, нѣсколько. Патӯживутъ бабы, да нечива дѣлать, воля-та Божья. Л.

Пòтчевать. Спрягается потчиваю, пòтчиваетъ: пòтчиватъ гастей. Г.

Похà̀бничать. Говорить похабное. Вчера все пахà̀бничала. Р.

Почѐсь. Почти, чуть не. Р.

Почечӯльный. Почечуйный. Пачечӯльная трава, такая съ кубы̀шичками. Р.

Пòчтва. Почта. Х.

Почтовòй. Почтовый. Х.

Пòшевни. Сани съ задками. Р.

Пошы̀ть. Нашить. Всѣ дѣфти татіи (платья) пашы̀ли. Р.

Пошӯмливать. Шумѣть нѣсколько, немного. Съ угольками все онъ пашӯмливатъ (о самоварѣ). Р.

Прà̀вскій. Настоящій. Тагда былъ прà̀фскай кабакъ, а теперь винная лафка. Р.

Прà̀вый. Исправный, вполнѣ здоровый. Хать у миня и ни прà̀вая рука, а всѣтати магу работать. Адинъ гласъ сафсѣмъ ни видитъ и другой ни прà̀вай. Р.

Прибалӯтка, Прибаю̀тка. } Прибаутка: шуточная смѣшная пѣсенка или разсказъ. Какӯ нибуть прибалӯтку купитъ, читаитъ. Х.

Прибрѣтà̀ть. Пріобрѣтать. Примѣръ при сл. бѣдко.

Привы́чный. Имѣющій привычку. Мы привы́шны (къ этому). Р.

Привѣча́ть. Оказывать вниманіе, ласку. Прим. при сл. сва́тьюшка.

Привя́зка. Основаніе для того, чтобы привязаться, обвинять. Все жа будитъ привя́ска мнѣ, шта у миня была драка. Р.

Приглуши́ть. Прикрыть (самоваръ) крышкою, чтобы заглохъ, пересталъ шумѣть. Приглуши́ть самаваръ. Х.

Пригна́ть. Пріѣхать скоро (на лошади). Старшина и пригна́лъ. Х.

Приговоръ. Слова, которыя приговариваются при чемъ либо, напр., при ворожбѣ. Х.

Пригоршина. Пригоршня. С.

Пригоршинка. Уменьш.-ласк. отъ пригоршина. С.

Пригрѣзиться. Присниться во снѣ. Што видишь, (то) скарѣ пригрѣзитца. Р.

Придво́рный. Служащій при барскомъ дворѣ, при господахъ. (Нашему торговцу) нильзя плахой таваръ имѣть: гаспада бирутъ, придво́рнаи бирутъ. Р.

Приду́тъ. Х. Сравн. иду́тъ.

Прико́лъ. Существ. отъ глагола приколоть. Прико́лъ сдѣлали, кровь спустили. Х.

Припи́ть. Выпить много. Води́щи што припьёшь. Р.

Припозда́ть. Запоздать. Ища тамъ припазда́ишь, начуишь. Припазда́итъ, (нужно) извощика брать. Х.

Присадочикъ. Небольшой садикъ сбоку двора между двумя домами. О.

Приставля́ть. Представлять. Р.

Приста́ть. Устать. Такъ приста́нишь хужи. Х.

Присы́пать. Очень скоро пріѣхать. Р.

Притаи́ть. Затаить. (Найденное) притаи́ли. У ниво притаёна старая книга. Р.

Притама́нно. Точно, подлинно. Пагаварива́тъ, шта былъ манастырь, а притама́нна не знаимъ. Х.

Прито́чка. 1. Волшебное слово, зная которое можно вылѣчивать, напр., болѣзни. Ана прито́чу знаитъ (поэтому можетъ вылѣ-

чить отъ сглазу). Р. 2. Поврежденіе, причиненное «дурнымъ глазомъ», колдовствомъ и т. п. Какую нибудь прѝтчу лѣчитъ. Х.

Прѝхолодь. Небольшой холодъ. Примѣръ при словѣ дружный.

Прицѐкивать. Нѣсколько, слабо цокать. Къ Зупцову прицѐкываютъ. Л.

Прѝшва. То, на что нашивается холстъ при тканьѣ. Р.

Провѣховàть. Провѣшить, проставить вѣхами. Дарога правѣхòвана. Р.

Проговòръ. Переговоръ, разговоръ. Былъ проговоръ-та, онѣ (земство) просили. О.

Прогорàживаться. Страдательный залогъ для глагола прогораживать. Мижду палей прагарàживатца изгаротка. Х.

Продòльный. Продòльная нила. Х.

Продѣлка. Продѣлываніе; вторичная пашня. Ни прапàшка ни прадѣлка — и радитца адна трава. Р.

Проживàть. Жить. Праживать нихто тамъ (подъ Ярославлемъ) ни праживалъ. Р.

Пройдàкъ. Пройдоха, ловкій человѣкъ. Слѣпой прайдàкъ такой, бѣда! Р.

Прòймы (у сарафана). Съ праймàми сарафанъ. Р.

Пролѣзный. Не пролѣзный — такой что не пролѣзешь. Ни пралѣзная рошъ. С.

Пропàшка. Пропахиваніе. Примѣръ при словѣ продѣлка.

Просѐлка. Просѐлокъ. Прасѐлкай итти. Холмы.

Прòсьба. Прошеніе. Я, гатъ, на тибя прòсьбу падамъ: за што 10 рублей вычитаешь. Х.

Прòсѣкъ. Прòсѣка. Три прòсѣка шло. Прòсикъ. Х.

Протирàться. Тереться. Толька ана въ избѣ и пратерàитца, глаткая (о куницѣ)! Р.

Протѐчинка. Проточинка. Х.

Прòти. Противъ. Х.

Протечнòй. Проточный. Рика пратишнàя (не прудъ). Р.

Прочкнýть. Проткнуть. Прачкни нарыфъ. Х.

Прощёный. Прощёная васкресенья—воскренье на масленицѣ. Х.

Прусяная. Просяная, изъ проса приготовленная. Прусяная каша изъ просы. Х.

Прядево. То, что прядется. Прежди прядева была больши. О.

Прямушка. Прямая. Труба прямушкай (т. е. безъ борова). Р.

Псина. Запахъ пса. Псинай пахнетъ. Р.

Пузёночко. Уменьш.-ласк. отъ пузенко. Пузёначку залилъ (о ребенкѣ). Р.

Пупочикъ. Уменьш.-ласк. отъ пупокъ. Ребенка (мальчика) учатъ показывать «дѣ пупочикъ?» Онъ поднимаетъ рубашонку — всѣ смѣются. Р.

Пустодомъ. Нехозяйственный человѣкъ. Употребляется также какъ бранное слово. Р.

Путаница. О женщинѣ: дурного поведенія, распутная. Дѣвка харошая, а мать-та путаница. Р.

Путанка. Путаница, запутанность (о дѣлахъ, обстоятельствахъ). Тутъ путанки и пашли. Х.

Путь. Женскаго рода. Адна путь. Гдѣ какая путь. Х.

Пытать. Пробовать. (Священникъ) пыталъ тазать (раскольника). Х.

Пышка. Что нибудь надутое, раздутое. Таперь мода пашла съ пышками какими-та рукава. Х.

Р.

Развести. Самоваръ развести — разжечь. Самоваръ развяду. Х.

Развязка. Неповязанная. Што ты все развяскай бѣгаишъ (о дѣвочкѣ: съ неповязанной головой)? Х.

Раздѣтка. Раздѣтый. Раздѣткай спали. Р.

Разжуравить. Разжечь. Такъ разжуравила. Л.

Разломаться. О нездоровомъ: начать работать черезъ силу (переломить себя) и за работай почувствовать себя лучше. Примѣръ при сл. мочь.

Разла̀пистый. Вѣтвистый. Примѣръ при словѣ карьятникъ.

Разлѝчка. Различеніе. Для сваихъ дитей разлѝчку дѣлаитъ: дваихъ любитъ, а дваихъ не любитъ. Р.

Разнола̀пый. Имѣющій разныя лапы. Разнола̀пай. О.

Ра̀зность. Разная разность, всякая всячина. Никакихъ ра̀зностяфъ нѣту. О.

Разра̀живаться. Увеличиваться отъ рожденія. Сталъ разра̀живаться наротъ. Г. Была немнога (жителей), а типерь разрадѝлись. Х.

Разрядѝться. Раздѣться. Разридись да и лажись. Х.

Разсвѣнѐуть. Разсвѣтать. Зимняя дѣла день малай: кагда разсвѣнѐтъ! Х.

Разстро̀иться. 1. Увеличиться въ числѣ построекъ. Расстро̀илась (деревня) парядачная. Р. 2. Заболѣть. Живатомъ расстро̀ился. Х.

Разсужа̀ть. Разсуждать въ хороводѣ: размахивать платкомъ и руками сообразно съ содержаніемъ пѣсни. А нынчи и ни умѣютъ разсужа̀ть-та. Р.

Разсуро̀пить. Разсиропить. Рассуро̀пленыхъ капель. Р.

Разу̀тка. Разутый. Ходитъ разу̀ткай, раздѣткай. Р.

Разъ̀дакій. Въ бранныхъ выраженіяхъ вмѣсто неприличныхъ словъ: такой-разэ̀дакій. Гаваритъ: старай, такой-разэдакай... Л.

Ранѐнько. Умѐньш.-ласк. отъ рано. Сами пайдутъ ранѐнька. Х.

Рань. Раннее время. Каку̀ рань встаютъ. Х.

Раскабы̀чивать. Въ мѣдномъ дѣлѣ: разгибать скобочки для покрытія мѣдью. Х.

Расканодо̀бить. Въ переносныхъ значеніяхъ, въ родѣ: распатронить. Расканадо̀били самаваръ. Х.

Расканишѐливать. Приблизительно: растревоживать. Сичасъ я буду яво (самоваръ) расканишѐливать (т. е. разжигать). Х.

Раскаря̀чка. Раскарака. Раскаря̀чкай ходитъ. Х.

Расо̀лъ. Разсолъ. Х.

Разпря́сться. Разстроиться. Я што-та распря́лась, мочи нѣтъ. Р.

Распыри́ться. Разщедриться, много израсходовать (денегъ) на что-либо. На пустомъ мѣсти (т. е. мало имѣя) ни распырисса. Р.

Растеря́иха. Растеря́ха. Х.

Расхи́триваться. Ухитряться, изощряться въ выдумкахъ. Расхи́тривутца. Х.

Разшиби́ть. О монетѣ: размѣнять. Какъ бы намъ двугривиннай рашшибить. Р.

Рачѐть. Радѣть. Всяка́й рачѐетъ сибѣ. Х.

Разсчѐтный. Разсчетливый. Ана ращѐтная. Р.

Ремѐсленный. Ремесленникъ. Ни аднаво ремѐсленнава нѣту. Л.

Ремесли́шко. Уничиж. отъ ремесло. Р.

Рестова́ть. Арестовать. Ристу́й бизъ пути. Х.

Робяти́шечки. Ласк. отъ ребятишки. Рабяти́шачки. Х.

Робяти́щи. Пренебрежител. отъ ребята. Рабяти́щи такъ и живутъ въ вадѣ (о купаньѣ). Р.

Рога́стый. Обладающій большими рогами. Х.

Рогòжечка. Уменьш.-ласк. отъ рогожка. Примѣръ при словѣ дерюжечка.

Рогули́. Видъ телѣги. Рагули́ — ихъ ни акòвывутъ ни што; такъ натòрканы палачки; ана и бизъ за́ду, бизъ пѐриду. Р.

Роди́льня. Родильный пріютъ. Р.

Роди́тель. Мать-роди́тиль. Такая жа мать-роди́тиль радила, и ни знаишь, гдѣ ана Х.

Роди́ха. Роженица. Бабушка роди́ху памоитъ.

Роднѣе. Сравн. ст. отъ родной. Внукъ-атъ такой-жа, ища роднѣе. Х.

Рòдный. Плодовитый, скоро разростающійся. Онъ (орѣшникъ) очинъ рòдинъ. Х.

Родъ. На моемъ роду́ — на моей памяти. О.

Розь. Рознь, разница. Снапы снапамъ рось. Х.

Ротòчекъ. Уменьш.-ласк. отъ ротокъ. Р.

Рощеникъ. Торговецъ рощами. Ращеникѝ. Х.

*Рукавѐнокъ. Уничиж. отъ рукавъ. Рукавѐнти хоть купитъ сибѣ. Х.

Рукописàніе. Рукопись. Штобы у каво книга была старая, рукаписаніе — татихъ у насъ нѣту. Х.

Рывъ. Съ рыву брать — алчно, жадно брать. Все съ рыву брали (о старинныхъ взяточническихъ поборахъ). Х.

Рыжѝкъ. (Удареніе записано такъ!). Высѣвокъ отъ льняного сѣмени. Р.

Рѣдочь. Рѣдкій лѣсъ. Р. Такъ па рѣдачѝ... Х.

Рѣзкій. Способный хорошо рѣзаться. Трава рѣская. Р.

Рѣшàть, Рѣшѝть. } Окончить, прекратить существованіе. (Разведѐніе утокъ) ришàть нада. Л.

Рѣшѝться. Прекратить свое существованіе. Фабрика рѣшѝлась. Р.

С.

Садѝть. Садѝть овинъ — сушить снопы для молотьбы. Х.

Саморòдина. Смородина. Х.

Сарафàнчикъ. Платье безъ рукавовъ, но не на проймахъ. Х.

Сатýра. Сатурнъ (вещество, которое кладется, напр., въ краски для скораго засыханія). Х.

Сбѣсѝться. Потерять разумъ. Примѣръ при сл. дать. Р.

Сварбѐнка. Уменьшит.-ласк. отъ сварьба. Маленька сбиригли диньжонакъ, сварбѐнку сыграли. Р.

Свàтьюшка. Ласк. отъ сватья. Свàтьюшка привѣчàитъ (оказываетъ ласку). Р.

Свàтья. Сваха какъ родственница. Р.

Свѣтѝлинка. Уменьш.-ласк. отъ свѣтильня. О.

Сдòньжить. Донять. Пажары-та миня и сдòньжили. Х.

Сё. Все. Х.

Семѣйскій. Семейный. Р.

Семёра. Семерка (карта). Х.

Семьянѝтый. Многосемейный. Семьянѝтай чилавѣкъ. О.

Серѐдникъ. Шкворень. Шквòрень, или сирѐдникъ (все равно). Х.

Сѐрдце. Способность сердиться, раздражительность. (Онъ) сѐрца ни имѣитъ. Р.

Серсѣдѣльникъ. Черезсѣдѣльникъ. Р.

Сидѣть. Сидѣть въ дѣвкахъ — быть въ дѣвичествѣ; иногда просто сидѣть. У миня дочь сидѣла 24 года (т. е. до 24-хъ лѣтъ). Р.

Сѝлѣчь. Сирѣчь, то-есть. Примѣръ при словѣ мущина.

Сѝла. Средства. У каво сѝла есь, питнатцать купитъ (мѣръ огурцовъ). Х.

Сѝльный. Богатый. (Прежде) жили сильнѣя нынѣшнява. О.

Сирòточка. Ласкат. отъ сиротка. Р.

Сія̀нка. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Скандà льничать. Скандалить. Х.

Скарлатѝнъ. Скарлатина. Х.

Сковорòдень. Сковородникъ. Х.

Скончà ть. Окончить. Какъ начать, какъ сканчать (сказку), не знаю. Забылъ какъ е"ё начать, какъ сканчать (пѣсню). Х.

Скорёхонько. Очень скоро. Р.

Скòромь. Свойство скоромнаго. Кака скòрамь въ масли поснамъ! Х.

Скорля̀тникъ. Скорня̀къ. Адинъ братъ въ Масквѣ въ скарля̀тникахъ. Р.

Скотѝнина. Скотина какъ единичный предметъ. (Отъ сглазу помереть можетъ человѣкъ и) скотѝнина. Р.

Скӯсный. Вкусный. Скуснѣе. Х.

Скӯчниться. Соскучиться. Скӯшнитись тамъ — прихадити апять Х.

Слатѝть. О питьѣ: отдавать сладкимъ, имѣть сладковатый вкусъ. Хараша водка, слатѝтъ какъ-та: пада̀тная пить-та. Х.

Слобо̀да. Свобода. На слабо̀ди. Х.

Слобо̀дный. Свободпый. Слабо̀динъ. Х.

Словоохо̀тный. Словоохотливый. Слава́хо̀тнай. Дохтаръ такой славахо̀тнай... Р.

Случа̀й. Х.

Слюзля̀й. Бранное слово; приблизительно: слюнявый, сопливый, неопрятный. Какой слюзля̀й! Х. Корень слиз. Сравн. слюна̀ (литер.) и слина̀ (Влади́м. губ.) и др. т. подобн.

Смѐртушка. Ласков. отъ смерть. Да смѐртушки надаѣлъ. Х.

Смерть. Какъ живое существо. Батюшки, дѣ смерть мая ходитъ (говоритъ старый человѣкъ, которому плохо жить)? Р.

Смола̀чиваться. Соединя̀ться для молотьбы сообща. Сасѣди вмѣсти смала̀чивалисъ. Р.

Смоля̀нка. Кринка. Х.

Соба̀ка. О человѣкѣ: молодецъ. Сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущо̀й. Р.

Соба̀чка. На ткацкомъ станѣ: приспособленіе для прицѣпки ниченокъ. Р.

Собли́во. Особливо, въ особенности. (Тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ) собли́ва женщины. Х.

Солони́ца. Солонка. Х.

Солони́чка. Уменьш.-ласк. отъ солонка. Х.

Сообрази́ть. Сообразить кого — привести въ порядокъ. Намъ при старости лѣтъ ихъ (дѣтей) не сообрази́ть. Х.

Сопля́. Ершъ (называется такъ потому, что «сопливай»). Л.

Сопля́чка. Сопливый ребенокъ (дѣвочка). Х.

Сосла̀ть. Сослать съ мѣста — отказать отъ должности, отъ службы. Пожилъ тамъ нидолга — сасла̀ли съ мѣста. Х.

Сослужи́ть. Оказать достаточное умѣнье или силу для службы. Кроми яво и кучарофъ нѣ была: нихто ни саслу́жить. Аднаму-та (сторожу при церкви) ни саслужи́ть. Х.

Соцѣлѣть. Уцѣлѣть. Соцѣлѣитъ ли училище? Х.

Спаха̀ть. Вспаха̀ть. Спаха̀лъ. Х.

Сплошно̀й. Сплошная недѣля — въ которую разрѣщается скоромное въ среду и пятницу. Сплашная нидѣля. Х.

Спожѝнки. Успенскій постъ. Р.

Споко̀нъ. Испоконъ, искони. Спако̀нъ вѣку. Х.

Спо̀риться. Спорить. Типерь можитъ, ни споримся. Х.

Спо̀рно. Прилаг.-сказ. изъ спорный. Сдѣлутъ облигченіе нѣскалька, не спо̀рно (о земской больницѣ). Х.

Спороть. Вспороть, запороть. Скатѝнини бокъ споритъ вилами. Х.

Спосу̀да. Посуда. Х.

Спру̀да. Запруда, плотина. (На рѣкѣ) спру̀да. Р. Небольшіе спру̀ды. (На мельницѣ). О.

Сравнѐнный. Сравнимый. (Развѣ) сравнѐнна теперь наша земля съ Пиго̀вскай?

Срыва̀льники. Вилы объ двухъ рогаткахъ. Срыва̀льники какъ вилы, толька шта абъ двухъ рагаткахъ, таки цапу̀льки; ими и ста̀скывутъ навозъ съ тилѣги. Р.

Ста̀вка. Отбываніе воинской повинности. На томъ гаду ста̀фку. Х.

Ста̀лать. Сталобыть. Х.

Становѝть. Ставить. Стано̀вимъ. Р. Примѣръ при словѣ собака.

Старшинѝнъ. Прилаг. относит. отъ старшина. Прилажить старшинѝну печать. Х.

Стать. Повел. накл. стань. Што ни стань дѣлать, все трудна. Х.

Стать. Случай. (Уйти) атъ грѣшнай ста̀ти (т. е. отъ грѣха, непріятнаго случая). Х.

Ста̀я. Смотри сл. пердовѝнъ.

Стёкъ. Стокъ. Въ авракъ стёкъ бываитъ съ палей: тамъ лутчи трава. Х.

Сто̀йка. Куча въ десять сноповъ. Р.

Стойма̀. Стойкомъ. Стайма̀ ставимъ снапы. Р.

Стопа. Куча. Доски въ сто̀пы клали. Х.

Сто̀пка. Уменьш. отъ стопа. Сто̀пка (бревенъ). Х.

Стоюшка. Четырехножникъ, на которомъ помѣщаются варобы, служащія для разматыванія нитокъ. Р.

Стравѝть. Стравить собакъ — натравить ихъ одну на другую. Пастухъ стравилъ сабакъ. Р.

Стражà́ться. Сражаться. Х.

Страмъ. Срамъ. Х.

Страшѐнный. Очень большой. Страшѐннай вредъ. Страшѐнную лихаратку (получилъ). Р. Страшный, ужасный. Страшѐннай пьяница. Р.

Строѐнье. Постройка. Бывала страенья частая была. Х.

Строжѣ́е. Строже. Х.

Стрòичка. Уменьш.-ласк. отъ стройка. Тутъ и стрòичка получчи. Р.

Стрѣлѝть. Примѣръ при словѣ пострѣлъ.

Стрѣ́тить. Встрѣ́тить. Стрѣ́тилъ. Х.

Студенò. Безлично: холодно. Студенò (на дворѣ). Х.

Стулъ. Пень или толстое бревно, на которыхъ ставится домъ, печь и т. п. Р.

Стýльчикъ. Обрѣзокъ толстаго бревна, служащій вмѣсто табуретки. Называется и просто: стулъ. Ср. предыдущее слово. Х.

Судà́ринъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: баринъ — судà́ринъ. Р.

Сýдникъ. Лавка передъ печью для посуды. Х.

Сýдница. Лавочка передъ печью для посуды, хлѣбовъ, лепешекъ и т. п. Р.

Судомòйка. Женщина, которая моетъ посуду въ кухнѣ. Р.

Сукòнка. Суконная онуча. Р.

Сýпчикъ. Ласк. отъ супъ. Сýпчикъ сварить бальному. Р.

Сурьѐзничать. Ссориться, выражать неудовольствіе. Х.

Сурьѐзный. Угрюмый, непріятный (человѣкъ). Х.

Сурьѐзъ. Неудовольствіе. Пришла съ сурьѐзамъ. Х.

Сухмя́нный. Сухой. Сухмя́ннаи лята были: вся рѣчька пирсыхала. Х.

Сучѝлка. Приборъ для сученія нитокъ, веревокъ. Х.

Схòдственный. Сходный. Литвинафская нарѣчія схòтственна съ харугинскимъ. Р.

Схòдчикъ. Выборный представитѣль сельскаго схода на волостной сходъ. Х.

Считàть. Считать хозяевъ (иронически) — слишкомъ часто переходить отъ одного къ другому. Штошъ щитàть хазяиваѳъ-та! Х.

Сызмàлости. Съ малолѣтства. Сызмàласти навыкаютъ. Х.

Сы̀знова. Снова. Х.

Сымàть. Снимать. Сы̀мутъ. Х.

Сынòкъ. Ласковое обращеніе къ ребенку вообще. Р.

Сы̀стари. Изстари. Х.

Съёмъ. Снимка, арендованіе. Съёмъ травы. Х.

Сьединѝть. Соединить. Сьединёны внофъ. Х.

Сьединя̀ться. Соединяться. Сьединя̀итца. Х.

Сѣвàлка. Сѣялка, лукошко, изъ котораго сѣютъ. Сявàлка. Х.

Сѣ̀ивать. Мног. видъ глагола сѣять. Прежде сѣ̀ивали гречу, теперь пиристали. Х.

Сѣкýръ. Шуточно: сѣченіе. Если заплачишь, тебѣ (ребенку) сѣкýръ будитъ. Р.

Сѣльнѝкъ. Сѣнникъ, горенка. О.

Т.

Тазà̀ть. Журить. Примѣръ при сл. пытать. Х.

Такòича. Што такòича — что такое. Холмы.

Тàмотко. Тамъ. Тàматка. Г.

Тà̀птывать. Многокр. видъ гл. топтать. Сами тà̀птывали (слово какъ то относится къ выдѣлкѣ сукна?). Х.

Тѐплинка. Огонь, небольшой костеръ. Примѣръ при сл. посадъ. Р.

Тѐплиночка. Уменьш.-ласк. отъ теплинка. Тѐплиначку кладешь. Х.

Тѐтерь. Тетеревъ. Х.

Тикламà̀тъ. Дипломатъ (одежда). Тикламà̀ты. Х.

Тилюпа̀ть. Ѣсть понемножку. Онъ тилюпа̀етъ да тилюпа̀етъ (ребенокъ конфекты). Р. Срав. владим. тилипа̀ть.

Тѝмонъ. Анисъ. Х.

Тимоѳѐй, Тимо̀шка. } Тимоѳеева трава. Тимо̀шку сѣ̀илъ. Л.

Типографѝстъ. Содержатель типографіи. Тутъ типаграфѝстъ дачу купилъ. Р.

То̀ркать. Тыкать, совать. Виритѣ̀ны туда то̀ркаютъ. Р.

То̀лько. Столько. Багачефъ то̀лька нѣ̀тъ, сколька бѣ̀дныхъ. Свидѣ̀тели пакажутъ: мы касили то̀лька-та лѣ̀тъ. Х.

Топѐрешній. Теперешній. Тапѐришнава. Х.

Топѐрича. Теперь. Тапѐричя. Холмы.

Топѐрь. Теперь. Таперь. Х.

То̀рфа. Торфъ. Лѣ̀съ-атъ нашъ былъ и то̀рфа-та была наша. Х.

То̀рфиникъ. Рабочій, который приготовляетъ торфъ. То̀рфиники то̀рфу роютъ.

Тощо̀й. Тощій. Х.

Травлѝвый. Травянистый. Сирѐтка-та травлѝвая (въ полосѣ̀ льна). Х.

Травнѝстый. Травянистый. Мѣ̀ста травнѝста. Р.

Трактово̀й. Прилаг. относит. отъ трактъ. Трахтова̀я дарога. Х.

Третѣ̀вось. 1. Третьяго дня. Тритѣ̀вась. Х. 2. На дняхъ. Тритѣ̀вась. Р.

Троѣ̀къ. Тройка. Игра въ трайкѝ. Х.

Тростѝть. Часто говорить, повторять. Дома-та трастя̀тъ: дядя скора пріѣ̀дитъ. Р.

Трясѐль. Трясѝна. Тамъ кака̀-та трясѐль (около озера): никакова подходу нѣ̀тъ. О.

Тупо̀й. Небойкій. Тарговля тупая. Р.

Тычѝнничекъ. Уменьш.-ласк. отъ тычинникъ. Тычинничкамъ загарожена. Р.

Тѣ̀пары. То время. Въ тѣ̀пары. Х.

Тягущо̀й. Крѣпкій, стойкій (въ работѣ). Примѣръ при сл. собака.

Тяпъ. Тяпнула, укусила. (Кошка) тяпъ за руку. Р.

У.

Уба̀вка. Сбавка. У насъ нѣтъ ни прибавки ни убавки. Х.

Ува̀ливать. Заваливать. Ува̀ливалъ навозомъ (землю), такъ родилось. С.

Уворова̀ть. Украсть. Хать самаво-та увару̀й (спящаго сторожа). Р.

Уга̀дка. Угадчица. Ни старикъ, а уга̀тка. О.

Угла̀стый. Съ большими углами. Примѣръ при сл. крыля̀стый.

Углѝнокъ. Суглинокъ. У насъ (земля) углѝнакъ. Р. Наша зимля углѝнакъ. Х.

Угна̀ть. Уѣхать скоро. Х.

Уда̀ка. Удача. Для уда̀ки бальшую вазьму. Р.

Удо̀бствать. Удобрять. Онъ удо̀бствает землю. Х.

Уду̀мать. Придумать, выдумать. Примѣръ при сл. занятный.

Ужѝнъ. Количество нажатаго. Ужѝнамъ-та ана (рожь) взяла, а у̀малатамъ-та нѣтъ. Х.

Уко̀сный. Сѣнокосный. Ниудобнай зимли, уко̀снай... С.

Уко̀съ. Покосъ, сѣнокосная земля. Уко̀сы сымаемъ. Р. Х.

Умѐкъ. Догадка, соображеніе. Па умѐкамъ гаварим (разстояніе): тутъ вѣдь не мѣрина. Х. (Староста старины не знаетъ; скажетъ такъ только по умѐкамъ). С.

Умирѝться. Удовольствоваться чѣмъ либо при мирѣ. Ево зять бутылкай ни умирѝтца. Х.

Умоло̀тный. Дающій много зерна при молотьбѣ. Рошь хараша, а ни умало̀тна. Х.

Ѝмолотъ. Количество намолоченнаго. Примѣръ при словѣ ужинъ.

Умо̀ра. Тяжелое состояніе отъ усталости, жажды и т. п. Бисъ чаю умо̀ра. С.

Ѝмственность. Свойство умственнаго, умственно развитого. Примѣръ при сл. мозголовіе. Р.

Унестѝ. Украсть. Х.

Унисто̀житься. Уничтожиться. Х.

Упа̀сть. О лошади: пасть. Двѣ лошади упа̀ли. Р.

Упра̀вка. Сущ. отъ глаг. управиться. (Ленъ) ко̀и выбрали, а ко̀и ища ни начинали: па упра̀вки глядя. Х.

Уса̀дъ. Усадьба. У кажнава хресьянина свой уса̀дъ надъ сваѐмъ (ё слабо) дваромъ. На уса̀дахъ расстилаютъ (холсты). Р.

Урастѝ. Понизиться въ ростѣ. Трава урасла̀ (наприм., отъ засухи). Р.

Усра̀ть. Засрать. Мухи усра̀ли. Х.

Устря̀пать. Истратить при стряпаньѣ. Все малако-та устря̀пала. Р.

Усѐвъ. Посѣвъ. Усѐву побольши была. С.

Утопля̀ть. Несов. видъ глаг. утопить. Въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля̀ютъ (населеніе во время разлива). Р.

Утя́гивать. Отягощать. Платилъ харашо и работай ни утя́гывалъ. Л.

Ухѐтить. Ухѝтить (Владим. г.): закрыть, защитить (какое нибудь строеніе). Ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ саломай на̀ зиму, на̀ лѣта раскроютъ. Р.

Учьба̀. Ученье. (У солдатъ) учьба̀ идетъ. Х.

Ф.

Фа̀льша. Незаконность, вина. Земскай начальникъ каку нибуть наидётъ фа̀льшу. Х. Сравн. владим.: Ошибка въ фа̀льшу не ставится (послов.).

Фальшева̀ть. Дѣлать фальшь, невѣрность. Вѣсы фальшу̀ютъ. Р.

Фамѝлія. Имя, названіе (собственное). Рѣчка и рѣчка — фамѝліи-та не знаю. О.

Фатѐра. Квартира. Х.

Фѝгочка. Уменьш.-ласк. отъ фигъ, фига (кукишъ). Фѝгачка, ни даетъ Р.

Х.

Хайла̀стый. Крикливый, горластый. Хайла̀стая, толька хайлѝшь (о ребенкѣ)! Х.

Хайлѝть. Кричать, орать, плакать. Примѣръ при сл. хайластый. Х.

Ха̀мала. Глотъ, ха̀пала. Тотъ ха̀мала мужикъ. Х.

Харъчѝшки. Уничиж. отъ харчи. Примѣръ при сл. обувенка.

Хва̀тѝть. Произвести или оказать сильное дѣйствіе. Каль маросъ хватѝлъ — и прапалъ агурецъ. Х.

Хвѝлый. Слабый. Агурцы хвѝлы къ морозу. Х.

Хвосто̀къ. Хвостикъ. Р.

Хвостъ. Верхняя часть рѣки. Далѐка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучѐна вада. Р.

Хѝтрый. Искусный. Хѝтрая расказывать. Р. Хитро̀ — трудно. Е[ъ]ѐ (масло) хитро̀ снять. Х.

Хлобыстну̀ть. Быстро уронить. Хлабысну̀лъ ведро вады. Р.

Хлѣ̀бище. Увелич. отъ хлѣ̀бъ. Эдакіи хлѣ̀бищи бальшіи пя̀кутъ. Х.

Хлѣ́бникъ. Амбаръ съ хлѣбомъ. Р.

Хмельни́къ. Мѣсто, гдѣ разводятъ хмель. У нево свой хмельни́къ. Х.

Хмыла̀ть. Пылать. (Лампа) хмыла̀етъ. Х.

Холму́шки. Холмики. Въ Митрафскомъ уѣзди есь пригорки, халму́шки такіи... Х.

Холодни́къ. Старинная крестьянская женская одежда. Р.

Холодно̀. Холодно. Х.

Холостѐцъ. Холостой. (Подъ Новый годъ считаютъ слова, говорятъ:) вдавѐцъ, халастѐцъ... (опредѣляя, кто будетъ женихомъ). Р.

Хорошство̀. Хорошее. Этотъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству́. Х.

Хоша̀. Хотя. Р.

Хрестòчекъ. Уменьш.-ласк. отъ хрестокъ. (На кладбищѣ) хрестòчки. Р.

Хрипа̀тый. Прозваніе человѣка, говорящаго хриплымъ голосомъ. Хрипа̀тай въ трахтиръ пашолъ. Р.

Христòвъ. Христòвъ братъ — крестный братъ. Христòву брату прадала (человѣку, котораго мать была «хресна» говорящей). Р.

Ц.

Цапу́лька. То, что можетъ цѣпляться за что-либо. Примѣръ при сл. срывальники.

Цà рство. Переносно о сравнительно очень легкой работѣ: удовольствіе. (Плугомъ пахать) цà рсва совсѣмъ. О.

Цыпòнь. Супонь. О.

Цырю́льня. Х. По-владимирски: цыру́льня.

Цы́фирь. Сумма. Купилъ за дешовай цы́фирь. Л.

Цѣ́ла. Цѣла̀. Домъ сгарѣлъ, а житница цѣ́ла. Х.

Ч.

Чаёвный. Прилаг. относит. отъ чай. Брата жинили, привили нивѣску чя[ъ]ёмнаю изъ-падъ Масквы, надà самаваръ пакупать. Р.

Чалàшка. Конусообразный шалашикъ. Х.

Чекмàрь. Колотушка, которой печники бьютъ глину. Х.

Червёнка. 1. Червонка (карта). Х. 2. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Червённая. Червонная (масть въ картахъ). Х.

Черни́жинскій. Черниговскій. Чирьни́жинская Божія Матирь. Р.

Четырехугòльчатый. Четырехугольный. Х.

Чижòлый. Тяжолый. Чижалò. Чижалà. Х.

Чипцы́. Щипцы. Х.

Чи́сто. Все равно, какъ будто. Чи́ста серца слышала. Р.

Чи́сьминка. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. Пàсьмы па дисити чи́сьминакъ, чи́сьминка три нитки. Р.

Чуднòй. Смѣшной, странный. Въ Азерецкамъ еще чуднѣе гаварятъ. На пьяныхъ чуднò глидѣть. Еще прим. при сл. поднебесный. Р.

Чулàнный. Чуланный уголъ—уголъ избы въ той ея части, гдѣ находится чуланъ. Чуланнай угалъ. Р.

Чулàнъ. Часть избы передъ печью, отгороженная перегородкой. Р.

Чуми́чка. Разливальная ложка. Р.

Ш.

Шарёнка. Шайка. Такъ шарёнками, артелями и хадили (грабители въ Москвѣ лѣтъ 60 тому назадъ). Литва сабиралась, хадили шарёнками. Х. Срав. шеренга.

Шерстобòй. Шерстобитъ. Р.

Шестѐра. Шестѐрка (карта) Х.

Шестòкъ. Названія «загнета» нѣтъ. Р.

Ши̇пко. Очень. Х.

Шкàльчикъ. Уменьш.-ласк. отъ шкаликъ. Выпить шкàльчикъ (водки). Х.

Шланбòртъ. Шлагбаумъ. Да Масквы три шланбòрта. Р. О.

Шланбòрщикъ. Лицо служащее при шлагбаумѣ. Р.

Шлѐнка. Шленская шерсть. Л.

Шòрнуть. Броситься. Мы какъ шòрнимъ въ лѣсъ. Р.

Шпитàль, Шпитàтъ, Шпитòнокъ. } Питомецъ воспитательнаго дома. Шпиталя̀ (м. ч.). Р.

Щ.

Щàски. Счастье. Па щàскамъ и здаровай и багатай атходитъ (отъ военной службы). По щàску — по счастью. И то какъ па щàску, а то и ни наловишь. Х.

Щитъ. Четырехугольникъ, сколоченный изъ досокъ или сплетенный изъ соломы и прутьевъ и служащій для защиты чего либо отъ снѣга, вѣтра. Щиты̀ салòминнаи. Х.

Ѣ.

Ѣду̀нъ. Ѣдокъ. Яду̀нъ. Х.

Ѣду̀ха. Жен. родъ отъ ѣду̀нъ. Яду̀ха. Х.

Ѣ̀здка. Поѣздка. Получаешь въ ѣ̀зку пять съ палтинай, пять рублей. Р.

Ѣздъ. Проѣздъ. Хъ Катерининскай бальницы и ѣ̀зду не была. Л.

Э.

Э̀вона. Эвонъ. Э̀вана дѣ! Р.
Экза̀ментъ. Экзаменъ. На экза̀минти. Х.

Я.

Явлѐнный. Объ иконѣ: чудесно явившійся. Икона јивлѐнная. Х.
Я̀дрѣть. Нарывать (о нарывахъ). Палицъ-та я̀дритъ. Р. Х.
Я̀рочка. Уменьш.-ласк. отъ ярка (объ овцѣ). Х.

Итакъ, въ описанныхъ говорахъ Московскаго уѣзда мы видимъ нѣсколько различныхъ типовъ. Представителемъ обыкновенныхъ московскихъ умѣренно акающихъ говоровъ будетъ говоръ села Радомли. Москва окружена со всѣхъ сторонъ такими говорами, которые, будучи сходны въ главныхъ чертахъ между собою, сходны въ этихъ чертахъ и съ говоромъ самой Москвы. Именно, въ нихъ несильное аканье: в*а*да, но н*и*сý не н*я*сý или, выражаясь проще, аканье безъ яканья, *и* на мѣстѣ *е*, *я*: с*и*стрà, в*и*зà̀ть, *г* близкое къ *х*: g̀ородъ, *тъ* въ окончаніяхъ 3 лица единственнаго и множественнаго числа: знà̀и*тъ*, говоря̀*тъ*, второе спряженіе на *утъ*, *ютъ*: слы̀ш*утъ*, хо̀д*ютъ*, возвратный залогъ на *са*, *съ*, *тца*, литературныя формы мѣстоименій: миня̀, тибя̀, сибя̀, мнѣ, тибѣ̀, сибѣ̀. Далѣе мы видимъ черты, которыя составляютъ различіе этихъ говоровъ, т. е. подмосковнаго народнаго и московскаго литературнаго. Народный говоръ имѣетъ мягкое р

въ словахъ какъ пѐръвай, вѐръба (интеллигентные москвичи говорятъ: пѐръвая, вѐръба), нерѣдко обращаетъ мягкія *г*, *к* въ *д*, *т*: *дѝбиль*, *дѐньди*, *тѝслай*, *шàпти*, и т. п., а *д* изрѣдка обращаетъ въ j: *паjѝ*, *глиjѝ*; онъ — на югъ отъ Москвы рѣже, на сѣверъ чаще — знаетъ стяженіе въ формахъ прилагательныхъ — мѣстоименій: *какà* работа, *другỳ* полосу и глаголовъ: *дỳмàшь*, *дѣлàтъ*. Послѣдними двумя чертами онъ сходится съ сѣверными окающими великорусскими говорами, точно также какъ и собственно московскій говоръ, столичный и подмосковный, сходится съ ними въ окончаніи 3-го лица глаголовъ на *тъ*, возвратнаго залога на *ca* и произношеніемъ г какъ g. Что касается до пространства, которое занимаютъ эти говоры, то относительно нѣкоторыхъ мѣстностей я могу сказать, что московскій умѣренно акающій говоръ къ сѣверу отъ Москвы идетъ дальше, чѣмъ къ югу, при чемъ сѣверная граница его приподнимается къ западу: такъ въ Дмитровскомъ уѣздѣ окаютъ, въ Клинскомъ акаютъ. На югъ отъ Москвы въ Суковѣ Московск. уѣзда (15 верстъ отъ Москвы, по Боровскому, или Ново-Калужскому тракту) главныя черты говора тѣ же, что и въ Радомлѣ. Но вблизи Сукова мы видимъ черты сильно акающихъ говоровъ. Такъ въ Михалковѣ, той же Троицко-Голенѝщинской вол. (у меня народныя названія) говорятъ: *жанà*, *цанà*, *цалкòвай*, *явò*, *чявò*, *вярстà*, въ Орловѣ, которое очень недалеко отъ Сукова, хотя и принадлежитъ къ Звенигородскому уѣзду: *придѐтъ*, *вазьмѐтъ*, *унисѐтъ*. Даже въ дер. Микулинѣ, слѣдующей за Суковымъ и находящейся на томъ же трактѣ только въ 10 верстахъ отъ Москвы, находимъ болѣе сильное аканье чѣмъ въ Суковѣ: *ялòвы* (лѣса), *бярỳтъ*, на снягỳ, *праязнѝи* дароги. Съ Разсказовки Перхушевской волости Звенигородскаго уѣзда на томъ же трактѣ окончаніе 3-го лица глаголовъ часто на ть: *пайдѐтъ*, *работàютъ*, *вòзютъ*, *пакупàютъ* и др.

Другой типъ представляютъ говоры сильно акающіе или, какъ я позволилъ себѣ выражаться, акающіе и якающіе. Представителемъ немногихъ якающихъ говоровъ нашей мѣстности

является говоръ д. Харугина. Между формами этого говора и формами обыкновенныхъ московскихъ акающихъ говоровъ: нясу̀ и *нису̀*, *сялò* и *силò*, чяво и *чивò* — такъ мало точекъ соприкосновенія, что первыя говоры нужно считать принадлежащими къ особой діалектической группѣ. Поэтому населеніе Харугина и сосѣднихъ селеній, говоры которыхъ сходны съ харугинскимъ, должно считать пришедшимъ съ юга изъ сильно акающей мѣстности. Переселенцы должны были нѣкоторыя черты своего говора потерять (напр., можетъ быть, они оканчивали 3 лицо глаголовъ на ть), нѣкоторыя пріобрѣсти вновь отъ сосѣднихъ окающихъ или акающихъ говоровъ; таковы произношенія *у* за *о* (въ *угарòди*) стяженіе въ формахъ глаголовъ (пахлòпашь, спрàшиватъ) и прилагат. — мѣстоименій (другà карова, рабòчю пору), замѣну мягкихъ *г* и *к* мягкими *д* и *т* (нòди, *мит*ѝница), обращеніе *д* въ *j* (дя̀юшка), формы мѣстоименій множественнаго числа маѐ, тваѐ, сваѐ. Но они сохранили до настоящаго времени черты южно-великорусскихъ сильно акающихъ говоровъ: отвердѣвшій губной на концѣ словъ: кроф*ъ*, сем*ъ*; *ся* въ окончаніи глаголовъ: избалова̀лися, раздѣлѝлся. Сходство съ болѣе южными говорами и несходство съ сосѣдними обнаруживается и въ нѣкоторыхъ мелочахъ: въ Харугинѣ бруснѝка, *с*вѣтòкъ по южному, въ Радомлѣ бруснѝ*г*а, *т*вѣтòкъ по сѣверному.

Третій типъ говоровъ представляется говоромъ с. Озерецкаго. Это окающіе говоры, принявшіе ослабленіе неударяемыхъ слоговъ и во многихъ случаяхъ аканье въ слогахъ не предударныхъ. Вѣроятно, они распространены на очень значительномъ пространствѣ. Говоры этого типа должны быть хорошо изслѣдованы для сравненія съ московскими говорами перваго типа и для изученія ихъ исторіи. При этомъ къ нимъ не нужно примѣшивать того аканья, которое не развивается изъ формъ данныхъ говоровъ, но непосредственно усвоивается въ Москвѣ.

Дополненія и поправки.

Къ стр. 4. Есть такіе случаи, когда я не записалъ ударенія и теперь не знаю его: тидай, нарушилась и др. т. п.

Къ стр. 6. Въ Гончаряхъ нужно еще указать форму члена *тъ*: Вася, многа ли- *тъ* онъ взялъ за нево?

Къ стр. 9. любопытно у Сумарокова: «Естьли намъ писать по выговору Малороссійскому; такъ должны мы вмѣсто *лѣта*, говорить *литá*»... (курсивъ въ текстѣ), соч. Ч. X, с. 26². Значитъ, Сумароковъ не допускаетъ для московскаго говора замѣну предударнаго ѣ яснымъ и. Тамъ же, на стр. 16 и 17, есть указаніе на средній звукъ e^{x} въ словахъ какъ Антоній, лѣтній.

Къ стр. 12. При объясненіи формъ Констан*к*инъ Сы*к*ина, с*к*исненія можно еще обратить вниманіе на то, что первое и второе слово есть собственныя имена, третье — слово литературное, не народное. Вліяніе двойныхъ формъ *т*ислай — *к*ислай и должно оказаться на словахъ, этимологія которыхъ темнѣе для народа.

Къ стр. 32 (сноска). Спѣшу отказаться отъ объясненія слова м*а*лашн*а*я, такъ какъ е въ современномъ м*е*лкій есть явленіе позднѣйшей орѳографіи.

Къ стр. 40 (сноска). Я думаю, что я поспѣшилъ съ объясненіемъ формъ с*а*чиств*у*итъ, п*а*блику́ютъ. Вѣроятно, это фонетическое явленіе и при томъ болѣе широкаго значенія, чѣмъ можно думать на основаніи приведенныхъ примѣровъ. Именно, въ слогахъ неударяемыхъ звуки у, ы въ московскихъ говорахъ за-

мѣняются слабымъ неяснымъ а. Кромѣ примѣровъ, которые приведены здѣсь, я укажу еще боровскіе: ни нажить *ба* бѣды, вы̀*ма*ла, подслу̀*ша*валъ, ѐ*жа*къ, чѝжакъ, воѐн*на*мъ (дат. п. мн. ч.), *са*новѐй (этого произношенія я не слышалъ: оно мнѣ сообщено), въ письмѣ учащихся: *во*сокія, об*о*кновеніе, оп*о*тности, окап*а*я, животн*а*ми, завертывается и др.; нерѣдки случаи такой же замѣны и звука у; такъ въ письмѣ и рѣчи учащихся у меня отмѣчены: к*а*выркà̀лись, к*а*выркò̀мъ, п*а*тешествіе, х*а*дощавый, тродолеби-вый, кан*а*рà̀, д*а*бò̀вый (сообщено: д*а*бò̀вый кустъ, д*а*бò̀вая роща), панапрà̀сна (въ пѣснѣ), патихò̀ничка (въ пѣснѣ), пà̀*за*ха (сообщено), ò*ка*нь, ò*ма*тъ, на выдомку и др.[1]). И у образованнаго москвича я слышалъ произношеніе: п*а*стикѝ. Сравнить въ Духовной грам. кн. Ивана Даниловича 1327—1328 года: Серпоховъ, село Серпоховьское.

Къ стр. 59. Вмѣсто Владыкина нужно читать Владычина. Вѣроятно, это Владычина (такъ въ списк. нас. мѣстъ подъ № 509) на Клязьмѣ (на картѣ Моск. губ. Ладычино).

Къ стр. 105. Запись *абамакали* оказывается возможнымъ допустить безъ оговорки.

Къ стр. 76 и 77. Сравнить въ письмахъ царевны Маргариты Алексѣевны (по современнымъ копіямъ съ нихъ; хранятся въ женскомъ монастырѣ г. Александрова): м*а*лодова (2 раза), м*а*нахиня (не разъ, при м*о*нахиня), масло орѣховое и коровья; не разъ встрѣчаемъ написаніе вонючое (при мягкомъ ч: мучю, дьячька; сравнить произношенія какъ *жо* (старикъ) и какъ *жа* (молодые) и другія, подобныя имъ, въ говорѣ дер. Лисицына Покровскаго уѣзда Влад. губ.).

---

1) Надъ словами, взятыми изъ письма учащихся, нѣтъ ударенiй.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
1	13 снизу	наблюденія	наблюденія —
2	3 сверху	участію	участію,
—	4 »	Наукъ.	Наукъ
4	13 снизу	нести;	нести);
11	1 сверху	раскроютъ;	раскроютъ (
—	2 »	она	ана
—	9 снизу	твѐрахъ, мохъ	твѐракъ, мокъ
12	12 »	напр.	напр.,
13	13 »	дахториха	дахтариха
—	12 »	(легко)	(легко),
—	2 »	характеръ	карахтеръ
16	6 сверху	велико русскихъ	великорусскихъ
17	4 снизу (сноска)	и З С отмѣщутся	и З и С отмѣщутся
19	15 снизу	ѣсь та	ѣсь-та
—	12 »	богатеству	багатеству
—	4 »	Андреянъ	Андреянъ
20	2 сверху	ни звалнѹитца — не взволнѹитца — не взволнуется	ни звалнѹитца — не взволнуется
—	11 снизу	пои	паи
21	10 сверху	получила	палучила
23	8 снизу	новой	новай

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
23	8 снизу	одной	адной
24	8 сверху	катора-	катора —
—	13 снизу	даньше	дальше
25	1 сверху	куры та	куры-та
—	10 »	сваѐ	сваѐ,
26	12 снизу	Это	это
27	5 »	тица	лица
28	7 сверху	прислужала-	прислужала —
—	9 »	содержаитъ	садержаитъ
—	5 и 4 снизу	наротъ та	наротъ-та
—	4 »	унесъ	унесь
29	7 »	вечиру та	вечиру-та
30	3 »	лѣ́ту та	лѣ́ту-та
32	8 сверху	Мядыѝпскава	Мядыѝнскава
33	10 »	(оврàкъ)	(оврàгъ)
—	14 »	(но: аткѐда)	(но: аткѐда),
—	6 снизу	праклàдна-	прàкладна,
35	15 сверху	асѝновы	асѝнавы
—	15 »	Резàнсти	Ризàнсти
36	13 снизу	тòрфа-	торфа —
—	13 »	усастай	усастáй
37	9 сверху	Зобѐничку	зобѐничку
—	11 снизу	(парабатываетъ)	(порабатываетъ)
38	2 и 3 сверху	ядвà — ядвà	ядвà-ядвà
—	6 »	къ чямѝ	хъ чямѝ
—	13 »	оттмѣ́тка	отмѣ́тка
39	1 »	стрàенья	страѐнья
—	2 снизу	глыбжеи	глыѝбжеи
40	13 »	мѣ́сицъ	мѣ́сицъ
42	2 сверху	очень очень	очень, очень
—	7 »	загарàжывать	загаражыватъ
—	14 снизу	пазарновàть	пазарнавàть
—	6 »	сперва та	сперва-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
43	9 сверху	осока-	осока —
—	17 снизу	прасѣлашпай	прасѣлашнай
—	17 »	исканивѣшная	исканивѣшная
45	7 »	славна	словна
46	15 »	пасѣисся,	пасѣисся
—	16 »	окончишь	(окончишь
52	16 »	отдадаютъ	отпадаютъ
53	13 сверху	когда	кагда
—	14 »	слабодка	слабодна
—	17 »	покажутъ	пакажутъ
55	6 »	умалòтка	умалòтна
56	12 »	полустанку	палустанку
59	7 »	нѣсколька	нѣскалька
—	8 »	тому	таму
60	1 »	Митрю та	Митрю-та
61	12 снизу	лягати	лягити
62	2 »	абмалатѣмшмши	абмалатѣмши
64	14 »	одна	адна
65	12 сверху	одалѣваитъ	адалѣваитъ
66	3 »	какой та	какой-та
—	10 »	ихъ-	ихъ —
68	5 »	Хвастова	Хвастава
—	5 »	Старови	Старави
—	7 »	году	гаду
—	9 снизу	вода	вада
—	3 и 2 »	которые	которыя
69	7 »	Масковскай	Маскоскай
70	14 сверху	Киржачской	Киржачскій
71	7 »	слова	слова,
73	2 снизу (сноска)	губ.,	губ.
74	8 сверху	измѣненія	измѣненія
76	8 »	такая	такоя
78	13 и 12 снизу	гортапный	гортанный

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
79	1 снизу	*г*рыбы	г*р*ыбы
80	14 и 13 »	священ*е*никъ	священ*ь*никъ
83	11 »	значущее	значащее
84	8 сверху	послѣ н	послѣ п
—	3 снизу	ба*ш*ти	ба*шт*и
86	7 снизу (сноска)	запнсь	запись
87	7 и 6 снизу	объясняются	объясняются
89	9 »	Старикъ та	Старикъ-та
—	1 »	такой та	такой-та
92	14 »	любилъ-	любилъ —
—	11 »	окно	акно
93	5 сверху	каме^{и}нную	каме^{и}нну̀ю
95	1 снизу	здаровья	здаровья,
96	4 »	те^{и}бя та	те^{и}бя-та
97	4 сверху	Твая та	Твая-та
—	3 снизу	онѣ	анѣ
98	4 сверху	Иванъ та	Иванъ-та
—	4 снизу	галубишти	галубушти
99	10 сверху	арѣхафъ та	арѣхафъ-та
100	13 снизу	На	на
—	8 »	авецъ та	авецъ-та
101	7 сверху	праваслав*н*ай	праваславнай,
—	9 »	христы та	христы-та
—	14 »	во всѣ	во снѣ
—	14 »	подмѐтка	падмѐтка
—	14 и 15 »	отвалитца	атвалитца
102	4 снизу	кузнецовъ.	кузнецовъ,
105	5 сверху	разобью	разабью
106	14 снизу	мыть та	мыть-та
107	1 сверху	товарищи	таварищи
—	2 »	тѣ та	тѣ-та
—	4 »	Мѣста та	Мѣста-та
—	16 »	пути та	пути-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
107	4 снизу	сюды—та	сюды-та
108	3 сверху	началась—та	началась-та
109	9 »	послѣднюю	паслѣднюю
111	8 »	лàпища	лàпища —
—	5 снизу	Бàбка	Бàбка,
—	4 »	Бàбочька	Бàбочька.
112	13 сверху	Бàша	Бàша,
—	14 »	Бàшка	Башка,
—	15 »	Бàшинька	Бàшинька.
113	18 »	Богàгъ.	Богàгъ, бочажòкъ (уменьш. отъ перваго).
114	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	13 снизу	избу — та	избу - та
—	12 »	па — малу	па - малу
—	2 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.
115	6 сверху	Возблюдѝть	Возблюдѝть,
—	9 »	сынку та	сынку-та
—	13 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш.-ласк.
—	15 »	запружокъ	запружонъ
—	16 »	Отъ	отъ
116	8 и 7 снизу	въ доми — та	въ доми-та
118	9 сверху	Па — диревѣнна	Па-диревѣнна
—	16 »	чего либо	чего-либо
119	3 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	17 »	Дохватѝть	Дохватѝть,
120	1 »	Дрыѝзга	Дрыѝзга,
—	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	6 »	какой то	какой-то
—	7 »	Дурачёчикъ	Дурачѐчикъ
—	8 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	15 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
122	1 сверху	Завиваться	Завиться
123	15 »	Зачинàть	Зачинáть,
—	16 »	Зачàть	Зачàть.
—	7 снизу	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
124	14 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	3 »	Изничтòживаться	Изничтòживаться,
—	2 »	Изничтожиться	Изничтòжиться.
125	8 »	годокъ	гадокъ
—	4 »	Кіотка	Кіòтка
—	2 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
126	7 сверху	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	7 снизу	Колина	Колина,
—	6 »	Колинъ	Колинъ,
—	5 »	Кольна	Кольна.
—	4 »	Колобашки	Колобашки,
—	3 »	Колобýшки	Колобýшки.
—	2 »	Колобàшачки	Колобàшачки,
—	1 »	Колобýшачки	Колобýшачки.
127	18 »	Коровàй	Коровàй,
—	18 »	мучки	мучки.
—	16 и 14 снизу	Кармовòй	Кармавòй
—	7 »	Корьятникъ.	Корьятникъ,
130	9 сверху	малатили ты	малитили-ты
131	13 »	напряжéныя	напряженныя
133	4 снизу	Тимоѳея	Тимаѳея
—	3 »	уродилась	урадилась
134	12 »	солдатствà	солдатства
135	9 сверху	(дороги). —	(дороги).
136	15 и 16 снизу	ажàриватъ, (о дѣвочкѣ)	ажàриватъ (о дѣвочкѣ),
137	17 снизу	поселенія	поселенія.
138	12 и 13 сверху	абанкротилась	обанкротилась
139	8 снизу	сарвѣтъ	сарвѣтъ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
140	5 сверху	въ рубашки.	въ рубашки!
—	15 снизу	бываитъ.	бываитъ!
141	17 »	крышей	крышей.
—	14 »	ногтей	ногтей.
—	7 »	лѣса	лѣса.
142	3 сверху	Смягчительно	Смягчительно -
147	1 »	воскренье	воскресенье
148	10 снизу	встаютъ	встаютъ!
149	19 »	ребятишки	робятишки
—	18 »	ребята	робята
—	8 »	ана	ана.
151	3 »	апять	апять.
153	12 сверху	спруды. (На мельницѣ)	спруды (на мельницѣ).
—	13 »	Пигòвскай	пигòвскай
160	5 »	Митрафскомъ	Митрафскамъ